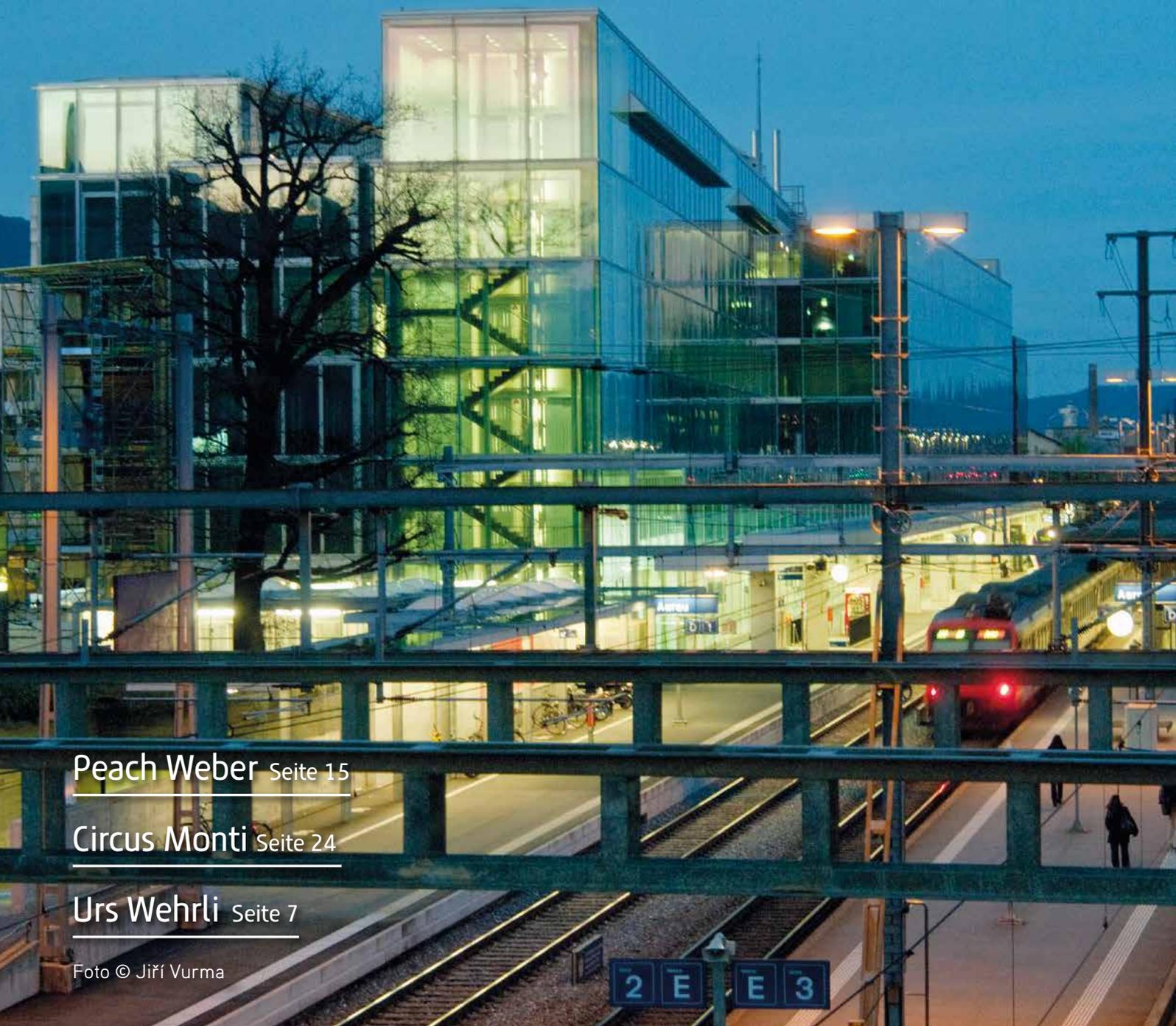


# BEST OF

KANTON AARGAU

GRATIS ZUM  
MITNEHMEN



Peach Weber Seite 15

Circus Monti Seite 24

Urs Wehrli Seite 7

# WELCOME

Genuss hat seinen eigenen Charakter

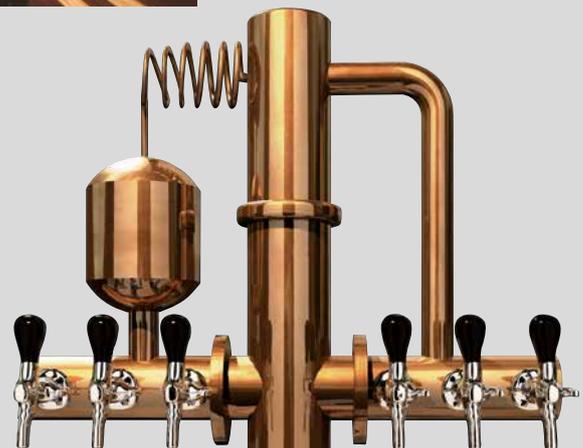


Lassen Sie sich durch eine exzellente Küche und ein herrliches Ambiente überraschen, wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Esperamos su visita!  
Ihre Sandra Laeri-Schaerz

**Hotel Heinruti Rank AG**  
**Brasserie Terrasse**  
**Wolfeggstrasse 1**  
**8967 Widen**  
Tel. 056 633 22 88  
Fax 056 633 22 99



Hotel Heinruti-Rank

Bankette - Firmenessen - Meetings - Hochzeit- und Familienfeiern - Hotelzimmer - Seminare

www.brasserie-terrasse.ch

# Im Aargau wird Zukunft gemacht

## Liebe Leserinnen und Leser

1803 zeichnete Napoleon Bonaparte die Grenzen unseres Kantons mit ein paar Federstrichen auf eine Landkarte. Er vereinte so ein Gebiet mit ganz unterschiedlichen Regionen, Kulturen und Geschichten und gründete den Aargau. Fortan aber nahmen die Aargauerinnen und Aargauer die Geschicke selbst in die Hand und gestalteten ihren Staat von Grund auf neu. Ohne Reibungen ging das anfänglich nicht. Zwischen radikal-liberalen und konservativen Kräften entbrannte im 19. Jahrhundert ein langjähriger Kulturkampf. Gegensätze und Misstrauen haben wir überwunden und aus dem vormals künstlichen Konstrukt einen lebenswerten und liebenswerten Kanton mit grosser Wirtschaftskraft gemacht.

Heute ist der Kanton Aargau mit 640 000 Einwohnerinnen und Einwohnern der viertgrösste Kanton der Schweiz. Er lockt mit vielfältigen Landschafts- und Naherholungsräumen und einer faszinierenden geschichtlichen und kulturellen Ausstrahlung. So wie die zahlreichen Flüsse, die sich wie Lebensadern durch unseren Kanton ziehen, setzen sich auch die Aargauerinnen und Aargauer gerne über Starres und Unbewegliches hinweg. Wir ruhen uns nicht in vorgefertigten Formen aus und wir haften auch nicht an alten Klischees. Bei uns ist alles im Fluss. Der Flusskanton hat in vielen Bereichen eine Vorreiterrolle übernommen. Dank unserer eigenen regionalen Vielfalt haben wir uns einen Namen als Brückenbauer gemacht. Der Aargau vermittelt nicht nur erfolgreich zwischen den grossen Zentren Zürich, Basel und Bern, er hat auch selber ein gewichtiges Wort.

Vom einstigen Agrarkanton haben wir uns zu einem Unternehmensstandort erster Güte entwickelt, der sich durch führende Industrieunternehmen und zahlreiche innovative KMU auszeichnet. 300 000 Beschäftigte und 30 000 Betriebe machen den Aargau zu einem wichtigen Wirtschaftsstandort und Hightech-Kanton. Der Aargau verfügt über stabile Kantonsfinanzen und eine schlanke und effiziente Verwaltung. Und er setzt immer wieder auf innovative und fortschrittliche Projekte. So entwickelt er die Rahmenbedingungen für einen erfolgreichen, dynamischen und wirtschaftsstarken Standort Aargau immer weiter. Wir haben etwa mit «Hightech Aargau» ein innovatives Zukunftsprojekt lanciert und fördern damit gezielt die Vernetzung von Hochschulen, Forschung und Wirtschaft. Auch als Bildungs- und Forschungsstandort genießt der Aargau schweizweit einen guten Ruf. Mit dem Paul Scherrer Institut beherbergen wir eine Forschungsstätte auf Weltklassenniveau.



In diesem Magazin lernen Sie exemplarisch Aargauer Firmen, Institutionen und Persönlichkeiten kennen. Sie machen den Aargau zu dem, was er heute ist: ein innovativer Schrittmacher für die ganze Schweiz.

Sie sehen, der Aargau präsentiert sich als selbstbewusster und erfolgreicher Kanton. Doch auf den Lorbeeren ausruhen werden wir uns nicht. In diesem Magazin lernen Sie exemplarisch Aargauer Firmen, Institutionen und Persönlichkeiten kennen. Sie alle feilen zielstrebig und kontinuierlich weiter an der Zukunft. Sie machen den Aargau zu dem, was er heute ist: ein innovativer Schrittmacher für die ganze Schweiz.

Landammann Roland Brogli  
Vorsteher Departement Finanzen und Ressourcen

# Inhaltsverzeichnis

## Freizeit, Kultur und Wirtschaft

---

7	Urs Wehrli
8	Tourismus Rheinfelden
15	Peach Weber
24	Circus Monti
85	Roland Koch
115	Route 66
130	Christoph Aerni

## Essen, Trinken und Erleben

---

U2, 92	Hotel Heinrüti-Rank, Brasserie Terrasse
8	Feldschlösschen Getränke AG
8	Hotel EDEN im Park
8	Hotel Schützen Rheinfelden
8	Hotel Schiff am Rhein
10	Restaurant Makaan
10	Restaurant Schützen
10	Restaurant Rhyblick
12	Besucherzentrum Chocolat Frey

## Sport, Gesundheit und Wohlbefinden

---

16	Kantonsspital Aarau AG
17	KSA am Bahnhof

## Best of Shopping

---

18	Thomas Dutoit Rahmenkunst
20	Sunrise Communications AG

## Best of Service

---

22	TCS Sektion Aargau
96, U3	Robert Huber AG
125, U4	Emil Frey AG, Autocenter Safenwil

## Verzeichnis und Informationen

---

25	Regionalverzeichnis
136	Kreuzworträtsel
137	Wettbewerbspreise, Teilnahmebedingungen, Impressum

## Regionalverzeichnis ab Seite 25

---

### Unternehmen in Ihrer Region

---

26–56	Aarau, Suhrental, Wynental
57–83	Region Baden, Brugg, Wettingen
85–97	Region Bremgarten, Freiamt
98–113	Region Lenzburg, Seetal
114–125	Region Zofingen
126–130	Region Fricktal
131–138	Aus der Nachbarschaft



Urs Wehrli Seite 7



Peach Weber Seite 15



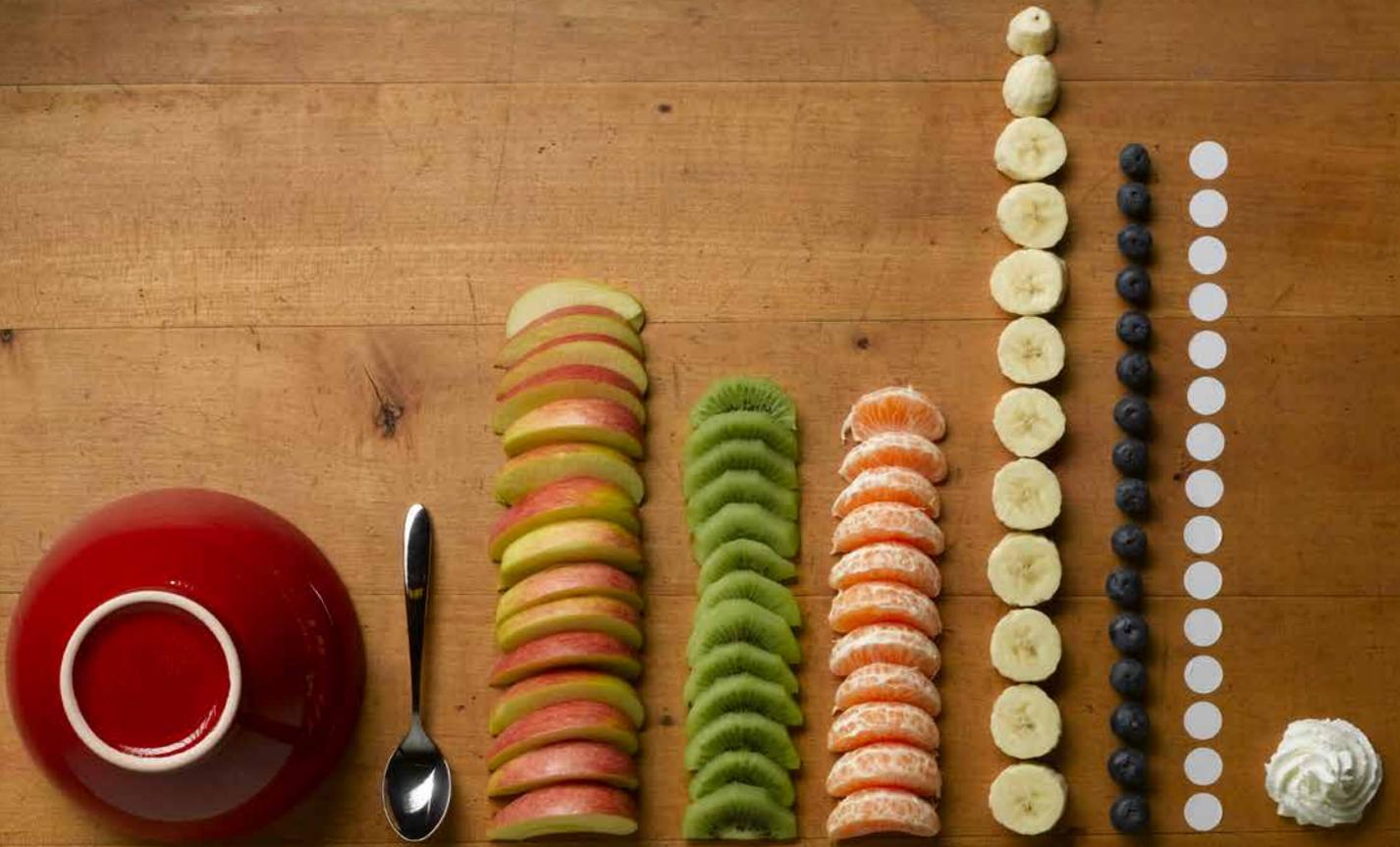
Circus Monti Seite 24



Roland Koch Seite 85



Christoph Aerni Seite 130



# Das hat ja gedauert!

Text und Interview: Maximilian Marti

Echte Schweizer sind ordnungsliebende, harmoniebedürftige Leute. Deshalb ist klar, warum der Drang, das chaotische Durcheinander in der Kunstwelt aufzuräumen, einen Schweizer heimsuchte, einen links-händigen Aarauer obendrein: Urs Wehrli, die Ursus-Hälfte des erfolgreichen Komiker-Duos «Ursus und Nadeschkin». In bisher drei veröffentlichten Bänden zeigt der gelernte Typograf, bildende Künstler, Fotograf und Aktionskünstler der Welt, warum Ordnung auch im Kunstbetrieb unverzichtbar ist.

Wie viel ruhiger hätte Pablo Picasso schlafen können, hätte ein Ursus Wehrli ihm gezeigt, wie man mit etwas cooler Zurückhaltung recht brauchbare Kunst zustande bringt? Wie friedlich hätte Bruegel's Dorfplatz vor sich hingedöst, hätte rechtzeitig jemand mit übereifrigen Kunstmalern im Allgemeinen Klartext geredet? Ist nicht gerade im Bereich Kunst die Reduktion auf das Wesentliche das Mass aller Dinge, das höchste der Gefühle?

Man stelle sich den Louvre voller von Ursus Wehrli aufgeräumter Bilder vor. Alle Besucher erhalten eine Leinwand, Pinsel, Palette und ein Set Acrylfarben. Welch wundervoller Appell an die Fantasie jedes Einzelnen, mit den Komponenten auf den Musterbildern der Meister seine eigene



Urs Wehrli

Foto: Geri Born

Vorstellung eines Bildes zu erschaffen, das dem vorgegebenen Titel entspricht! Kulturelle Umkehr wäre die Folge, es würde wieder gemalt, Schach und Klavier gespielt anstatt Fussball, fraglos ein epochaler Gewinn für die zivilisierte Welt.

Ausser durch aufgeräumte Bilder wurde Ursus Wehrli bekannt mit seinen Aufräumarbeiten auf Fussball- und Parkplätzen, in Pommes-Schalen und auf Badewiesen. Dank Übersetzungen seiner Bücher wissen auch Tessiner, Italiener, Welsche und Franzosen wie wohltuend es ist, Kunst im Ausgangsstadium zu erleben, vor dem störenden Eingreifen durch Künstler.

Auf meine Frage, wie er auf diese wegweisende Idee gekommen sei, erklärte mir der findige Mann:

Der Auslöser war ein Besuch im Tinguely-Museum. Plötzlich fragte ich mich, was passieren würde, wenn dort eine resolute Putzfrau all die vorhandenen Teile sauber aufräumen würde. Wäre es immer noch Kunst? Ich zeichnete ein Comic zum Thema, meine Kritiker fanden es gut, zumal das Thema Ordnung uns alle betrifft, der Rest ist Geschichte.

Haben Sie diesen zündenden Erfolg erwartet?

Absolut nicht. Besonders überraschte mich, dass meine Idee heute bereits in Schulen als spielerisches Beispiel gilt für analytisches Vorgehen. Faszinierend ist auch das weltweite Interesse an meinem Vorschlag, Gegebenes auch mal zu hinterfragen, aus einer anderen, persönlichen Perspektive anzugehen. Dass sich der Flächenbrand aus Europa hinaus in so kurzer Zeit bis nach New York und Korea ausbreitete verblüffte auch mich.

Und wie geht's weiter?

Mit Nadeschkin zusammen im Duo auf Tour und Engagements, solo mit Auftritten, Aktionen, Lesungen, Ordnung schaffen, wo immer ich kann und mit den Vorbereitungen für den nächsten Band.

Nachdem wir uns verabschiedet hatten, stellte ich mir vor, wie viel näher wir der idealen Weltordnung kämen, wenn alle relevanten Komponenten gut erkennbar sortiert würden.

Und wie dankbar Kunstexperten rudelweise sein werden, wenn sie an Vernissagen für das heillose Durcheinander auf einer Leinwand nicht mehr krampfhaft nach Erklärungen suchen müssen, sondern nur zu sagen brauchen: Sehen Sie denn nicht die offensichtliche Ordnung dahinter?

(Ebenfalls der Ordnung halber wurde im Text ausschliesslich die maskuline Form verwendet. Gemeint sind natürlich sämtliche bekannten Geschlechter.)



# Rheinfelden

## Entdecken – geniessen – feiern

Die älteste Zähringerstadt der Schweiz hat eine bewegte Vergangenheit. Die mittelalterliche Altstadt mit den verwinkelten Gassen und schmalen Strassen steckt voller Geschichten, Sagen und Traditionen. Entdecken Sie Rheinfelden auf einer Stadtführung: auf dem Bier-Beizen-Bummel erfahren Sie Spannendes und Interessantes aus der Stadt- und Bier-Geschichte und nehmen während der Führung in drei verschiedenen Restaurants Apéro, Vorspeise, Hauptgang und Dessert ein. Oder gehen Sie, wenn es dunkel ist, mit dem Nachtwächter auf seinen nächtlichen Kontrollrundgang durch die Altstadt: Sind alle Tore geschlossen? Ist die Brücke hochgezogen? Die Stadtführerinnen und Stadtführer von Tourismus Rheinfelden nehmen Sie mit in die Vergangenheit und erzählen Ihnen schaurig-schöne Geschichten aus der über 880-jährigen Stadtgeschichte.

Nicht nur die Gebäude in der Altstadt sind reich an Geschichte. Am 8. Februar 1876 startete die Erfolgsgeschichte von Feldschlösschen. In der «Kollektivgesellschaft Wüthrich & Roniger zum Feldschlösschen» wird erstmals Bier gebraut. 4000 Hektoliter werden im ersten Betriebsjahr gebraut. Es ist der Anfang einer beispiellosen Erfolgsgeschichte schweizerischen Unternehmertums.

Entdecken Sie die Brauerei Feldschlösschen in Rheinfelden, lassen Sie sich in das



Die Altstadt von Rheinfelden

Geheimnis von Feldschlösschen einweihen und durch eine der weltweit schönsten Brauereien führen. Geniessen Sie den Rundgang durch das Schloss und lassen Sie sich begeistern, wie Tradition und Zukunft miteinander verbunden werden.

Geführt von einem Tour Guide erleben Sie während rund eineinhalb Stunden hautnah, wie im wohl beliebtesten Schloss der Schweiz Bier gebraut wird. Auf dem Rundgang folgen Sie dem Weg des Bieres. Von der Feldschlösschen-Geschichte über das imposante Sudhaus bis hin zur Abfüllung.



Sudhaus der Brauerei Feldschlösschen

Anschliessend erhalten Sie die Möglichkeit, verschiedene Biere zu probieren. Die Rundgänge werden auf Voranmeldung in Gruppen ab 15 Personen durchgeführt. Falls Sie weniger als 15 Teilnehmer sind, haben Sie die Möglichkeit eine Kleingruppe zu bilden oder auf Anfrage sich einer bestehenden Gruppe anzuschliessen.

### **Im «Feldschlösschen Restaurant» noch mehr Bierkultur erleben**

Gastlichkeit gehört seit jeher zu Feldschlösschen wie Hopfen und Malz zum Bier. Geniessen Sie ein Biererlebnis direkt im Herzen der Brauerei! Bierliebhaber und Freunde der gehobenen Gastronomie, Spaziergänger, Velofahrer, Hochzeitsgäste, Event-Veranstalter und Brauereibesucher – sie alle dürfen sich freuen. Im Herzen der Brauerei Feldschlösschen in Rheinfelden eröffnete im Juni 2012 das neue Restaurant «Feldschlösschen» seine Türen. Bierkultur erleben heisst das Motto. In der Braustube lädt der Stammtisch zum geselligen Beisammensein ein. Im A-la-Carte-Restaurant geniessen Sie in angenehmer Atmosphäre gehobene Bierküche. Und Sommerzeit ist Biergarten-Zeit! Die einzigartige Kulisse wird Sie begeistern. Freuen Sie sich auf genussvolle Stunden im Schloss!

### **Feiern und geniessen**

Den schönsten Tag im Leben will man selbstverständlich an einem besonders

schönen Ort erleben. In unseren drei Häusern wird Ihr schönster Tag noch ein bisschen schöner: Wir bieten den passenden Rahmen für Ihre Hochzeitsfeier!

#### **Hotel EDEN im Park – Paradiesisch feiern!**

Das traditionsreiche Hotel macht dabei seinem Namen alle Ehre: Der EDEN Saal bietet in absoluter Privatsphäre bis zu 70 Gästen komfortabel Platz für eine unvergessliche Feier. Im Restaurant Makaan können bis zu 60 Personen ein Essen mit Blick ins Grüne geniessen, der Salon EDEN ist ideal für Feierlichkeiten im kleinen, ganz privaten Rahmen mit bis zu 16 Personen. Während der warmen Jahreszeit lässt sich der paradiesisch schöne Park mit seinem wunderbaren alten Baumbestand in die Gestaltung einer gelungenen Hochzeitsfeier einbeziehen.

#### **Hotel Schützen – Genüsslich zwischen Alt und Neu!**

Am Rande der geschichtsträchtigen Altstadt von Rheinfelden liegt an zentraler, ruhiger Lage das Jugendstilhotel Schützen Rheinfelden, der ideale Ort für eine ausgiebige Feier. Gediegenes Ambiente bietet der Jugendstilsaal und einladend ist das Restaurant im Erdgeschoss. Eine ganz besondere Atmosphäre finden Sie im Schützen Kulturkeller: Der Raum mit seinen Gewölbekuppeln, der Bühne und einer kleinen Bar ist der ideale Ort für eine ausgiebige Feier mit Entertainment und Live Musik und eignet sich für bis zu 100 Gäste. Der Apéro findet

idealerweise im grosszügigen Schützengarten mit Gartenterrasse statt.

#### **Hotel Schiff am Rhein – Stilvoll und mit Aussicht.**

Wer sich gerne am Wasser aufhält und eine einmalige Aussicht zu schätzen weiss, der entscheidet sich für eine Hochzeitsfeier im Hotel Schiff am Rhein. Zum Gelingen Ihres «schönsten Tages» tragen auch unsere beiden wandelbaren Säle mit unschlagbarem Blick auf den Rhein bei. Mit 118m<sup>2</sup> bietet der Rheinsaal im Erdgeschoss bis zu 80 Gästen komfortabel Platz zum Feiern und Geniessen. Für kleinere Anlässe kann der Saal geteilt werden. Im 1. Stock befindet sich das Rheindeck mit einer Kapazität von bis zu 90 Personen, bei Bedarf ebenfalls teilbar. Die vorgelagerte Lounge kann zusätzlich in Ihre Planung einbezogen werden.

Sie sehen, es wird für jede Feier der passende Rahmen geboten und sollten Sie ihre Traumlocation bereits gefunden haben, so verwöhnt Sie das Catering Schützen auch dort. Mehr Informationen dazu finden Sie auf der Webseite vom Hotel Schützen Rheinfelden.

Neben der Bier- und Hochzeitsstadt bietet Rheinfelden natürlich noch mehr: von der Badekultur über Gesundheit bis zu einer Rheinschiffahrt. Lassen Sie sich vom Team von Tourismus Rheinfelden umfassend beraten. Wir freuen uns, mit Ihnen zu entdecken, geniessen und feiern.



Hotel Schützen Rheinfelden



Brauerei Feldschlösschen

Tourismus Rheinfelden

Telefon 061 835 52 00  
www.tourismus-rheinfelden.ch

Feldschlösschen Getränke AG

Telefon 0848 125 000  
www.feldschloesschen.com

Hotel EDEN im Park

Telefon 061 836 24 24  
www.hoteleden.ch

Hotel Schützen Rheinfelden

Telefon 061 836 25 25  
www.hotelschuetzen.ch

Hotel Schiff am Rhein

Telefon 061 836 22 22  
www.hotelschiff.ch



Hotel EDEN im Park

# Kulinarischer Genuss in Rheinfelden Lassen Sie sich in unseren Häusern verwöhnen...

Drei Restaurants – drei Ausrichtungen: euro-asiatische Leckerbissen, regionale Köstlichkeiten oder ausgezeichnete Fischspezialitäten!

## **Restaurant Makaan – Hotel EDEN im Park**

Eingebettet in einen paradiesischen Park erwarten Sie im Restaurant Makaan überraschende Geschmackserlebnisse – kräuterreich und gewürzbetont. Die Küchencrew verleiht jedem Gericht den Geschmack des ganz Besonderen. Sie inszeniert gekonnt die Spezialitäten der Saison und verbindet die Gerichte mit einem asiatischen Touch. Immer für eine Überraschung gut sind die vielfältigen Wok-Gerichte.

Freuen Sie sich auf einzigartige Genuss-Momente, z. B. mit unserem Spa-Brunch, einer Kombination von Solebad-Besuch



und reichhaltigem Brunch-Buffer. Wünschen Sie sich auch unter der Woche eine kleine Pause vom Alltagsstress? Dann pro-

bieren Sie in der Mittagspause das «Vital Zmittag» oder am Feierabend das «After Work Special» – Walburga Kunz und das EDEN-Team freuen sich auf Ihren Besuch.



## **Restaurant Schützen – Hotel Schützen Rheinfelden**

Das Restaurant Schützen präsentiert sich zeitgemäss traditionell. Das Angebot richtet sich an Gäste, die Genuss in der regionalen Küche suchen sowie Frische und Qualität schätzen. Der zum Garten gerichtete Bereich mit der grossen Fensterfront und die Tische rund ums Cheminée sind ideale Orte für einen gepflegten Business-Lunch, ein Tête-à-Tête bei Kerzenschein oder für ein gemütliches Treffen mit Freunden. Im schönen Schützengarten unter der alten Linde lässt es sich an heissen Tagen bei einem kühlen Bier entspannen und an lauen Sommerabenden ein Essen geniessen. Der grosszügige Garten ist ebenfalls der perfekte Ort für Ihren Apéro riche im Freien.

Auch für Ihren Anlass bietet der Schützen den passenden Rahmen: ob Hochzeit, Familienfeier oder Firmenevent, die Schützen-Crew berät und verwöhnt Sie gerne.

Und falls Sie Ihre Traumlokalität bereits gefunden haben – das Catering Schützen bringt kulinarische Vielfalt überall dorthin, wo Sie etwas Besonderes zu feiern haben.

### Restaurant Rhyblick – Hotel Schiff am Rhein

Direkt am Fluss serviert das Restaurant Rhyblick, welches seit 2012 von der Tafelgesellschaft zum Goldenen Fisch ausgezeichnet wurde, seinen Gästen ein breites und auf individuelle Wünsche abgestimmtes Angebot.

Es wird grossen Wert auf Frische und Qualität gelegt, daher stammen z. B. die Forellen aus der Region. Aber nicht nur die Forelle, auch die anderen Fische werden von kontrollierten Anbietern, wo es möglich ist, regional bezogen.

Wer sich gerne am Wasser aufhält und eine einmalige Aussicht zu schätzen weiss, der entscheidet sich für ein Bankett im Restaurant Rhyblick, welches mit zwei Sälen Platz für kleine bis mittelgrosse Feiern bietet.



#### Euro-asiatische Leckerbissen



Restaurant Makaan

Froneggweg 3, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 24 24

E-Mail willkommen@hoteleden.ch

 [www.hoteleden.ch](http://www.hoteleden.ch)



#### Regionale Köstlichkeiten



Restaurant Schützen

Bahnhofstrasse 19, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 25 25

E-Mail willkommen@hotelschuetzen.ch

 [www.hotelschuetzen.ch](http://www.hotelschuetzen.ch)



#### Ausgezeichnete Fischküche



Restaurant Rhyblick

Marktgasse 60, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 22 22

E-Mail willkommen@hotelschiff.ch

 [www.hotelschiff.ch](http://www.hotelschiff.ch)



# BESUCHERZENTRUM CHOCOLAT FREY



# IHRE SCHOKOLADENMOMENTE

Chocolat Frey lädt Sie ein auf eine wunder-volle Reise. Im Besucherzentrum wird die Welt der Kakaobohne und der Schokolade auf einem interaktiven Schokoladenweg lebendig. Sie begegnen verschiedenen Mitarbeitenden, machen einen Abstecher ins Duftlabor, fühlen sich wie eine feine Praline und lernen Ihre Schokolade in der

auf mehreren Flächen spielenden „Meine Schokoladen Show“ von einer ganz neuen Seite kennen. Faszination pur in der Degustation und beim Schoggi-Giessen. Schokoladenmomente für Sie, Ihre Freunde und Familien.

Gestalten Sie Ihre zwei eigenen Schoggitafeln. Anmeldung und Informationen auf unserer Website.

**Schoggi-Giessen bei Chocolat Frey**



**Schokotank**  
Kreieren Sie auf der grössten LED-Installation der Schweiz überdimensionale Schokoladen.

**Schokoladenweg – von Nibs zu Naps**  
Entdecken Sie auf dem Expertenweg den Wandel von der Kakaobohne zur Schokolade.

**Wenn ich einmal gross bin**

**Shop und Cafe**  
Mit Terrasse und Spielplatz (Besuch ohne Ticket möglich)

**EINGANG**

**Mein Schokoladenmoment**  
Erleben Sie ein bilderreiches Spektakel auf 160 m<sup>2</sup>.

**Fotostation**  
Ihr Foto aus Schokolade

**Degustation**  
Geniessen Sie am Laufmeter Schokolade.

**Grosses Kino**

**Pralinenschachtel**

**Duftlabor**

**Ich bin Schokolade**

Was für ein Schokoladen Typ sind eigentlich Sie? Die Antwort finden Sie bei Chocolat Frey.

## Wir freuen uns auf Sie.

Öffnungszeiten:  
Dienstag bis Sonntag 10.00h –17.00h  
01.01. und 25.12. geschlossen.

Für Informationen und Reservationen:  
besucherzentrum@chocolatfrey.ch

Chocolat Frey AG  
Bresteneggstrasse 4  
5033 Buchs/AG  
www.chocolatfrey.ch



# Peach «unplugged»

Text und Interview: Maximilian Marti

Der 15. Oktober 2027 ist in über 8000 Agenden reserviert, man trifft sich an einer Geburtstagsfeier im Zürcher Hallenstadion. Notiert wurde das Datum erstens von Liebhabern lebensnahen Humors, die wie ich auch über 18 Jahre auf diesen Abend gewartet haben werden, zweitens von den dankbaren Vertretern der Institution, welcher der Ertrag dieses Benefiz-Events, (Wohltätigkeits-Veranstaltung) zufließen wird und drittens hoffentlich auch vom Jubilar, Initiator des Anlasses und Mann auf der Bühne selbst: Peach Weber. Die geniale Idee, seinen 75. Geburtstag mit dem längsten Vorverkauf in der Geschichte zu kombinieren bringt ihm locker den zweiten Weltrekord, den ersten holte er sich schon, als schwerster Pfirsich (Peach) der Welt. Bereits sind über 8000 Eintritte verkauft – und schon werden Pläne zur Vergrößerung der Halle diskutiert. Als besonders erfreulich wird die Gelegenheit empfunden, sich ausgiebig in Vorfreude marinieren zu können. Der Aargauer Kult-Komiker ist aufgrund seiner unpräzisen Auftritte für viele eine Reizfigur. Verschanzt hinter einem Notenständer, gestützt von seiner Gitarre, bringt er seine ulkigen, träfen Sprüche und Gassenhauer, auch mal mit aufmunternden Rufen ins Publikum, doch gefälligst wach zu bleiben. Wer sich selbst ab und zu durch den umgekehrten Feldstecher betrachtet, dann wieder zur Lupe greift um das Leben in voller Grösse zu sehen, wird von PW bestens bedient.

Als Fundus im komischen Fach dienen dem Ex-Lehrer das für diesen Beruf nützliche Allgemeinwissen, die Erfahrungen mit Schülern und Eltern und die Gelassenheit, die ihn vieles davon mit Geduld ertragen liess. Solche Qualitäten stechen bei jedermann wohlthuend ins Auge. Aber vom gesamten Schaffen des bärtigen Barden, Buchautors und Komödianten bekommt das Publikum bei seinen Auftritten gerade mal soviel mit wie von einem Mords-Donner Eisberg in den Lofoten: nur seine Spitze. Im unsichtbaren Teil verbirgt sich der ernsthafte Denker, aufmerksame Beobachter, kritische Analytiker, Humor-Philosoph und spannende Gesprächspartner Peter Weber.

Auf die Frage «Was hat sich in der Szene in all den Jahren verändert, seit Du auf der Bühne stehst?» antwortet er auf seine charakteristisch gemächliche Art:

Das Tempo. Heute lebt und spricht man viel schneller als vor zwanzig Jahren. Aufzeichnungen meiner Programme von damals im Vergleich mit aktuellen Aufnahmen beweisen, dass auch ich erschreckend an Tempo zugelegt habe. Zum Beispiel machte Kurt Felix früher einmal in seiner legendären Sendung Teleboy mit mir ein viertelstündiges Interview, heute unvorstellbar. Verändert hat sich auch die Angebotsdichte. Alles wird zum Event gemacht. Jeder See hat bald eine Seebühne. Die Schwemme von Gross-Anlässen als Open-Airs, das alles hat es früher nicht gegeben, weil die Vernunft noch vor der Hoffnung stand, was blindes Vertrauen in unsere Wetterverhältnisse betrifft. Nun, ein paarmal hat's ja auch geklappt, aber der Sommer 2014 lehrte uns wieder Demut.

**Bedauerst Du diese Entwicklung?**

Entweder man macht sie mit oder man ist weg vom Fenster. Gemütlicher war's schon, und etwas überschaubarer auch, als noch nicht alles gratis im Internet zu haben war. Die CD-Verkäufe sind drastisch zurückgegangen. Deshalb ist jeder, der Musik macht, gezwungen, möglichst viele Konzerte zu geben, um im Gespräch zu bleiben, Erfolg zu haben oder schon mal überleben zu können. Glücklicherweise sind meine Auftritte für mich kein Muss, sie machen komischerweise auch mir immer noch viel Freude.

**Was bereitet Dir die grössten Sorgen?**

Die salonfähige Raubtiermoral. Das Wohlergehen ganzer Völker und Wirtschaftssysteme wird von gewissenlosen und erwiesenermassen unfähigen Finanzidioten kontrolliert. Als Jean Ziegler vor zwanzig Jahren den Casino-Kapitalismus anprangerte wurde er verlacht und massiv bedroht. Was ist eingetreten? Die vorausgesagte internationale Finanzkrise ohne Horizont. Am schlimmsten ist, dass unsere Regierung beschlossen hat, unsere Geldmenge nicht mehr zu 100 Prozent mit Goldreserve zu unterlegen, ein unverzeihlicher «Kapitalfehler», der noch katastrophale Folgen haben wird.



**Und was freut Dich besonders?**

Der Blick in meine Zukunft, solange niemand ausser mir dafür verantwortlich ist. Die Entwicklung meiner Tochter. Die Tournee mit meinem Programm «GäxBomb!» Auf das Echo vom Publikum, wenn ich seinen Geschmack und, hoffentlich nicht nur auf der Gitarre, den richtigen Ton getroffen habe.

**Wie verabschieden uns und ich denke:**

Er hat recht mit dem Tempo! Besonders bei politischen Ansprachen sind die Leute oft fertig mit dem Satz, bevor sie ihn begonnen haben.

[www.peachweber.ch](http://www.peachweber.ch)



Die neue CD «GäxBomb!» ist jetzt erhältlich.

# Top-Medizin – ganz persönlich

Das Kantonsspital Aarau verbindet ausgezeichnete pflegerische Betreuung mit innovativer medizinischer Behandlung. Das Zentrums-spital inmitten einer idyllischen Parkanlage bietet modernste Gesundheitsdienstleistungen mit sehr persönlichem Charakter.

Über 30 spezialisierte Zentren inklusive Frauenklinik und Klinik für Kinder und Jugendliche sorgen für das Wohl unserer Patientinnen und Patienten. Ein hohes und stets auf dem aktuellen Stand befindliches Fachwissen sowie modernste Medizintechnik stellen schonende Eingriffe und optimale Behandlungserfolge sicher. Unsere Ärzteteams geniessen internationale Anerkennung. In interdisziplinärer Zusammenarbeit setzen wir alles daran, Medizin in Topqualität abgestimmt auf die ganz persönlichen Bedürfnisse unserer Patientinnen und Patienten anzubieten.

## Hochspezialisierte Medizin im KSA

Das Kantonsspital Aarau (KSA) gehört aufgrund seiner besonders hohen fachlichen Kompetenz, seiner langjährigen Erfahrung sowie der medizinischen Infrastruktur in



sechs Bereichen der Hochspezialisierten Medizin schweizweit zu den wenigen Leistungsanbietern. Dies gilt für die Behandlung von Schwerverletzten, von Hirn-schlagpatienten, von vaskulären Erkan-

kungen des zentralen Nervensystems, Erkrankungen im Bauchraum sowie die Behandlung von Frühgeborenen und krebs-kranken Kindern.

## Facts and Figures (2013)

Gründungsjahr: 1887  
Mitarbeitende: 4551  
Stationäre Behandlungen: 26 072  
Ambulante Behandlungen: 465 641  
CEO: Hans Leuenberger

## Kantonsspital Aarau



Kantonsspital Aarau AG

Tellstrasse, 5001 Aarau

Telefon 062 838 41 41

E-Mail [info@ksa.ch](mailto:info@ksa.ch)

 [www.ksa.ch](http://www.ksa.ch)

# KSA am Bahnhof

Am Bahnhof Aarau, dem Dreh- und Angelpunkt der Stadt an verkehrstechnisch zentraler Lage, befindet sich die neue topmoderne Multiklinik des Kantonsspitals Aarau. Als Patient des «KSA am Bahnhof» profitieren Sie von kürzeren Wegen und neuen Behandlungsmöglichkeiten und -zeiten in grosszügig und modern gestalteten Räumlichkeiten. Hier werden Sie kompetent und persönlich medizinisch betreut, in enger Zusammenarbeit mit dem Kantonsspital Aarau.

In der Multiklinik «KSA am Bahnhof» erwartet Sie auf einer Fläche von über 3000 Quadratmetern ein vielseitiges medizinisches Angebot, von der allgemeinmedizinischen Notfallpraxis über die Kinder- und Frauenarztpraxis bis hin zu Physiotherapie. Auch die Dermatologie, Allergologie, Angiologie, Reise- und Verkehrsmedizin befinden sich hier. Mitten in der Stadt und ganz in Ihrer Nähe.

Die aktuellen Öffnungszeiten finden Sie auf unserer Homepage.  
[www.ksa-am-bahnhof.ch](http://www.ksa-am-bahnhof.ch)



Das KSA am Bahnhof bietet persönliche Atmosphäre und kompetente medizinische Betreuung mitten in der Stadt.



**KSA am Bahnhof**



KSA am Bahnhof

Bahnhofplatz 3C, 5001 Aarau

Telefon 062 838 41 41

E-Mail [info@ksa.ch](mailto:info@ksa.ch)

[www.ksa-am-bahnhof.ch](http://www.ksa-am-bahnhof.ch)



# Umrahmte Kunst

Ein Bild ohne Rahmen ist wie ein Haus ohne Dach. So etwa lässt sich Thomas Dutoits Ideologie beschreiben, wenn es sich um die Werke handelt, die in den Räumen seiner lichtdurchfluteten Galerie meisterhaft zum Ausdruck kommen.



Bilderrahmen anzufertigen bedeutet für ihn seit jeher mehr als nur Beschäftigung, um die Existenz zu sichern. Für ihn ist eine Einrahmung immer ein wesentlicher Teil eines Bildes. Seiner Meinung nach muss ein Rahmen das Bild in seiner Ausstrahlung und Aussage unterstützen und es harmonisch mit seiner Umgebung verschmelzen lassen, oder je nach Räumlichkeiten manchmal auch einen starken Kontrast zum weiteren Interieur bieten. Überdies erweist eine «umrahmende» Gestaltung dem Künstler den gebührenden Respekt für sein Schaffen. Im Atelier werden aber nicht nur Neuanfertigungen hergestellt. Ebenso sind er und seine Mitarbeitenden darauf spezialisiert, Restaurierungen an Bildern und Rahmen von alten und zeitgenössischen Meistern auszuführen.

Die Fertigkeiten zu seinem kreativen Beruf eignete sich Thomas im einstigen Antiquitäten-, Vergolder- und Bilderrestaurierungsgeschäft seines Vaters Marcel Dutoit an. Schon früh liess ihn sein Lehrmeister an den verschiedenen Aspekten des Kunsthandels teilhaben, was ihm in seiner jetzigen Posi-

tion reichlich zugutekommt. Der gute Ruf, den sich sein Vater als anerkannter Kunstverständiger verdient hat, ist dem Junior bis heute eine besondere Verpflichtung. Anders als in Geschäften, bei denen es sich «lediglich» um das Präsentieren und Verkaufen von Kunst handelt, geht es Thomas Dutoit in erster Linie um die Auseinandersetzung mit dem Geschaffenen. Als gelernter Rahmenmacher und Vergolder ist er selbst Kunsthandwerker, kennt daher das Ringen, die eigenen hohen Ansprüche erfüllen zu wollen, wobei das Scheitern manchmal näher ist als das Gewinnen.

In seiner Brust schlagen verschiedene Herzen. Einerseits gilt es, die geschäftlichen Belange zu wahren und andererseits, die Kundenbedürfnisse abzudecken. Gleichwertige Beachtung gebührt dabei ebenso dem Künstler, ohne den es das partnerschaftliche Dreiecksverhältnis und somit den Kunsthandel nicht gibt. Um all die verschiedenen Ansichten und Interessen unter einen Hut zu bringen, ist eine eigene Strategie ebenso unabdingbar wie die Bereitschaft Kompromisse einzugehen.



Dank seinem fairen Verhandlungsgeschick gelingt es Thomas Dutoit meistens, den verschiedenen Aspekten in jeder Hinsicht gerecht zu werden. Tatkräftig unterstützt wird er dabei von seiner Frau Barbara und seinem kompetenten Team, welches mit viel Geschick und Erfahrung die individuellen Wünsche für jeden Auftrag ebenso fachmännisch ausführen.

Die anregenden und belebten Vernissagen vermögen Kunstfreunde aus nah und fern in den Bann zu ziehen. Auch bei einem spontanen Besuch zwischen den Ausstellungen kommen Besucher auf ihre Rechnung, sind doch immer wieder überraschende Fundstücke unter den Gemälden zu finden. Dieses Interesse beweist, dass Thomas Dutoit mit seinem Pioniergeist, seinem Mut und seinen Innovationen auf dem richtigen Weg ist. Sein Erfolg hängt womöglich auch damit zusammen, weil alles was er organisiert und durchführt, einem würdigen Rahmen entspricht.

*Kurt Haberstich, Herlisberg*



Thomas Dutoit Rahmenkunst

Suhrenmattstrasse 2, 5035 Unterentfelden  
Telefon 062 723 41 32

Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.00 – 12.00 / 13.30 – 18.00  
Samstag 10.00 – 16.00 Uhr

 [www.dutoit-rahmenkunst.ch](http://www.dutoit-rahmenkunst.ch)

galerie-dutoit.ch

# Der Rahmen für Kunst.

Thomas Dutoit  
Galerie und Rahmenkunst



Aus Liebe zum Bild.

#### Kontakt

Suhrenmattstrasse 2  
5035 Unterentfelden  
Telefon 062 723 41 32  
Telefax 062 723 51 53  
[www.galerie-dutoit.ch](http://www.galerie-dutoit.ch)  
[www.dutoit-rahmenkunst.ch](http://www.dutoit-rahmenkunst.ch)

#### Öffnungszeiten

Di - Fr 8 - 12 h / 13.30 - 18 h  
Sa 10 - 16 h

# Galerie



# Sunrise revolutioniert den Schweizer Mobilfunkmarkt

Sunrise trägt den heutigen Kundenbedürfnissen Rechnung und lancierte im April 2014 als erste Schweizer Anbieterin Sunrise Freedom, ein Mobile-Angebot ohne Mindestvertragslaufzeiten.

Mit Sunrise Freedom ist ein Abowechsel jederzeit möglich. Die Kunden können so ihr Abo ganz einfach ihren aktuellen Bedürfnissen anpassen.

«Sunrise Freedom vereint die bisherigen Vorteile mit einer Flexibilität, die dem Kunden alle Freiheiten lässt», sagt Store Manager Ivana Jakic vom Sunrise Center Graben 35/37 in Aarau. «Das neue Mobile-Angebot ist optimal auf die Bedürfnisse und Wünsche unserer Kunden ausgerichtet. Ob Job-Wechsel, Umzug oder Auslandsaufenthalt: unsere Kunden können jederzeit und unkompliziert ihr Abo wechseln. Das macht Sinn!»

Sunrise Freedom bietet zudem eine weitere Neuerung: Die Kosten für das Abo und die Kosten für das Gerät werden getrennt. Bei den bisherigen Abos waren die Handy Kosten in der monatlichen Grundgebühr enthalten. Nun wissen die Kundinnen und Kunden ganz genau, wieviel sie wofür bezahlen. Ist das Gerät einmal abbezahlt, werden natürlich nur



Ivana Jakic, Store Manager Sunrise Center Graben 35/37 in Aarau

noch die Kosten für das Abo in Rechnung gestellt. Dabei können alle Geräte mit allen Abos frei kombiniert werden, und alle Geräte sind ab 1 Franken Anzahlung erhältlich.

«Kunden die ein neues Handy beziehen möchten, müssen nun nicht mehr warten, bis ihr Abo abläuft», so Ivana Jakic. «Sie können einfach den Restbetrag ihres Geräteplans abbezahlen und können dann sofort ein neues Handy beziehen. Das ist echte Freiheit und Flexibilität!»

- Mit Sunrise Freedom ist ein Abo- oder Geräte-Wechsel jederzeit möglich
- Kostentransparenz dank Trennung von Abo- und Gerätekosten
- Abos sind neu monatlich kündbar

«Meine Kollegen und ich erhalten seit Sunrise Freedom nur positives Feedback von unseren Kunden. So macht das Beraten richtig Freude und mein Team und ich können mit unserer Kompetenz das Leben der Kunden mit bedürfnisgerechten Produkten vereinfachen», so Ivana Jakic.

Sunrise bietet ihren rund 3,3 Millionen Kunden aber auch weitere Produkte und Dienstleistungen in den Bereichen Mobiltelefonie, Festnetz, Internet und IPTV. Alles aus einer Hand. Sunrise TV, die neueste Generation des Entertainments, zeichnet sich durch die grösste Auswahl an HD-Sendern im Basispaket, die Funktion «ComeBack TV» und «Live Pause» sowie eine einzigartige Vielfalt an TV- und Radio-Kanälen aus. Mit MTV mobile und MTV home deckt Sunrise auch vollumfänglich die Bedürfnisse junger Erwachsener bis zu ihrem 30. Lebensjahr ab.

Schweizweit betreibt Sunrise knapp 100 Sunrise Center, wobei sich eines am Graben 35/37 in Aarau befindet.

«Mein Team, im Sunrise Center am Graben 35/37 in Aarau, zeichnet sich vor allem durch Kompetenz, Zuverlässigkeit und nicht zuletzt durch Passion aus. Willkommen im Sunrise Center Graben 35/37 in Aarau!» Store Manager Ivana Jakic.



Sunrise Center Graben 35/37 in Aarau



Sunrise Communications AG  
Sunrise Center

Graben 35/37  
5000 Aarau

Telefon 0800 707 909

 [www.sunrise.ch](http://www.sunrise.ch)



Sunrise  
**FREEDOM FÜR ALLE.**

# **MEIN ABO WECHSELN, WANN ICH WILL.**

**Vergessen Sie Mindestlaufzeiten.** Sunrise Freedom gibt Ihnen die Freiheit, Ihr Handy-Abo zu wechseln, wann Sie wollen. So haben Sie immer das für Sie perfekte Abo. Infos auf [sunrise.ch/freedom](https://sunrise.ch/freedom)

Das macht Sinn. **Sunrise**

# Willkommen beim TCS Aargau

## Wir begleiten Sie ein Leben lang

Mit rund 125 000 Mitgliedern gehört der TCS Aargau zu den grössten Sektionen des TCS. Im TCS Zentrum in Birr geniessen die Mitglieder umfassende Dienstleistungen rund um die Mobilität. Das Zentrum umfasst einen Stützpunkt der TCS Patrouille, das Technische Zentrum, die TCS Kontaktstelle sowie diverse Schulungsräume.

Zehn Mitarbeitende sowie fünfzehn Moderatoren stehen allen Mitgliedern für Experten, Begutachtungen, Aus- und Weiterbildungen sowie Beratungen in allen Mobilitäts- und Sicherheitsfragen zur Verfügung. Des Weiteren werden auf der Ausbildungsstrecke in Frick verschiedene Kurse durchgeführt. Die Sektion Aargau ist jedoch weit mehr als ein reiner Dienstleister. Den geselligen Anlässen und der politischen Einflussnahme wird ebenso grosses Gewicht beigemessen. Mit diesem kompakten Angebot und viel Know-how begleitet der TCS Aargau seine Mitglieder in allen Bereichen der Mobilität – ein Leben lang.

### Zahlreiche Aus- und Weiterbildungsangebote

Wichtigstes Standbein im Bereich der Aus- und Weiterbildung ist die obligatorische 2-Phasen-Ausbildung für Neuliker. Jugendlichen bietet der TCS Aargau mit dem ein-

wöchigen Jugendfahrlager eine ebenso lehrreiche wie spannende Vorbereitung auf die Autoprüfung. Darüber hinaus gehören technische Kurse, Sicherheitsfahrtrainings, E-Bike-Kurse und eine Schulung für umweltschonendes Fahren zum vielfältigen Angebot.

Die Mitarbeitenden und die Moderatoren identifizieren sich mit dem TCS und seinen Prinzipien. Eine hohe Priorität kommt daher der Verkehrssicherheit zu. Kinder zählen zu den schwächsten Verkehrsteilnehmern. Mit dem Verkauf von Kindersitzen und Velohelmen in der TCS Kontaktstelle, der kostenlosen Abgabe von Sicherheits- und Schulungsmaterial während Schulanlässen und zum Schulbeginn sowie mit dem Engagement bei der Veloprüfung sorgt der TCS Aargau dafür, dass auch die Kleinen optimal geschützt sind. Damit auch Seniorinnen und Senioren mobil bleiben, vermitteln spezielle Fahrkurse älteren Verkehrsteilnehmern Selbstvertrauen und Sicherheit im Strassenverkehr.

### Politisch und gesellschaftlich vielseitig präsent

Der TCS Aargau wahrt die politischen Interessen seiner Mitglieder. Als wichtiger und glaubwürdiger Ansprechpartner für Regierung, Parlament und Verwaltung erreicht die aargauische Sektion immer wieder Verbesserungen von politischen Vorlagen und Projekten. Die Sektion Aargau ist mit ihren acht Untersektionen, einem Campingclub und einer Motorradgruppe in allen Regionen und in verschiedenen Gesellschaftsgruppen fest verankert. Mit diesen Gruppierungen pflegt der TCS Aargau auch das gesellige Zusammensein und veranstaltet zahlreiche Anlässe, erlebnisreiche Ausflüge und Reisen sowie Skiferien in Davos. An den Familiensicherheitstagen sowie an Messen präsentiert sich die Sektion der breiten Öffentlichkeit getreu dem Motto «Lernen durch Erleben». Gute Fahrt!

### Vielseitige Angebote

• Der TCS Aargau bietet Ihnen technische Beratungen und Kontrollen. Im Technischen Zentrum Birr können Sie Ihr Fahrzeug vor Ablauf einer Garantie mit dem TCS Volltest oder dem TCS Occasionstest auf Herz und Nieren prüfen lassen. Tacho- und Bremskontrollen sowie Ferien- und

Wintertests sind ebenfalls Bestandteil unseres Angebotes.

- Der TCS Aargau beteiligt sich aktiv an der Verkehrssicherheit. Mit der flächendeckenden Verteilung der Sicherheitsdreiecke für Kindergarten- und Schulkinder sowie der Hinweisbänder «Achtung Kinder!» machen wir alle Verkehrsteilnehmer auf unsere Kleinen aufmerksam.
- Der TCS Aargau organisiert gesellschaftliche Anlässe. Ob beim TCS Ball, bei Besichtigungen, Ausflügen oder Generalversammlungen der Untersektionen – wir sorgen dafür, dass jeder Anlass gelingt.
- Der TCS Aargau hilft Ihnen in Mobilitätsfragen. Beim TCS Aargau stehen Ihnen über 15 Rechtskonsultanten einmal jährlich für eine unverbindliche Rechtsauskunft zur Verfügung. Darüber hinaus kontrollieren wir kostenlos Ihre Garagenrechnungen. Und schliesslich leisten wir auch mit unseren bewährten Tests über Kindersitze, Reifen oder Autokosten sowie mit Verbrauchskatalogen und Gratisbroschüren für Mitglieder einen essenziellen Beitrag für den Konsumentenschutz und die Verkehrssicherheit.



### TCS Sektion Aargau

Gewerbeweg 1, 5242 Birr  
Telefon 056 464 48 48  
E-Mail sbrunneg@tcs.ch

### Öffnungszeiten:

Mo – Fr 08.00 – 12.00 Uhr  
13.00 – 17.00 Uhr

 [www.tcs-aargau.ch](http://www.tcs-aargau.ch)  
 [www.tcs-shop.ch](http://www.tcs-shop.ch)



Das TCS Zentrum in Birr



## Sektion Aargau



# Kurs für mehr Sicherheit – Weiterbildung beim TCS Aargau

Wir möchten, dass Sie jederzeit gut unterwegs sind!

### **Touring Club Schweiz**

Sektion Aargau  
TCS Zentrum Birr

Telefon 056 464 48 48  
Fax 056 464 48 50

[www.tcs-aargau.ch](http://www.tcs-aargau.ch)  
[sbrunegg@tcs.ch](mailto:sbrunegg@tcs.ch)

# Circus Monti

## Zauberhafte Mischung aus Theater und Artistik

Text und Interview: Maximilian Marti

Der Circus Monti mit Heimathafen Wohlen gehört, wie die Rüebliorte, untrennbar zum Kanton Aargau. Was 1977 mit dem erstmaligen Auftritt der «5 Montis» begann, damals beim in Wohlen gastierenden Circus Olympia, mutierte seit der ersten eigenen Premiere im März 1985 zum Vorzeigebetrieb. Seit 2005 unter der Leitung von Johannes Muntwyler, hat das Familienunternehmen über die Jahre einen ureigenen, prägenden Stil etabliert. Hier wird Zirkus im wahren Sinn des Wortes zelebriert: Maximales artistisches Können wird mit einem Minimum an technischem Aufwand präsentiert.

Johannes Muntwyler steht als Direktor nicht marktschreierisch am Hauptportal, um zögernde Kundschaft anzulocken. In tadelloser Livree steht er dort und begrüsst sein Publikum mit der angenehmen Zurückhaltung, die das ganze Unternehmen auszeichnet, angefangen von der geschmackvoll ausgestatteten, blitzsauberen Zeltanlage über den perfekt gepflegten Wagen- und Fahrzeugpark bis hin zur «typischen Monti-Stimmung» im Chapiteau während den Vorstellungen.

Jedes Jahr überraschen diese innovativen Aargauer mit einer zauberhaften Mischung aus Theater und Artisterie, wo seit einiger Zeit bewusst auf Tiere im Programm verzichtet wird. Dieses Jahr entführten 23 Artisten (inklusive Direktor) die Zuschauer mit ihrem Programm «bonjour la vie» in eine Welt voller Lebenslust, guter Laune und in Szenen, die mit poetisch anmutenden Elementen irgendwie an vergangene Bohème-Zeiten in der Provence erinnerte.

Musikalisch unterstützt von grossartigen Solisten, die mit klassischen Zirkusorchestern nichts gemeinsam haben, zeigten die quirligen Artisten ein fulminantes Programm, manche von ihnen mit cross-over Nummern. Tempogeladene Jonglagen, gewagte Trapez-Nummern, eine bezaubernde, offenbar knochenlose Kontorsionistin, dynamische Bodenakrobatik, ein überzeugender Roue Cyr-Athlet und vieles mehr bezauberte die Zuschauer in einer lückenlosen Revue, zusammengehalten vom roten Faden eines 5-Meter-Akkordeons. Nach der Vorstellung fragte ich den Hausherrn:



Johannes Muntwyler, Direktor des Circus Monti

**Herr Muntwyler, war die Saison zufriedenstellend?**

Danke, durchaus. Erfreuliche Besucherzahlen in den Vorstellungen versprechen eine gute Bilanz. Besonders positiv angekommen sind auch die Event-Angebote für Privatanlässe. Unser Angebot «Ferien im Circus» findet vor allem bei Familien grossen Anklang und war praktisch ausgebucht. Wir hatten überall prima Kritiken und sind alle gesund, was will man mehr? Natürlich können wir auf den Lorbeeren nicht ausruhen, die Planung für die Saison 2015 ist bereits in vollem Gang.

**Mit dem Angebot «Ferien im Circus» lassen Sie unerfüllte Träume wahr werden. Welche unerfüllten Träume haben Sie?**

Die meisten meiner Träume sind mit dem Erfolg unseres Familienunternehmens wahr geworden. Es war ein hartes Stück Arbeit, das von uns allen praktisch jede Minute und alle Fasern forderte. Jetzt träume ich davon, ab und zu echte Freizeit zu haben, die ich zusammen mit meiner Familie verbringen kann. Zeit, die mit dem Unternehmen nichts zu tun hat, Zeit, die wirklich uns gehört. Im Weiteren träume ich davon in einigen Jahren nur noch das zu machen, was ich wirklich will und davon nur soviel ich will. Das mag ein bisschen egoistisch tönen, aber in Träumen ist das sicher erlaubt. Nebst vielen anderen Gründen stellen wir aus diesem Grund auf nächstes Jahr unser Tournée-konzept massiv um.

**Und konkrete Pläne?**

In Zukunft werden wir deutlich kürzer auf Tournée gehen und nur noch Orte besuchen die ein mindestens einwöchiges Gastspiel zulassen. Das reduziert den Arbeitsaufwand des ganzen Teams massiv und lässt uns wieder mehr Zeit für Kreatives und Privates. Daneben übernehmen wir im Januar 2015 die Zirkus und Zeltvermietung Alfred Nock AG. Wir werden rund 30 Zircuszelte in diversen Formen und Grössen im Angebot haben und auch an Events wie dem Humorfestival Arosa, dem Gurtenfestival, dem Paléofestival oder «Zermatt unplugged» Zelte aufbauen.



Johannes Muntwyler in der Manege

# Regionalverzeichnis

## Aarau, Suhrental, Wynental

---

- 26 Implenia Schweiz AG
- 27 Stadt Aarau
- 30 City Tower Member Club
- 32 Metzgerei Rufer
- 34 BelCare
- 36 Psychologisch-Psychotherapeutische Praxis,  
Jean-Claude Gremaud
- 37 Wyder Gartenbau AG
- 38 Brem + Zehnder AG
- 40 Mobimo Management AG
- 42 Gurtner Metallbau AG
- 44 A. Soltermann AG, Bauunternehmung
- 46 Generalunternehmung Bruno Roth AG
- 48 Fasler AG
- 49 Tiventa AG
- 50 Engel & Völkers Aarau
- 52 KATZ – Kunststoff Ausbildungs- und Technologie-Zentrum
- 53 thv AG, Treuhand & Beratung
- 54 Heilsarmee Obstgarten
- 54 Heilsarmee wörkschop
- 56 Lingua Nova AG

## Region Baden, Brugg, Wettingen

---

- 57 JOST Elektro AG
- 58 Weingut Hartmann Remigen
- 60 Naturheilpraxis Heinz Bär
- 61 private Care AG
- 62 Ingenieurbüro Senn AG, Planung & Tiefbau
- 64 Irniger Innenausbau AG
- 66 BL Fenster AG
- 68 Glasmanufaktur Baden AG
- 70 STIEBEL ELTRON
- 72 Herbert Härdi AG
- 74 Leimgruber Fischer Schaub AG, Ingenieure Haustechnik
- 75 SECUNDA Sammelstiftung
- 76 Krankenkasse Birchmeier
- 78 M-Z Entsorgungs-Management AG
- 80 Samuel Werder AG
- 82 gutschlafen.ch AG

## Region Bremgarten, Freiamt

---

- 85 Roland Koch
- 87 Pius Notter
- 88 Natural Arts Services AG
- 90 Hotel Restaurant Schönau
- U2, 92 Hotel Heinrüti Rank AG, Brasserie-Terasse
- 93 Nübling AG
- 94 dekorationsvermietung.ch
- 96, U3 Robert Huber AG
- 97 Ristorante Pizzeria Bella Vista

## Lenzburg, Seetal

---

- 98 Hotel Krone
- 99 M&M HIRE AG
- 100 Eubo Energie AG
- 102 Lukarnen- und Holzbau F. Greber
- 103 Lackierwerk Lenzhard AG
- 104 H.U.B.I Gebäudereinigungen AG
- 106 Rauber Trocknung AG
- 108 BÜRO KÖBELI GMBH
- 110 IT-CleverNet GmbH
- 112 SWL ENERGIE AG
- 113 Top of beauty

## Region Zofingen

---

- 114 Wohn- und Pflegezentrum Luegenacher
- 115 Route 66
- 116 Jordi Schlosserei-Metallbau AG
- 117 maison culture Immobilien AG
- 118 Hans Blattner AG
- 120 Niederöst AG
- 122 MIPA BAUMATEC AG
- 123 F. + M. Konstantin
- 124 E. Flückiger AG
- 125, U4 Emil Frey AG, Autocenter Safenwil

## Region Fricktal

---

- 126 Portas Rosenthaler & Co.
- 128 International Imaginary Museum
- 130 Christoph Aerni

## Aus der Nachbarschaft

---

- 131 Pahl AG
- 132 Meier + Co. AG
- 134 Hilfsmittel-Markt GmbH
- 135 EM ELECTROCONTROL AG
- 138 Trampolino, Das Kinderparadies



**Implenia®** Die Spitzenreiter im Bau.



Implenia denkt und baut fürs Leben. Gern.

[www.implenia.com](http://www.implenia.com)

## Implenia – entwickelt und baut die Schweiz von morgen

Implenia ist das führende Bau- und Baudienstleistungsunternehmen für umfassende Immobilien- und Infrastrukturlösungen in der Schweiz. Mit unserem integrierten Businessmodell sind wir in der Lage, ein Bauwerk über seinen gesamten Lebenszyklus zu begleiten. Die umfassende Kompetenz kommt sowohl beim privaten Kleinprojekt wie auch beim komplexen Grossprojekt zu tragen. Dabei steht eine nachhaltige Balance zwischen wirtschaftlichem Erfolg sowie sozialer und ökologischer Verantwortung im Fokus.

**Gerne auch für Sie!**

## Das Impleniam-Team aus Ihrer Region.



Erhad Zornic  
Leiter Buildings, Aarau

Buildings bietet ihren Kunden für komplexe Hochbauten integrierte Dienstleistungen von der Planung über die Koordination bis hin zur Ausführung.

Implenia Schweiz AG | Bahnhofstr. 28 | Aarau  
[erhad.zornic@implenia.com](mailto:erhad.zornic@implenia.com) | +41 58 474 75 50



Maurizio Giovanelli  
Leiter Modernisation, Region Mitte

Modernisation & Development, bündelt die gesamten Kompetenzen der Gruppe im Bereich Modernisierung und in der Immobilien-Projektentwicklung.

Implenia Schweiz AG | Steinacher mattweg | Buchs  
[maurizio.giovanelli@implenia.com](mailto:maurizio.giovanelli@implenia.com) | +41 58 474 03 03



Martin Burger  
Leiter Bau, Region Aargau/Solothurn

Bau Deutschschweiz, das Gesicht von Impleniam im Markt für lokale Kunden, für den Strassen- und Tiefbau sowie den regionalen Hochbau.

Implenia Schweiz AG | Steinacher mattweg | Buchs  
[martin.burger@implenia.com](mailto:martin.burger@implenia.com) | +41 58 474 03 03

**Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme, um erste Ideen gemeinsam und unverbindlich zu besprechen.**

# Willkommen in der Stadt Aarau

Die Hauptstadt des Kantons Aargau besticht durch unverwechselbare Qualitäten: Hervorragende Wohnlagen, eine florierende Wirtschaft mit attraktiven Arbeitsplätzen, ein reges Kulturleben, reichhaltige Sport- und Freizeitmöglichkeiten sowie schöne Naherholungsgebiete direkt vor der Haustür. Die Stadt hat einiges zu bieten, überzeugen Sie sich selbst.



Jolanda Urech, Stadtpräsidentin

## Wakkerstadt 2014

Der Schweizer Heimatschutz hat die Stadt Aarau im Jahr 2014 mit dem Wakkerpreis ausgezeichnet. Die Stadt erhielt die Auszeichnung für die vorbildliche Umsetzung einer qualitätsvollen Verdichtung am richtigen Ort, unter Bewahrung der Identität der verschiedenen Stadtquartiere. Die erlebbare Vielfalt in den Quartieren – von der belebten Altstadt über die idyllischen Gartenstadtquartiere bis hin zur Grosssiedlung Telli – trägt zur hohen Lebensqualität bei.

## Stadt mit starker Wirtschaft

International renommierte Firmen wie beispielsweise Rockwell Automation, Trüb oder Smith & Nephew und zahlreiche kleine und mittlere Unternehmen haben ihren Sitz in Aarau. Die 2400 Firmen stehen für Prosperität und Wohlstand und bieten rund

32000 Arbeitsplätze. Die Politik und die Verwaltung sind gegenüber den Bedürfnissen der Wirtschaft aufgeschlossen, die Steuersätze sind im längerfristigen Vergleich eher tief und die Infrastruktur gut ausgebaut.

## Kulturstadt

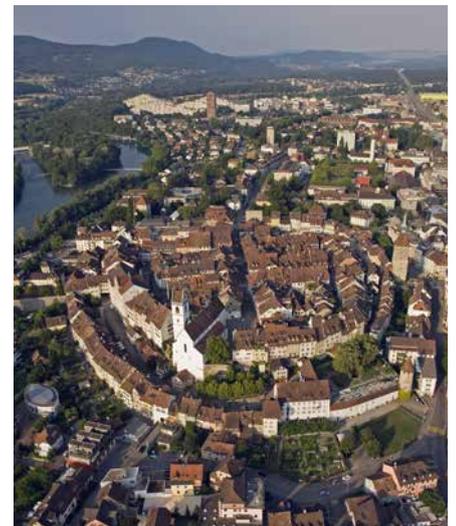
Die anerkannte Kulturhauptstadt des Kantons zeichnet sich durch ein vielfältiges Kulturleben in Nischen, aber auch von etablierten Institutionen aus. Die Stadt beherbergt wichtige Kulturinstitutionen wie das Kunsthaus, das Naturama, das Forum Schlossplatz und das KiFF. Mit dem neuen Stadtmuseum und der geplanten Aargauer Bühne Oser baut sie das Angebot weiter aus.

## Sportstadt

Vom Fallschirmspringen und Surfen einmal abgesehen, gibt es kaum eine Sportart, die in Aarau nicht mit einem Verein vertreten wäre: Handball, Curling, Fechten, Skaten, Reiten, Eiskunstlauf, Leichtathletik, Pontonierwettfahren, Yoga und zahlreiche andere. Stolz ist die Stadt auf ihren FC Aarau, der seit 110 Jahren Fussballgeschichte schreibt.

## Stadt für alle

Die lebensfreudige Stadt bietet alles zum Leben, was man braucht: Eine ausgezeichnete Einkaufsinfrastruktur, hervorragende



alle Bilder: Jiří Vurma

Verkehrsverbindungen und zahlreiche Bildungsinstitutionen. Ob Jung oder Alt, ob für Alleinstehende oder Familien – Aarau bietet für jeden Geschmack etwas. Nicht zuletzt deshalb belegt die Stadt Aarau im aktuellen Ranking der Zeitschrift Bilanz betreffend Lebensqualität den hervorragenden 11. Platz von insgesamt 143 Schweizer Städten.

Das alles und noch vieles mehr ist Aarau: Lassen Sie sich anstecken von der Faszination unserer schönen Stadt und kommen Sie mit auf eine Entdeckungsreise durch Aarau!

# Wirtschaftsförderung Stadt Aarau

Aarau – das Tor zum Mittelland – ist das leistungsfähige Zentrum einer Agglomeration mit rund 65 000 Arbeitsplätzen. Zwischen Basel, Bern und Zürich liegend ist Aarau bestens ins nationale Strassen- und Bahnnetz eingebunden – ausserhalb der Grossstädte und trotzdem zentral! Dies hat in den letzten Jahren viele innovative Firmen dazu bewogen, sich in Aarau niederzulassen.



Andreas Burri  
Leiter Wirtschaftsfachstelle

## Attraktiver Wirtschaftsstandort

Aarau ist eine dynamische Wirtschaftsregion mit rund 6600 Firmen. Zu den wichtigsten Wirtschaftssektoren gehören das Gesundheitswesen, die Energieversorgung, die Logistik und die Banken/Versicherungen. Die gute Bildungsstruktur der ansässigen Bevölkerung und die gute Erreichbarkeit der Stadt aus allen Regionen der Schweiz ermöglichen den Unternehmen, hoch qualifiziertes Personal zu gewinnen. Dies zeichnet sich durch eine eindrucksvolle Produktivität aus, die reale Bruttowertschöpfung beträgt in der Region pro Jahr rund 6 Milliarden Schweizer Franken. Diese Vorzüge des Wirtschaftsstandorts haben dazu geführt, dass sich alleine im Jahr 2013 auf dem Stadtgebiet 32 neue Firmen nieder-

gelassen haben. 94 Firmen wurden im gleichen Zeitraum neu gegründet.

## Hohe Lebensqualität

Wie verschiedene aktuelle Rankings belegen, hat Aarau auch in puncto Lebensqualität einiges zu bieten. So beheimatet die Stadt an der Aare das Aargauer Kunsthhaus mit einer der schönsten und umfassendsten öffentlichen Sammlungen von Schweizer Kunst. Zudem hat Aarau einen der modernsten Bahnhöfe der Schweiz sowie einen ganz neuen mehrfach preisgekrönten

Bushof. Für Familien besonders wertvoll ist das gut ausgebaute Netz von familien- und schulergänzenden Tagesstrukturen mit Kindertagesstätten, Randstundenbetreuung und Mittagstischen. Neben der Volksschule sind auch zwei Kantonsschulen, Einrichtungen der tertiären Bildung sowie das Zentrum für Demokratie in Aarau beheimatet. Und nicht zuletzt bietet die Stadt Aarau mit seiner pittoresken Altstadt, seinen grünen Wohnquartieren und seiner ausgebauten Freizeitinfrastruktur ideale Voraussetzungen um sich wohlzufühlen.



### Aktive Wirtschaftsförderung

Die Stadt Aarau betreibt eine aktive Wirtschaftsförderung. Für die konkrete Unterstützung der Firmenanliegen ist die Wirtschaftsfachstelle zuständig. Sie unterstützt die Unternehmen bei Vorhaben, die einen Bezug zur öffentlichen Verwaltung haben sowie bei Fragen rund um den Standort Aarau. Sind bei komplexen Vorhaben mehrere Abteilungen der Stadt involviert, bietet die Fachstelle zwecks Beschleunigung der Koordination einen One-Stop-Shop an.

### Partnerschaft mit der Wirtschaft

Mehr als die Grossstädte ist Aarau darauf angewiesen, Wirtschaftsdynamik und Lebensqualität gleichzeitig und in Partnerschaft mit den lokalen und regionalen Unternehmen zu entwickeln. Eine solche Partnerschaft bedingt einen intensiven und direkten Austausch zwischen der Stadt und den Unternehmen. Diese müssen die Anliegen der Stadt kennen und umgekehrt. Im Rahmen dieser Kontaktpflege besuchen die Stadtpräsidentin und der Leiter der Wirtschaftsfachstelle regelmässig Firmen und nehmen die Wünsche und Anregungen entgegen, wie die politischen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen weiter verbessert werden könnten.

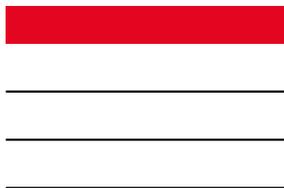
### Unterstützung bei Neuansiedlungen und Start-ups

Die Wirtschaftsfachstelle unterstützt ansiedlungswillige Unternehmen bei der Suche nach geeigneten Immobilien und Grundstücken. Dank dem regelmässigen Austausch mit den regionalen Immobilienfirmen kann der Überblick über die aktuell verfügbaren Kauf- und Mietobjekte gewährleistet werden. Sie begleitet die Unternehmen und Organisationen vom Evaluationsprozess bis zum operativen Start. Bei der Unterstützung der Start-ups arbeitet die Wirtschaftsfachstelle eng mit der kantonalen Wirtschaftsförderung Aargau Services und der Fachhochschule Nordwestschweiz zusammen.

Wollen Sie eine Firma gründen? Ist Ihr Unternehmen daran interessiert, sich in Aarau niederzulassen? Bei der Wirtschaftsfachstelle erhalten Sie unbürokratisch Informationen und Unterstützung – und das kostenlos!



## STADT AARAU



Stadt Aarau  
Wirtschaftsfachstelle

Rathausgasse 1  
5000 Aarau

Telefon 062 836 01 80  
E-Mail wirtschaftsfachstelle@aarau.ch

 [www.aarau.ch](http://www.aarau.ch)



alle Bilder: Jiří Vurma

# City Tower Member Club



Eine leichte Brise bewegt die in der Abenddämmerung beleuchteten Palmen. Der Duft von kulinarischen Genüssen umspielt die Sinne. Zwischen Sanddünen und dem sanften Geplätscher verspielter Brunnen liegt ein Pavillon, der mit seinen schweren, bequemen Ledersesseln und Clubtischen, seiner Liebe zum Detail und seinem Südseeambiente die Kolonialzeit wieder aufleben lässt ...

Seit über acht Jahren genießen die illustren Gäste des City Tower Member Clubs die Exklusivität von gehobenem Niveau und stilvoller Atmosphäre, die der Gastronom Christian Rettenbacher in luftiger Höhe geschaffen hat. Mit seinem überseeisch anmutenden Charakter, seinem tropisch gestalteten Aussenbereich, dem gemütlichen Salettl mit Cheminée sowie der Smoker-Lounge, hat sich der City Tower Member Club mit seinen über 900 Mitgliedern zu einem wahren Gastronomie-Erlebnis entwickelt. Leicht zu erreichen, aber dennoch fernab von städtischer Hektik und Lärm, war es schon Kulisse für so manche Geburtstagsfeier, Hochzeit und Polterabend, aber auch für Firmenanlässe, Modeschauen und Member Events, denen hier ein aussergewöhnlicher Touch verliehen wurde.



# Der Netzwerk-Club über den Dächern von Aarau



Servus, I freu mi auf eich!  
Bis bald, Ihr Chris Rettenbacher

Den Members steht der clubeigene VIP-Limousinenservice zur Verfügung.

**Reservationen unter [www.city-tower.ch](http://www.city-tower.ch)**

Jeweils Mittwoch ist «open Club», da öffnet der City Tower Club ab 17 Uhr seine Türen für die Öffentlichkeit. An diesen Tagen der offenen Türe ist jeder herzlich willkommen. Wir freuen uns auf Sie.

**Reservationen unter [www.city-tower.ch](http://www.city-tower.ch)**



**City-Tower Members Club Aarau**



**Chris Rettenbacher@CCitytower**

City Tower Member Club

Delfterstrasse Süd 12, 5000 Aarau

Telefon 062 823 96 00

E-Mail [info@city-tower.ch](mailto:info@city-tower.ch)

 [www.city-tower.ch](http://www.city-tower.ch)

# Echtes Handwerk – Genuss garantiert

In Schlossrued, dem unteren Tal des «Aargauer Emmentals», liegt die Metzgerei Rufer mit Partyservice. Als die Grosseltern des jetzigen Metzgermeisters vom Emmental in den Aargau zogen, begann die Geschichte der Metzgerei Rufer in Schlossrued. Bereits in der 3. Generation führen Werner und Barbara Rufer die Landmetzger. Was früher mit der traditionellen Metzgerei begann, hat sich weiterentwickelt und spezialisiert.

## Alles aus dem eigenen Haus

Im Schlachthaus werden einheimische Tiere aus der Region angeliefert, von klassischen Schweizer IP-Qualitätstieren über seltene Rassen und auch Bio-Tiere, wie zum Beispiel schottische Hochlandrinder, Wasserbüffel, Simmentaler – Braun- oder Fleckvieh. Aber auch hiesiges Lamm-, Schweine-, Kalb- und Kaninchenfleisch bis hin zum Wild wird verarbeitet und angeboten. Diese bilden den Ausgangspunkt für die extra Fleischklasse, die in der Landmetzger erhältlich ist.

Das traditionsreiche Metzgerhandwerk schlägt sich in der Wurstqualität nieder. Nicht die Menge und der Preis sind aus-



Buurebratwurst nach altem Rezept und weitere Wurstereispezialitäten



Das umfassende Angebot der Metzgerei in Schlossrued

schlaggebend, sondern die Qualität die den hausgemachten Produkten zu Grunde liegt. Während Generationen wurden alt überlieferte Rezepte bewahrt und gepflegt. Dabei schwingt die ohne Hilfsstoffe, aber mit schlachtwarmem Schweinefleisch hergestellte grobe Bauernbratwurst, oben aus. Bei unseren Qualitäts-Brühwürsten legen wir das Augenmerk auf die Zusammensetzung der Rohmaterialien, insbesondere den richtigen Anteil an Fleisch. Eine solche Hitparadenwurst ist die selbst erfundene «Scharfe Kurve». Sie ist einzigartig

auf dem Schweizer Markt und ist so gut eingeführt, dass sie an den Heimspielen des FC Aarau die weltbekannte Kalbsbratwurst nach St. Galler Art konkurriert.

Beinschinken nach Emmentaler Art, mit Bein gesalzen und nach langsamem kaltem Rauchprozess schonend gekocht, ist eine Gaumenfreude. Der Rohessspeck wird trocken gesalzen, mit einer hauseigenen Gewürzkombination eingerieben und dann natürlich gerötet, gereift und dunkel geräuchert. Alle Wurstwaren aufzuzählen und



Hausgeräucherter Beinschinken nach Emmentalerart heiss aufgeschnitten an Geburtstagsparty

anzubieten ist leider nicht mehr möglich, weil die moderne Gesellschaft sich stärker an einheitlichen Convenience-Produkten orientiert. Dies hindert uns aber nicht daran, alte Traditionen aufleben zu lassen und auf Bestellungen eine Kümmelwurst, Chabiswurst, Käsegrillwurst, Merguezes, Salsiccias usw. herzustellen. Letztere sind in diversen italienischen Originalrezepturen erhältlich. Saisonal sind die Blut- und Leberwürste durch die Herbst- und Winterzeit gefragt, im Frühling wieder vermehrt Grillspezialitäten wie die Currybratwurst. Die hohe Schule eines jeden Wurstspezialisten ist die Rohwurstpalette. Der Landjäger sowie der Chnoblichnebel oder die Ruedertaler Chämiwurst sind unsere Rohwurstfavoriten.

Wenn Sie keine Zeit haben vorbeizukommen, liefern wir Ihnen ihre Wünsche auch nach Hause. Was in unserem Verkaufsshop an der Hauptstrasse angeboten wird, können Sie im Internet bequem und terminiert bestellen.

An jedem Wochentag wird in der Catering Küche gekocht. Es entstehen Mittagessen, die wir in der Region per Hauslieferdienst verteilen. Die Menüs werden heiss in Warmhalteboxen verpackt, in Porzellangeschirr



#### Metzgerei Rufer

Hauptstrasse 206, 5044 Schlossrued  
 Telefon 062 721 13 88  
 E-Mail info@catering-metzg.ch

#### Öffnungszeiten

Dienstag 7.00 – 12.00 / 14.00 – 18.00  
 Mittwoch 7.00 – 12.00 Uhr  
 Do – Fr 7.00 – 12.00 / 14.00 – 18.00  
 Samstag 7.00 – 14.00 Uhr  
 Montag geschlossen



interessierte Teilnehmer an Werner's Grillkurs im Grünen

gepflegt angerichtet und so franko Haus geliefert. Küchenchefin Barbara Rufer bekoht aber auch Gäste am Abend oder am Wochenende. Sie ist eine leidenschaftliche Köchin und sucht immer wieder nach neuen Rezepten. Die Palette reicht von Apéros über Firmen- und Geburtstagsfeste bis zu mehrgängigen Menüs, die auch auf Buffets präsentiert werden.

Was mit einfachen Vereinsnänsen begann, ist heute ein Bestandteil der Catering-Metzg. Wir verpflegen seit 1983 die Fans des FC Aarau an den Grillständen im Stadion Brügglfeld und seit 1993 mit unserem Catering. Hier geniessen die Fans Bier und Wurst aus traditionellem Handwerk. Anfänglich gab es hauptsächlich Grillbratwürste (Kalb und Schwein). Im Laufe der Zeit haben wir die Palette ausgebaut und



Variationen aus der Dessertküche Barbara

sind so in der Schweizer Fussballszene bekannt für den FC Aarau Spiess oder die einzigartige scharfe Kurve, die jedem Vergleich mit anderen Klassikern Stand hält. In den VIP Bereichen bieten wir den Gästen kulinarische Köstlichkeiten in einem stimmungsvollen Umfeld an.

#### Referenzen:

- FC Aarau (bis 10 000 Zuschauer)
- Raiffeisengeneralversammlung (600 Personen)
- Hochzeitsfeiern (50–150 Personen)
- Aufrichtfeiern und Einweihungen (20–50 Personen) z.B. Strassenverkehrsamt
- Familienfeiern (20–100 Personen)
- Tag der offenen Türe
- MGM Musikabend Jahreskonzert
- Vereinsnänsen (Old West, Fuchschwanzjagd Rued)



Hochspannung mit Rufer Bratwurst

# Die anerkannten Fachärzte für ästhetische Medizin

An der natürlichen Schönheit etwas zu optimieren, wird immer mehr zur selbstverständlichen Routine. Gute Fachärzte, mit der zwingend nötigen Spezialausbildung und Erfahrung erzielen mit der plastischen und ästhetischen Chirurgie und Therapie immer bessere Behandlungsergebnisse.

Dr. med. Jürg Schiffmann gehört ganz sicher zu den besten Fachärzten für plastische und ästhetische Chirurgie mit der nötigen Spezialausbildung und Erfahrung in dieser Disziplin. Zu Beginn seiner Karriere als Mediziner war er zunächst in der Psychiatrie tätig. Später arbeitete er in der orthopädischen Abteilung im Felix Platter Spital in Basel und er machte sich dann als Experte für Handchirurgie einen Namen, bevor er sich komplett auf das Fachgebiet der ästhetischen und plastischen Chirurgie

konzentrierte. In dieser Spezialdisziplin sammelte er nach seinem Facharzt Diplom im Jahre 1988, jahrelange praktische Erfahrung in verschiedenen Schweizer Kliniken. Die wichtigsten Stationen seines Schaffens als hochspezialisierter Chirurg waren das Kantonsspital Aarau, das Universitätsspital in Zürich sowie Spezialkliniken in den USA. Heute ist er unter anderem Mitglied der Gesellschaft für plastisch-rekonstruktive und ästhetische Chirurgie Schweiz und der renommierten «Intern. Society of aesthetic plastic surgery – ISAPS» und gilt unter Kollegen als anerkannter Experte auf seinem Gebiet.

## **Moderneste Operationstechniken und hohes Spezialwissen garantieren ein perfektes Ergebnis.**

Nach vielen Jahren der akademischen Aus- und Weiterbildung und unzähligen Operations- und Behandlungserfolgen beschliesst Dr. Schiffmann die Gründung seiner eigenen Fachklinik BelCare, die sich ausschliesslich auf diese Spezial-Chirurgie und Behandlung konzentriert. Hier in Aarau, in der Nähe des Hauptbahnhofs gelegen, korrigieren und behandeln Dr. Schiffmann und sein Team seit 1988 ganz unterschiedliche Bereiche des Körpers.

Hierzu gehören unter anderem Oberschenkel-, Oberarm- und Bauchstraffung und die entsprechenden Fettabsaugungen an den Hüften und am Gesäss sowie am Bauch. Im Bereich der Brustkorrektur wendet die BelCare Klinik erprobte Verfahren zur Brustvergrösserung und -straffung an. In den Fällen wo eine Auffüllung mit Eigengewebe nicht möglich ist, kommen Implantate zum Einsatz. Wichtig in diesem Zusammenhang: Die BelCare Klinik legt sehr grossen Wert auf die Auswahl der besten Materialien. Es werden ausschliesslich bewährte und geprüfte Implantate von unterschiedlichen und anerkannten Herstellern verwendet. Ganz hervorragende Erfolge erzielt der erfahrene Facharzt Dr. med. Schiffmann mit der Wiederherstellung mittels Gewebeexpandern. Dieses Verfahren wird nötig bei Asymmetrie und bei Brustathelie, d.h. wenn keine Brustanlage vorhanden ist. Dies ist häufig nach einer Brustentfernung in Folge von Brustkrebs der Fall. Am Beispiel solcher Eingriffe wird schnell deutlich, dass diese nur von ganz wenigen und hierfür speziell ausgebildeten Fachärzten ausgeführt werden sollten, die auch tatsächlich über die erforderliche Fachausbildung, die praktische Erfahrung und die technischen Möglichkeiten und Gerätschaften verfügen.



Eingangsbereich



Patientenzimmer

### Im modernen Operationssaal arbeitet ein Team mit modernsten Methoden.

Die BelCare Klinik verfügt selbstverständlich über einen hochmodernen und vollausgestatteten Operationssaal (Kategorie OP1) und es kommen immer nur die neusten endoskopischen Techniken und Lasergeräte zum Einsatz. Bei Operationen, die eine Vollnarkose erfordern, wie beim Facelifting, oder der Nasenkorrektur oder einer Brust-OP, gehört zum Team zusätzlich die erfahrene Fachärztin FMH für Anästhesiologie und Intensivmedizin Frau Dr. med. Elena Wichser. In einigen wenigen Fällen arbeitet die BelCare Klinik auch mit lokalen Krankenhäusern wie der Hirslanden Klinik Aarau zusammen, wo zusätzliche Bettenkapazitäten genutzt werden. Bei BelCare stehen immer zwei Betten in modern eingerichteten

Krankenzimmern zur Verfügung, welche irgendwie eher an ein Hotelzimmer erinnern.

Oft reicht die lokale Anästhesie vollkommen aus und der Patient kann bereits nach wenigen Stunden wieder den Heimweg antreten. Das ist meist bei der Korrektur von abstehenden Ohren oder bei der Korrektur von Oberlidern (Schlupflider) oder Unterlidern möglich. Schlupflider lassen sich heute ohne sichtbare Narben leicht und erfolgreich behandeln, ebenso wie die Unterlidkorrektur. Hierbei werden die Tränen-

säcke durch Straffung der Unterlidhaut und der Entfernung des hervortretenden Fettgewebes einfach beseitigt. Viele kleinere Zeichen der Zeit lassen sich unproblematisch und schnell beheben. Ästhetische Eingriffe sind längst alltäglich. Als wichtigstes Gebot gilt jedoch noch immer: Begeben Sie sich nur in die Obhut eines speziell ausgebildeten und sehr erfahrenen Facharztes für plastische und ästhetische Medizin. Bei Dr. med. Schiffmann und seinem Team in der BelCare Klinik sind Sie daher mit Sicherheit an der richtigen Adresse.

BEL CARE  
aesthetische und  
plastische chirurgie

BelCare

Bahnhofstrasse 88  
5000 Aarau

Telefon 062 823 75 05  
Fax 062 824 89 69  
E-Mail info@belcare.ch



Sprechstundenzimmer

# Bessere Lebensqualität für Menschen in psychischen Belastungssituationen

Menschen in schwierigen Lebenssituationen und psychischem Leidensdruck finden in den psychologisch-psychotherapeutischen Praxen von Jean-Claude Gremaud an der Igelweid 22 in Aarau sowie an der Stadtturmstrasse 10 in Baden Unterstützung und Hilfe – Einzelpersonen genauso wie Paare und Familien.



Jean-Claude Gremaud, dipl. Psychologe FH, Psychotherapeut ASP/SBAP

Das Leben in unserer hochzivilisierten und vernetzt-komplexen Welt ermöglicht einerseits Freiheit, stellt andererseits aber immer mehr Ansprüche und Anpassungsleistungen an uns. So werden wir im Berufs-, Partnerschafts-/Ehe- und Familienleben, wie auch in der Freizeitgestaltung mit immer differenzierteren und anspruchsvolleren, sich oft widersprechenden Anforderungen sowie Aufgaben konfrontiert. Als Konsequenz sind wir in diesen Spannungsfeldern zunehmendem Druck und Belastungen ausgesetzt. Es ist deshalb nicht erstaunlich, dass auch in der Schweiz die sogenannten «Anpassungs- und Belastungsstörungen» wie Erschöpfung, Depression, Selbstunsicherheit sowie Angsterkrankungen in letzter Zeit stark zugenommen

haben. In der Arbeitswelt kommt dies insbesondere beim Burnout zum Ausdruck. Nicht umsonst wird dieses Thema in den Medien seit geraumer Zeit intensiv und mit hoher Dynamik thematisiert sowie diskutiert. So schrieb z. B. vor Kurzem die Zeitschrift Beobachter unter der Überschrift «Ausgebrannt: wird Burnout zur Volkskrankheit?», dass Zehntausende Schweizer ein Leben am Limit führen. Jean-Claude Gremaud, diplomierter Psychologe und Psychotherapeut ASP/SBAP stellt die Zunahme der Zahl jener Menschen, welche unter den sogenannten «Belastungsstörungen» leiden, gleichsam in seinen Praxen an der Igelweid 22 in Aarau und der Stadtturmstrasse 10 in Baden fest: «Im Rahmen der psychologischen Unterstützung und psychotherapeutischen Behandlung geht es darum, diesen Menschen zu einer besseren Lebensqualität zu verhelfen.»

## Über psychologische Beratung und psychotherapeutische Behandlung zu einem bewussteren, beschwerde- und konfliktfreieren Leben

Das psychologische Beratungsangebot von Jean-Claude Gremaud richtet sich an Menschen, welche sich in einer schwierigen Lebenssituation auf dem Hintergrund eines aktuellen oder schon länger dauernden Konflikts (z. B. in der eigenen Lebensgestaltung, in der Partnerschaft oder im Beruf) befinden und eine Unterstützung beim Angehen sowie Lösen des Konflikts suchen. Menschen, welche unter Selbstunsicherheit, Selbstwertproblemen, erhöhte Spannung/Nervosität, Schlafstörungen, ständige Unzufriedenheit, Verstimmung, Beziehungsproblemen usw. leiden oder psychische Krankheiten wie Depression, Angst, Zwänge, Phobien, Essstörungen, Alkoholprobleme aufweisen, begleitet er in einem auf den Mitmenschen eingehenden, achtsamen sowie wohlwollenden psychotherapeutischen Prozess, in welchem Lösungen für ein bewussteres, beschwerde- und konfliktfreieres Leben erarbeitet werden. Das Behandlungsangebot richtet sich somit an Jugendliche und Erwachsene und beinhaltet psychologische Beratung sowie sozio-/psychoanalytische Einzel-, Paar- und Familientherapie.



Im Rahmen der psychologischen Unterstützung und psychotherapeutischen Behandlung geht es darum, diesen Menschen zu einer besseren Lebensqualität zu verhelfen.

## Coaching

Zusätzlich zum psychologisch-psychotherapeutischen Angebot bietet Jean-Claude Gremaud auch Coaching für Einzelpersonen sowie Unternehmen bei Konflikten und Problemen rund um die Arbeitswelt an. Das Thema des Burnouts, im Rahmen der Behandlung aber auch der Prophylaxe nimmt dabei eine besonders wichtige Stellung ein.

Mit einem Blick in die Zukunft denkt Jean-Claude Gremaud über ein zusätzliches Angebot in Form eines Rückzugortes beziehungsweise einer Erholungszone auf dem Lande nach, in welcher sich die Menschen bei grosser Autonomie, dennoch betreut und geführt, zurückziehen, rückbesinnen und suchen können, um danach gestärkt einen Neuanfang zu starten.

**J.-C. Gremaud**  
dipl. Psychologe FH, Psychotherapeut ASP/SBAP



Psychologisch-Psychotherapeutische Praxis  
Jean-Claude Gremaud  
dipl. Psychologe FH - Psychotherapeut  
ASP/SBAP

Igelweid 22, 5000 Aarau  
Telefon 062 823 44 10

Stadtturmstrasse 10, 5400 Baden  
Telefon 056 209 11 91

E-Mail [j.c.gremaud@sunrise.ch](mailto:j.c.gremaud@sunrise.ch)



Unterhalt.



Steinkörbe.



Wasser.



Sichtschutz.



Brunnen.



Mauern.

Wasser. Bachläufe. Bewässerungen. Biotope. Schwimmteiche. Teiche. Weiher. Brunnen. Quellsteine. Pools. Regenwasser-Sammler. Vogelbäder. Wasserbecken. Steingärten. Alpenkalk. Jurakalk. Bollensteine. Rundkies. Granite. Quarzite. Beläge. Beton. Asphalt. Fallschutzplatten. Hölzer. Kies. Natursteine. Treppen. Beton. Holz. Naturstein. Stahl. Spielplätze. Natur-Spielgärten. Sandkästen. Spielgeräte. Weidenhäuser. Sicht- und Lärmschutz. Beton. Holz. Stahl. Natursteine. Steinkörbe. Weidenflechtwände. Zäune. Gartenzäune. Tiergehege. Rankgerüste. Pergolas. Fassadenbegrünungen. Ranksäulen. Rosenbögen. Pavillons. Stützmauern. Beton. Natursteine. Stahlplatten. Steinkörbe. Böschungssicherungen. Faschinen. Kokosnetze. Steinschlagnetze. Rasengitter. Steckhölzer. Bepflanzungen. Begrünungen. Bepflanzungen. Bambus. Bäume. Baumgruben. Fassaden- und Dachbegrünungen. Rankhilfen. Hecken. Nutzgärten. Magerwiesen. Rasen. Rebberge. Rosen. Stauden. Kleingehölze. Sträucher. Wechselflore. Blumenzwiebeln. Ausstattungen. Bänke. Tische. Beleuchtungen. Dekorationen. Kunst. Tröge. Töpfe. Gartenhäuser. Feuerstellen. Grillplätze.

**Immer Wyder.**



## Ideengeber und Raumbildner.

Brem+Zehnder AG konzipiert und realisiert Projekte für internationale, nationale und regionale Unternehmen sowie Privatpersonen. Wir sind eines der führenden Büros für Umbauten, Sanierungen, Umnutzungen, Laden- und Verwaltungsbauten. Wir wissen, wie man eine Marke in ein Raumbild umsetzt, damit sie visuell, haptisch und akustisch fassbar wird. Wir wissen, wie man Wohnwelten schafft, die mehr als die Summe der sorgfältig ausgesuchten Details sind. Von uns dürfen Sie mehr erwarten.

## Beraten, Entwerfen, Planen, Organisieren, Realisieren.

### Das Räumliche neu denken.

Wir sind mutig im Denken, intuitiv im Verstehen und arbeiten interdisziplinär, team- und kundenorientiert und finden dadurch immer wieder neue, aussergewöhnliche Ideen. Wir sind jedoch penibel genau beim Entwerfen, Planen und Ausführen und garantieren eine perfekte Termin- und Kostenkontrolle. Innenarchitektur und Architektur fließen gleichwertig ineinander. Wir unterstützen Sie, dahin zu kommen, wo Sie sich in der Zukunft sehen.



Denn wir wollen, dass unsere Kunden sich mit den von uns individuell gestalteten Räumen und Bauten identifizieren können. Wir denken so, als würden wir in Ihrem Betrieb arbeiten, in Ihrer Wohnung leben. Unsere Wertvorstellungen sind die Voraussetzung für qualitativ hochstehende Arbeiten und vertrauensvolle Beziehungen.

1982 als Einzelunternehmen gegründet, stehen wir seit über 30 Jahren ein für anspruchsvolle Innenarchitektur- und Architekturleistungen. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind ein eng zusammengewachsenes Team. Eine Herzensangelegenheit ist für uns die Lehrlingsausbildung. Innenarchitekten, Hochbautechniker, Bauzeichner und Farbgestalter entwerfen und realisieren Arbeits-, Geschäfts-, Freizeit- und Wohnwelten. Jede Aufgabenstellung wird im Dialog mit dem Kunden entwickelt. Projektbezogene Teams garantieren die bestmögliche Fachkompetenz.

# Nach Hause kommen im neuen Aarauer Aeschbach Quartier

In Aarau entsteht ein neues verkehrsfreies Stadtviertel namens Aeschbach Quartier. Es trifft den Wohnraum vieler Menschen: im Grünen wohnen und in der Stadt leben. Die Mobilität ist garantiert: Der Bahnhof ist in wenigen Minuten per Fuss zu erreichen. Das Quartier selbst ist eine grosse Parkanlage. Geschäfte, kulturelle Angebote und Freizeitanlagen befinden sich in der Nähe und Freunde trifft man gleich um die Ecke.

Berufstätige Paare und Singles, aber auch Familien mit kleineren oder grösseren Kindern sowie Ehepaare im Pensionsalter finden ihren Bedürfnissen entsprechend ihr Apartment. Je nach Lebensstil und Budget können sich Kaufinteressierte zwischen vier verschiedenen Wohnkonzepten entscheiden:

**Das Parkapartment** ist die Suite im Grünen. Schon im Erdgeschoss wohnt man erhöht und verfügt dennoch über einen eigenen Garten, und jede Wohnung der oberen Etagen bietet eine grossartige Aussicht und einen einladenden Aussenraum.

**Das Duplexapartment** – Freiraum auf zwei Etagen – ist massgeschneidert für Individualisten. Die Wohnungen verfügen über einen Privatgarten oder einen grosszügigen Aussenraum in den oberen Etagen.

**Das Townhouse** – ein Reiheneinfamilienhaus mit bis zu vier Etagen – mit viel Licht und eigenem Garten ist ein Juwel.

**Das Stadtpartment** ist eine grosszügige Eigentumswohnung, welche je nach Wunsch klassisch mit einem Vestibül, einer repräsentativen Eingangshalle, oder eher modern mit einem offenen Grundriss ausgestattet werden kann.

Insgesamt entstehen 92 Wohnungen auf einer Fläche von 12 149 m<sup>2</sup>: 63 Parkapartments, 12 Townhouses, 8 Duplexapartments und 9 Stadtpartments.

## Nachhaltiges Bauen

Die Apartments werden nach den Plänen der Architekturbüros Schneider & Schneider



Entspannen und die Abendstimmung geniessen – beispielsweise auf der 18 m<sup>2</sup> grossen Terrasse im Townhouse.

aus Aarau sowie von KCAP, Zürich und Rotterdam gebaut. Das neue Stadtquartier wird nach dem Standard der deutschen Gesellschaft für nachhaltiges Bauen (DGNB) erstellt. Diese Zertifizierung zeichnet sich unter anderem durch eine hohe bauliche und nachhaltige Qualität (Minergie), sowie soziokulturelle Aspekte, ökologische und technische Massnahmen und eine enge Zusammenarbeit mit der Stadt Aarau aus. Die Gebäude werden mit Fernwärme versorgt.

## Showroom – herzlich willkommen

Die ehemalige Industriellen-Villa Oehler in Aarau dient als Showroom. Darin werden unterschiedliche Materialien zur Ausgestaltung der Apartments präsentiert.

Interessierte melden sich unter [www.aeschbachquartier.ch](http://www.aeschbachquartier.ch).



Das Aeschbach Quartier aus der Vogelperspektive.

**MOBIMO**  
Leidenschaft für Immobilien

Mobimo Management AG

Seestrasse 59, 8700 Küsnacht

Telefon 044 397 11 10

Fax 044 397 11 80

E-Mail [verkauf@mobimo.ch](mailto:verkauf@mobimo.ch)

 [www.mobimo.ch](http://www.mobimo.ch)

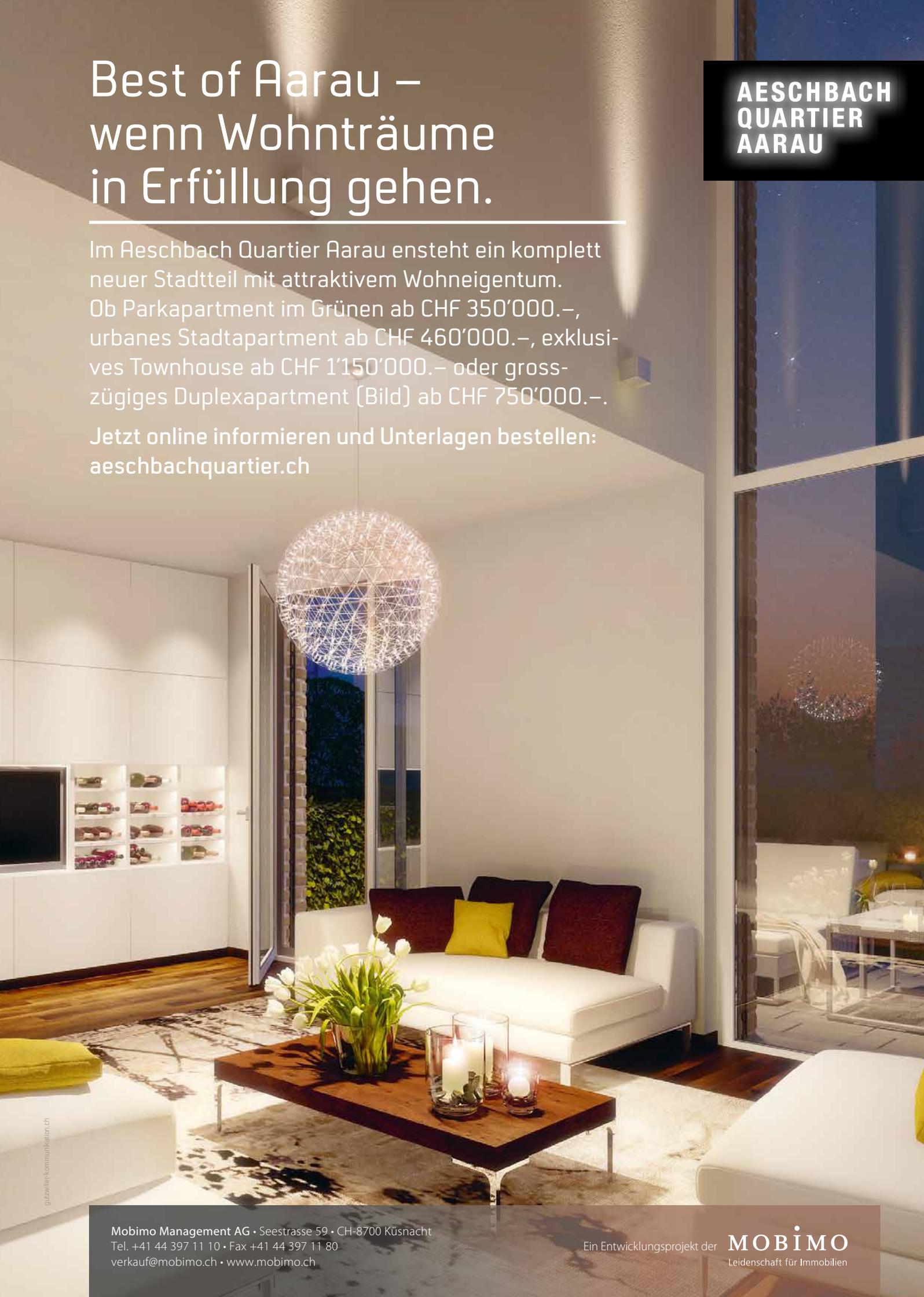
 [www.aeschbachquartier.ch](http://www.aeschbachquartier.ch)

# Best of Aarau – wenn Wohnräume in Erfüllung gehen.

**AESCHBACH  
QUARTIER  
AARAU**

Im Aeschbach Quartier Aarau entsteht ein komplett neuer Stadtteil mit attraktivem Wohneigentum. Ob Parkapartment im Grünen ab CHF 350'000.–, urbanes Stadtapartment ab CHF 460'000.–, exklusives Townhouse ab CHF 1'150'000.– oder großzügiges Duplexapartment (Bild) ab CHF 750'000.–.

Jetzt online informieren und Unterlagen bestellen:  
[aeschbachquartier.ch](http://aeschbachquartier.ch)



# innovativ creativ speditiv ...

## ... und aktiv heissen die Bausteine unseres Leitbildes:

**Innovativ** sein heisst für unser Unternehmen laufend neue Ideen zu entwickeln und damit die Position an der Branchenspitze zu sichern. Wir befassen uns stets mit neuen Verfahren und Techniken und lassen das Beste in unsere Produkte einfließen. Parallel dazu bauen wir unser Leistungsangebot zeitgemäss aus, damit für unsere Kundschaft keine Wünsche offen bleiben.

**Kreativität** ist die Triebfeder der Vielfalt und eine allgegenwärtige Eigenschaft unseres Teams. In unserem Metier ist lösungsorientiertes Denken gefragt. Deshalb sind wir immer ein bisschen stolz wenn Kunden sagen «Darauf wäre ich nie gekommen!». Was auch nicht nötig ist, wir verfügen über die nötigen Ressourcen und sind gerne zuständig für clevere Lösungen.

**Speditiv** sein heisst für uns Arbeiten ohne Zeit- und Reibungsverlust, im «just-in-time» Modus. Typische Kennzeichen unserer



Hansruedi Gurtner, Geschäftsführer



Denkweise sind unsere schlanke Organisationsstruktur und rationelle Fertigungsabläufe. Kompetenz, Einsatzbereitschaft, Motivation und Verantwortungsbewusstsein auf der ganzen Linie ermöglichen die überdurchschnittliche Leistung, für die unsere Firma bekannt ist.

**Aktivität** hält jung, das gilt auch für Firmen. 1977 von Hansrudolf Gurtner und seinem Cousin Hans Gurtner gegründet, wuchs und gedieh die Firma dank richtiger Aktivitäten zur rechten Zeit zum heutigen, jung denkenden dynamischen Betrieb, der in der Branche Massstäbe setzt. Rund 25 top-motivierte Berufsfachleute prägen das Gurtner-Gütesiegel.

Als Lehrbetrieb bilden wir seit vielen Jahren eigene Metallbau-Lehrlinge, Metallbau-Konstrukteur-Lehrlinge und neu auch Anlage- und Apparatebau-Lehrlinge aus, damit unsere Branche auch in Zukunft über Top-Fachkräfte verfügt.



## Gurtner Metallbau AG

*innovativ kreativ speditiv*

Gurtner Metallbau AG

Oberholzstrasse 4, 5033 Buchs

Telefon 062 836 57 75

E-Mail [info@gurtner-metallbau.ch](mailto:info@gurtner-metallbau.ch)



# «Wir messen uns an der Zufriedenheit der Kunden!»

Die Bauunternehmung A. Soltermann AG in Unterkulm ist für Hochbau, Tiefbau, Beton-Bearbeitungen und Spezialarbeiten seit 1991 ein Vertrauenspartner. Eine kompakte Einheit mit vielfältigem Angebot.

Das Angebot der Soltermann-Gruppe in der Feldmatte 4, 5726 Unterkulm, ist höchst vielfältig. Und, wie Inhaber und Geschäftsführer Andreas Soltermann ausführt, hat sich «der Anspruch sich ständig zu verbessern und dem Kunden ein immer breiteres Angebot zu bieten» bestens bewährt. Die drei Bereiche Erdarbeiten, Bauunternehmung und Beton-Bearbeitungstechnik mit ihren umfassenden Dienstleistungen bilden allerdings eine kompakte Einheit. «Unser Erfolgsrezept», erklärt der Geschäftsführer, «denn der Kunde hat eine einzige Ansprechperson und die Koordination liegt in den Händen des Auftragnehmers. Dies ist nicht immer einfach, bietet aber eine interessante und abwechslungsreiche unternehmerische Herausforderung.»

## Hoch-, Tiefbau, Gipsarbeiten und Transporte

Die Bauunternehmung ist innerhalb der Soltermann-Gruppe der Dreh- und Angel-



punkt aller beteiligten Bereiche. Sie zeichnet sich durch ein breites und solides Angebot aus, wobei Planung und Koordination über sie abgewickelt werden.

Die Erfahrung der Mitarbeitenden aller Stufen, die Organisation von Details, das Reagieren auf neue Situationen, das gewissenhafte Erledigen von Routinearbeiten und die ständige Bereitschaft, sich Unbekanntem zu stellen und sich dadurch zu entwickeln, bietet dem Kunden ein Konglomerat, das jedes Projekt zum Erfolg führt. Der Soltermann-Hochbau zeichnet sich durch seine Vielseitigkeit und Leistungsfähigkeit aus – bei Wohn-, Industrie- oder Geschäftsbauten, ebenso wie bei öffentlichen Bauprojekten, bei Sanierungen oder Umbauten, egal von welcher Grösse diese sind. Die Kundenzufriedenheit ist den

«Soltermännern» stets der wichtigste und höchste Anspruch.

Das gilt genauso im Tiefbau, dem sehr komplexen und umfangreichen Fachgebiet. Auch hier bringt das Team hohes Know-how mit, in geologischen Kenntnissen für den Erd- und Tiefbau gleichermassen wie bei statischen Berechnungen, in der Analyse und der Umsetzung von örtlichen Gegebenheiten sowie der Zusammenarbeit mit den Behörden.

Schliesslich gehört auch die saubere und exakte Ausführung von Gips- und Verputzarbeiten innen wie aussen, Fassaden- und Dachisolationen, Fassadensanierungen, Trennwandsysteme und Decken- sowie Wandverkleidungen dazu. Hier wird mit Passion, Leidenschaft und Perfektion gearbeitet.



Für Erdarbeiten aller Gattungen ist die A. Soltermann AG maschinell hervorragend ausgerüstet.



Bauen für das Gewerbe: Hier erstellt die A. Soltermann AG, Unterkulm, eine spezielle Garagenauffahrt für das Ausstellungsgebäude von Möbel Hubacher.



«Soltermänner», hier ein Kranführer, geben alles für hohe Qualität, effiziente, präzise und saubere Arbeit.

Selbstredend übernimmt die A. Soltermann AG auch Kranarbeiten sowie Kies- und Geröll-Transporte, ebenso den Abtransport von Bauschutt, Metall, Grün- und Sperrgut, von Altholz und Kehricht.

#### **Beton bohren, fräsen, sägen und zurückbauen**

Zur Betonbearbeitung und für Spezialarbeiten beschäftigt die Soltermann-Gruppe eigene Spezialisten – etwa für Rundbohrungen in Wände oder Decken bei Neu- und Umbauten oder wenn Beton für eine nachträgliche Türöffnung gesägt werden muss. Stefan Soltermann, welcher diese Sparte führt, weiss auch, auf was es hier besonders ankommt: «Wir legen



Auch im Wohnungsbau, hier Treppenhäuser in Nussbaumen, hat sich die Bauunternehmung einen guten Ruf erarbeitet.

grossen Wert auf Sauberkeit und höchste Präzision.» Es spielt keine Rolle, ob bewehrter Beton, Kalksandstein, Naturstein oder Bruchstein bearbeitet wird oder ob es gar um den sauberen und sicheren Rückbau eines Objektes geht.

Nicht zu vergessen sind im soltermannschen Portfolio die Spezialarbeiten. Sie umfassen unter anderem Injektionen, die wirtschaftliche Alternative, um Betonrisse zu beheben, wenn herkömmliche Instandsetzungsmethoden nicht ausreichen, ein hochelastisches Abdichtungssystem für Arbeitsfugen, Anschlussfugen, Dilatationsfugen, Risse und Spalten, oder auch den Einsatz von Flüssigkunststoff für Beschichtungen und Abdichtungen von grösseren

und leicht zugänglichen Flächen, um eine funktionstüchtige, dauerhafte, langlebige und mängelfreie Oberfläche zu erhalten.

Alles in allem verspricht und hält die A. Soltermann AG: «Wir messen uns an der Zufriedenheit der Kunden. Dabei ist die individuelle Beratung und persönliche Betreuung ein wichtiger Grundstein. Mit unseren Fachkräften haben unsere Kunden die Gewähr, dass ihre Projekte von hoher Qualität und nach ihren Bedürfnissen umgesetzt werden.» Und, notabene, nehmen sämtliche Bereiche der Gruppe ihre Verantwortung gegenüber der Natur wahr und arbeiten ausschliesslich mit zertifizierten Materialien, deren Umweltverträglichkeit nachgewiesen ist.



A. Soltermann AG  
Bauunternehmung

Feldmatte 4, 5726 Unterkulm

Telefon 062 776 42 42  
Fax 062 776 42 43  
E-Mail [info@soltermann-ag.ch](mailto:info@soltermann-ag.ch)



Egal, ob Beton – wie auf dem Bild – gebohrt, gefräst oder gesägt werden muss, der Spezialbereich bietet dazu ein komplettes Angebot.

# Bauen mit ROTH heisst bauen mit Vertrauen

1967 gründete der heutige Seniorchef Bruno Roth eine Einzelfirma, spezialisiert als Generalunternehmer für den Bau von Einfamilienhäusern. Daraus entstand 1980 die Generalunternehmung Bruno Roth AG. Im Gespräch mit Manuela Roth, Mitglied der Geschäftsleitung, erfahren wir, was sich in der Firma seit damals verändert hat.

Eigentlich nur die Grösse der Firma, die inzwischen acht ausgebildete Mitarbeitende plus ein Lehrling zählt. Mit diesem Potential sind wir in der Lage, ohne Qualitätseinbusse verschiedene Projekte gleichzeitig zu bearbeiten. Die Palette umfasst die Beschaffung von Bauland, die Planung und Realisierung von Neubauten oder Umbau von Ein- und Mehrfamilienhäuser sowie Zweckbauten.



Team ROTH, oben v.l.: Manuela Roth, Brigitte Baumgartner, Guido Klöhn, Claudia Hauri, Markus Roth unten v.l.: Jennifer Urech, Alain Michel, Bruno Roth, sowie der Büro-Hund Djuma (es fehlt: Beat Buchwalder)

Unverändert ist unser Prinzip, jedes Projekt so zu begleiten, als wäre es unser eigenes, was es im Grunde genommen bis zur Schlüsselübergabe auch ist. Bis dorthin tragen wir die volle Verantwortung, deshalb sind wir täglich vor Ort und kontrollieren und koordinieren den Fortlauf der Arbeit.



Die beste Grundlage für eine gute Zukunft ist eine tadellose Vergangenheit.

Abgesehen von einigen Ausnahmen sind wir regional tätig mit dem Vorteil, von guten Referenzen zu profitieren – man kennt uns. Deshalb waren wir nie dazu bereit, bauseits Qualitätsabstriche zu machen zugunsten



Einfamilienhaus in Dürrenäsch, Baujahr 2008

der Kostenrechnung. Vor Baubeginn erarbeiten wir, zusammen mit der Bauherrschaft, das Finanzbild, welches punktgenau eingehalten wird – bei ROTH gibt's keine unangenehmen Überraschungen. Als Generalunternehmer sind wir die Schnittstelle zwischen Bauherrschaften und allem was dazugehört, deren Wünsche zu erfüllen. Deshalb legen wir besonderen Wert auf gute Beziehungen zu Bauleuten, Handwerkern, Zulieferfirmen, Behörden und Ämtern. Genaue Kenntnis der lokalen Verhältnisse und Bestimmungen sind unser Alltag. Nur mit diesem Arsenal an Vorteilen können wir garantieren, dass ein Projekt in perfekter Ausführung termingerecht übergeben werden kann.



Manuela Roth  
Mitglied der Geschäftsleitung



Generalunternehmung Bruno Roth AG

Schanzweg 6, 5724 Dürrenäsch

Telefon 062 767 61 61  
E-Mail info@rothplanung.ch

 [www.rothplanung.ch](http://www.rothplanung.ch)



Eigentumswohnungen Gartenweg Beinwil am See, Baujahr 2013/2014



Einfamilienhaus in Hunzenschwil, Baujahr 2013



6-Familienhaus «Mühlematt» in Boniswil, Baujahr 2014

# So bekannt wie unsere Qualitätsarbeit ...

... ist unser Logo.



René Fasler, Geschäftsführer

Dieses weithin sichtbare Kennzeichen steht für die seriös ausgeführten Spenglerarbeiten, für welche unsere Firma seit 1954 bekannt ist. Zu unseren Spezialitäten gehört die kompetente Beratung und ganzheitliche Lösung für Gebäudehüllen. Wir sind gelernte, erfahrene Fachleute für sämtliche Spengler Arbeiten vom Ablaufrohr bis zur Verkleidung der ganzen Gebäudehülle aus Metall. Kleinere Reparaturen werden Express ausgeführt.

## **Kaminanlagen und Kaminsanierungen sind seit über 30 Jahren unsere Spezialität**

Träumen Sie vom eigenen Cheminée? Oft ist der nachträgliche Einbau einfacher und dank moderner Technik kostengünstiger als Sie denken – fragen Sie uns, wir kennen uns aus.

### **Spenglerei**

- Allgemeine Spenglerarbeiten
- Dächer und Fassaden aus Metall
- Flachdächer
- Blitzschutzanlagen

### **Kaminbau**

- Abgasanlagen in Chromstahl oder Kunststoff
- Kaminsanierungen
- Sämtliche Nebenarbeiten wie Zimmerei-, Maurer- und Bohrarbeiten

### **Blechbearbeitung**

- Laserschneiden
- Biegen
- Runden
- Schweißen
- Planung in 3D CAD
- vom Einzelteil über Baugruppen bis zu Serien



Fasler AG

Geberbestrasse 1, 5034 Suhr

Telefon 062 847 42 71

E-Mail [fasler@fasler-ag.ch](mailto:fasler@fasler-ag.ch)

 [www.fasler-ag.ch](http://www.fasler-ag.ch)

# Klima- und Lüftungsanlagen sind nur so gut wie ihre Wartung

**Würden Sie die Abluft Ihres Staubsaugers bewusst in Ihr Schlafzimmer leiten? Genau wie das Innere eines alten Staubsaugerschlauchs sehen verschmutzte Lüftungskanäle oft aus, wenn wir zur Reinigung gerufen werden.**

Das geschieht leider oft erst dann, wenn sichtbare Staubpartikel durch die Lüftungsgitter in Wohnräume, Büros und Werkstätten eindringen. Schlechte Luft beschränkt die Leistungsfähigkeit. Laut Statistik gehen in der Schweiz jährlich über 215 000 Arbeitsstunden aufgrund mangelhafter Luftqualität verloren.

Wenn unsere Atemluft durch Lüftungskanäle transportiert wird, sollten diese periodisch auf Ablagerungen kontrolliert und wenn nötig fachgerecht gereinigt werden. Was in heiklen Labor-Umgebungen, OPs in Spitälern, Kabinen für hochsensitive elektronische Anlagen oder Messgeräte etc. Vorschrift ist, wird im Wohn- und Arbeits-Bereich sträflich vernachlässigt. Feinstaub, Pilzsporen, Keime, Mikro-Fauna und Schwebeteilchen aller Art gelangen über unsaubere Luftkanäle in unsere Umgebung und sind mitverantwortlich für Schlafstörungen, Atembeschwerden, Allergien und Krankheiten.

Bei Neu- oder Umbauten ist eine Erstreinigung der Luftkanäle deshalb zwingend, weil Bau- und Zementstaub nicht in die Atemluft gehören.

Mit moderner Reinigungstechnik lassen sich Luftkanäle und Filteranlagen problemlos sauber halten. Sogar unerwünschte Gerüche werden eliminiert. Reinigung der Abluftfilter in Werkstätten und Küchen macht nur dann Sinn, wenn auch die Kanäle regelmässig gesäubert werden.

- Befreiung Ihrer Anlage von schlechten Gerüchen
- Kostenlose Kontrolle und Analyse Ihrer Anlage



Peter Tischhauser, Inhaber/CEO



nachher



Flexible Welle : Es gibt verschiedene Reinigungssysteme, Bürsten- und Microfaserwellensystem, wie auch Nassreinigung/Chemie oder Luftdruck.



vorher



Tiventa AG

Staffeleggstrasse 5, 5024 Küttigen

Telefon 062 844 42 05

E-Mail [tiventa@tiventa.ch](mailto:tiventa@tiventa.ch)

[www.tiventa.ch](http://www.tiventa.ch)

# Die schönsten Immobilien im Aargau

Die klassische Luxusresidenz mit einzigartiger Symbiose aus Grosszügigkeit und wohnlichem Komfort in der Gemeinde Hirschthal überzeugt im klassischen Jugendstil, mit stilvollem Ambiente, hochwertigen Materialien und sonnedurchfluteten Räumen mit Weitsicht. Ein Domizil mit hohem Mass an Wohnkomfort und gehobenen Ansprüchen.

Die Liegenschaft mit 2013 m<sup>2</sup> Grundstück befindet sich erhöht gegenüber Nachbarliegenschaften an Waldrandlage in einem sehr beliebten und optimal erschlossenen Quartier der Gemeinde Hirschthal. Ruhig und uneinsehbar, mit Ausrichtung gegen Süden gewährt diese luxuriöse Residenz einen herrlichen Weitblick ins Grüne.

Der Charme der Liegenschaft spiegelt sich heute nicht nur durch die optimale Einbettung in das Grün des gepflegten Gartens und dem traumhaften Fernblick wider, sondern wird durch unzählige Details im Inneren fortgesetzt. Die Villa mit insgesamt 9.5 Zimmern ist im Innen- und Aussenbereich



sehr grosszügig bemessen, angefangen bei der unterirdischen Hauszufahrt zur Tiefgarage mit fünf Stellplätzen sowie zusätzlichen Aussenabstellplätzen.

Der Aussenbereich bietet alles, was man sich wünschen kann: Platz zum Toben für die Kinder, eine Feuerstelle zum Feiern mit Freunden, eine Lounge für gemütliche Stunden, einen Teich und noch einiges mehr. Auf den verschiedenen Terrassenflächen werden Sie von morgens bis abends von der Sonne verwöhnt. Ein bevorzugter Aussenbereich für eine Auszeit vom Alltag oder mit Gästen gemütliche Stunden verbringen zu können – schlicht mehr Lebensqualität für Jung und «Alt»!

Im Erdgeschoss überzeugt der grosszügige Grundriss. Hier befinden sich der Wohn-, Ess- und Küchenbereich sowie ein Gäste-WC. Von der modernen Küche mit Kochinsel gelangt man zum angrenzenden Wintergarten. Der angrenzende Essbereich mit Cheminée sorgt auch hier für gemütliche Stimmung mit romantischem Flair. Das Wohnzimmer ist lichtdurchflutet und hat dank einer Grösse von 50 m<sup>2</sup> grosszügigen Freiraum.

Eine schon fast herrschaftliche Treppe führt Sie in den Schlaf- und Bürobereich in der oberen Etage. Hier stehen Ihnen vier Schlafräume, ein Büro, sowie zwei Badezimmer zur Verfügung. Zwischen dem gros-



sen Badezimmer und dem Elternschlafzimmer befindet sich ein Ankleidebereich, was Modeinteressierte sicher begeistern wird. Von drei Schlafräumen haben Sie einen direkten Zugang zum Balkon mit schöner Weitsicht über die Gemeinde.

Im Sockelgeschoss befinden sich vier weitere Räume, welche Sie als Hobby-, Abstellräume und Weinkeller nutzen können, sowie ein Wellnessbereich und die Garage. Im Wellnessbereich steht Ihnen ein Schwimmbad mit Gegenstromanlage, Dusche und WC zur Verfügung. Die raumtiefen Fensterflächen mit Blick ins Grüne runden das Flair dieses Bereiches ab.

#### Der lokale Berater mit dem globalen Netzwerk

Engel & Völkers ist seit 1977 im Bereich Verkauf und Vermittlung von qualitativ hochwertigen Immobilien tätig und wenn es um Ihre Immobilienwünsche geht weltweit an 580 Standorten lokal vor Ort. Qualität muss aber nicht immer teuer sein, unsere Courtagensätze können mit jedem Marktanbieter konkurrenzieren.

Engel & Völkers Aarau ist einer von aktuell 45 Immobilien-Shops in der Schweiz. Seit sechs Jahren setzt sich das Team Aarau an der Kronengasse 2, mit Patrick Hendrikx als Geschäftsstellenleiter mit seinen kompetenten und sympathischen Mitarbeitern ein, Liegenschaften in der Region zu vermitteln.

#### Jede Immobilie hat ihren Wert.

#### Wir wissen ihn zu schätzen!

Eine Liegenschaft zu kaufen oder zu verkaufen, ist mit viel Vertrauen verbunden.



Daher ist es wichtig, Ihre Wünsche und Anforderungen in allen Belangen emotional und rational zu berücksichtigen. Diese beiden Punkte wertschätzend zu verbinden, erkennen wir als Herausforderung, welche wir mit unseren Fähigkeiten und langjährigen Kenntnissen gewährleisten können. Der Marktpreis einer Liegenschaft kann nur durch diese Faktoren eruiert und bewertet werden unter Berücksichtigung von Lage, Alter, Ausbau sowie bauliche Substanz. Die Zusammensetzung aller Faktoren gewährleistet eine marktgerechte Bewertung der Liegenschaft welche im Fachjargon «Einwertung» genannt wird.

Diese «Einwertung» ist bei Engel & Völkers Aarau in unserem Dienstleistungspaket enthalten und für Sie kostenfrei. Unsere

Marktpreiseinschätzung ermöglicht Ihnen den Einblick in unsere Fachkompetenz und ist ein Baustein für den Vertrauensaufbau. Wir beraten Sie gerne professionell in allen Belangen beim Kauf und Verkauf von Liegenschaften aller Art und Preissegmente.



# ENGEL & VÖLKERS

Engel & Völkers Aarau

Kronengasse 2, 5000 Aarau  
Telefon 062 825 27 90

[www.engelvoelkers.com/aarau](http://www.engelvoelkers.com/aarau)



# KATZ: Das Kompetenzzentrum der Kunststoffindustrie im Aargau

Gut ausgebildete Fachleute sind der Schlüssel für die Wettbewerbsfähigkeit der kunststoffverarbeitenden Industrie in der gesamten Schweiz. Eine wichtige Rolle bei der positiven Entwicklung dieser Wachstumsbranche übernimmt der Förderverein KATZ.



Noch bis zum Jahre 1993 gab es in der Schweiz keine Einrichtung, die sich speziell für die Aus- und Weiterbildung in der Kunststoffindustrie engagierte. Prof. Wolfgang Kaiser gründete hierfür vor 20 Jahren mit Hilfe der kunststoffverarbeitenden Industrie, der Stadt Aarau, dem Kanton Aargau und der damaligen HTL Windisch das KATZ. Die Einrichtung bietet heute ein ausgewogenes Schulungsangebot für Theorie und Praxis. Aufgrund der jahrelangen Erfahrung konnte das Ausbildungsprogramm optimal an die Bedürfnisse und Vorkenntnisse der Kursteilnehmer abgestimmt werden. Angeboten werden u. a. Kurse, die gezielt auf die Eignung zum Spritzgiess-Fachmann KATZ oder zum Kunststofffachmann KATZ vorbereiten. Veranstaltet werden weiterhin Handwerkskurse, welche die praktische Umsetzung von Innovationen fördern.

Seit fünf Jahren ist Jürg De Pietro der Geschäftsführer des KATZ. Er beschreibt seine Institution und das damit verbundene national und international etablierte Netzwerk als einmalig. Grundlage dafür ist die starke Verankerung im Aargau sowie die Kooperation mit der Berufsschule Aarau (Kunststofftechnologien), der FHNW (Institut für Kunststofftechnik) und mit dem PSI (Institut für Nanotechnische Anwendungen). Darüber hinaus arbeiten Berufsschulen, Technikerschulen, Fachhochschulen und Universitäten sowie Berufsverbände aus der ganzen Schweiz hier vorbildlich und erfolgreich zusammen. Davon profitieren vor allem die mehr als 200 Mitgliedsfirmen des Fördervereins und somit letztlich die gesamte kunststoffverarbeitende Industrie.

«Einzelheiten über die Projekte am KATZ sind streng geheim. Darauf können sich die Partner aus der Industrie verlassen», erklärt De Pietro. Viele der 100 bis zu 150 Projekte, die jährlich im KATZ realisiert werden, können auch schon mal mehrere Monate dauern; einige der Arbeiten gelangen bereits nach mehreren Tagen zum gewünschten Erfolg. Firmen und Innovationspartner profitieren dabei u. a. von der Kompetenz bei der Bauteileauslegung sowie der numerischen Simulation bei der Weiterentwicklung von Spritzgussbauteilen. Weiterhin ist das KATZ erfolgreich bei der Qualitätsprüfung. Auch bei der Erstellung von Schadensexpertisen wird die Einrichtung immer wieder angefragt. Das KATZ hat sich somit für die Weiterentwicklung der kunststoffverarbeitenden Industrie in der Schweiz zum unverzichtbaren Partner entwickelt.



KATZ – Kunststoff Ausbildungs- und Technologie-Zentrum

Schachenallee 29, 5000 Aarau

Telefon 062 836 95 36

E-Mail [info@katz.ch](mailto:info@katz.ch)

# KATZ

Kunststoff Ausbildungs- und Technologie-Zentrum  
Centre de formation et de technologie des matières plastiques  
Centro di formazione e di tecnologia delle materie plastiche  
Plastics Training and Technology Center

[www.katz.ch](http://www.katz.ch)



**thv AG**  
 Ziegelrain 29  
 5001 Aarau  
 Telefon +41 62 837 17 17  
 thv.aarau@thv.ch

**thv AG**  
 Kaiserstrasse 8  
 4310 Rheinfelden  
 Telefon +41 61 836 96 96  
 thv.rheinfelden@thv.ch

[www.thv.ch](http://www.thv.ch)

## Entdecken Sie die umfassenden Leistungen der thv AG.

Die thv AG ist ein arriviertes Beratungs-, Treuhand- und Wirtschaftsprüfungsunternehmen im Kanton Aargau.

Für Privatpersonen, Familien sowie Unternehmen, Institutionen, Banken und Behörden bietet die thv AG ein individuelles und umfassendes Leistungsangebot.

Egal, ob Sie als Privatperson die Vorsorge optimieren, für ein KMU, ein Spital, eine Arztpraxis oder ein Heim die Buchhaltung delegieren oder als Grossunternehmen neue Märkte erschliessen wollen, bei der thv AG sind Sie an der richtigen Adresse. Sie werden auch für kleinere Aufgaben persönlich betreut und profitieren von einem grossen Spezialisten-Team.

Geniessen Sie die Vorzüge in allen Bereichen.

- Kundenbuchhaltung
- Abschlussberatung
- Salärbuchhaltung
- Wirtschaftsprüfung
- Betriebliches Rechnungswesen
- Finanzplanung und Controlling
- Steuerberatung
- Nachfolgelösung
- Sozialversicherung
- Rechtsberatung
- Organisationsberatung
- Unternehmensgründung

# Wohnen, Arbeiten und Beschäftigung: Ein Schritt in die richtige Richtung

Wenn es im Leben alleine nicht weitergeht, dann ist es gut wenn man auf Menschen vertrauen kann, die weiterhelfen. Eine sinnvolle Beschäftigung, eine nette Gesellschaft in einer schönen Umgebung sind dann die ersten wichtigen Schritte.

«Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst.» (Matthäus 22. 37 – 39). Diese grundlegende Aussage aus der Bibel ist für die christlich geprägte Heilsarmee Obstgarten einer der wichtigsten Grundlagen Ihrer Arbeit. Konkret bedeutet dies für die soziale Einrichtung in Rombach, Frauen und Männern, die sich in einer sozial schwierigen Lage befinden oder an einer psychischen Erkrankung leiden, ein Zuhause in einer familiären Atmosphäre zu bieten. Hierfür bietet der Obstgarten 34 Wohnplätze in Ein- und Zweibettzimmern. Gleichzeitig wird Betroffenen eine sinnvolle Beschäftigung im Rahmen eines geschützten Arbeitsplatzes angeboten. Die Bewohner, die oft an einer psychischen Beeinträchtigung leiden, erhalten somit wieder eine feste Tagesstruktur. Eine sinnvolle Arbeit in der eigenen Gärtnerei, der Werkstatt oder im Wörkschop bringt ihnen wieder die nötige Anerkennung und Selbstbestätigung, die einen



ganz entscheidenden Schritt auf dem Weg zu einer verbesserten Lebenssituation darstellt. Die geschützten Arbeitsplätze stehen Bewohner/innen des Obstgartens sowie auch extern Wohnenden zur Verfügung. Umgekehrt gibt es wiederum Bewohner im Obstgarten, die einer externen Beschäftigung nachgehen.

## **Im Obstgarten finden Menschen eine sinnvolle Aufgabe und lernen Verantwortung zu übernehmen.**

Im eigenen Garten werden Gemüse, Früchte, Kräuter und Blumen selbst angepflanzt. Alle diese Arbeiten, die das ganze Jahr, zu bestimmten Zeiten ausgeführt werden müssen, verlangen Verantwortung und Disziplin. Das gilt auch für die Pflege von Tieren wie Hühnern und sogar Lamas, die im Obstgarten ebenfalls Teil des Alltagslebens sind.

Die Erzeugnisse aus dem Garten werden im eigenen «wörkschop», der mittlerweile eine wichtige Einnahmequelle darstellt, selbst vermarktet. Auf dieses Projekt sind die Menschen daher besonders stolz.



Neben den Erzeugnissen aus dem eigenen Garten und der Mosterei, werden im Arbeits- und Verkaufsraum «wörkschop», der sich direkt im Ortskern von Rombach befindet, noch weitere nützliche Gegenstände des Alltags angeboten. Zu einem Verkaufsschlager haben sich die NUWAH0s entwickelt. NUR aus WACHS und HOLZ bestehen diese ökologischen Anzündhilfen, die gerade jetzt in der kühlen Jahreszeit wieder besonders gefragt sind. Regelmässig zur Advents- und Weihnachtszeit wird wieder fleissig gebastelt, um den Kunden rechtzeitig eine grosse Auswahl an kreativen Dekorationsartikeln für die schönste Zeit des Jahres anbieten zu können. Jede dieser Arbeiten und Massnahmen bedeutet für jeden Einzelnen im Obstgarten immer wieder einen kleinen Schritt auf dem Weg in ein geregeltes und eigenständiges Leben. Um Menschen langfristig helfen zu können, muss man zunächst Ihre Bedürfnisse, Fähigkeiten und Ziele gut verstehen. Wir möchten Ihnen daher in Form eines Interviews die Gedanken eines Bewohners etwas näher vorstellen:





Warum hast du Dich entschieden in den Obstgarten zu kommen?

Ich habe das eigentlich nicht entschieden. Meine Beiständin hat mir den Platz gesucht, als es in der WG nicht mehr ging.

Kannst Du erzählen, warum Du bei uns bist? Das weiss ich eigentlich nicht. Ich bin als Kleinkind auf einer Steintreppe gestürzt. Ich bin mehrere Wochen im Koma gewesen und habe ein Schädel-Hirntrauma. Ich habe aus



**OBSTGARTEN**  
Wohnen, Arbeit & Beschäftigung



Heilsarmee Obstgarten

Bibersteinerstrasse 54, 5022 Rombach  
Telefon 062 839 80 80

**wörk schop**

Heilsarmee wörkschop

Bibersteinerstrasse 4, 5022 Rombach  
Telefon 062 839 80 86

Öffnungszeiten

Montag 14.00 – 18.00 Uhr

Di – Fr 09.00 – 18.00 Uhr

Samstag 09.00 – 14.00 Uhr

[www.heilsarmee-obstgarten.ch](http://www.heilsarmee-obstgarten.ch)



Im wörkschop: Verkaufsladen, 19 Beschäftigungsplätze, 4 Tagesstättenplätze und 6 geschützte Arbeitsplätze in der Schreinerei

diesen Gründen eine IV-Rente. Wenn Du es genauer wissen willst, musst du im Büro nachlesen.

Was gefällt dir im Obstgarten und wie war es am Anfang für Dich?

Die Bewohner sind freundlich zu mir. Mit einem Bewohner rede ich viel. Ich war erst in einem anderen Zimmer. Mit diesem Bewohner ging es aber nicht so gut. Das Essen ist gut. Der Obstgarten ist nah bei Aarau und die Verbindungen sind gut. Wir sind hier im Grünen, nah bei der Aare, das gefällt mir.

Wie sieht Dein Alltag aus?

Montag und Freitag arbeite ich im Obstgarten. Dort spalte ich Holz. Diese Arbeit gefällt

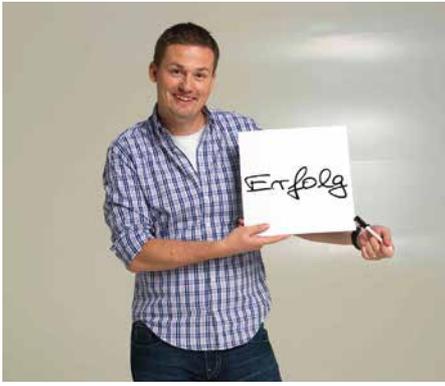
mir gut. In der Weihnachtszeit werde ich Sterne und Herzen aus Holz schleifen. Mit Holz arbeite ich sehr gern. Für mich ist es gut, dass ich nicht alle fünf Tage pendeln muss. Ich finde es anstrengend mit all den Menschen reisen zu müssen. Am Bahnhof hat es so viele Leute.

Welche Ziele hast Du?

Ich habe eigentlich wenig konkrete Ziele. Vielleicht kann ich nächstes Jahr mit auf Camuns, das soll schön sein dort. Oder ich möchte an Ausflügen teilnehmen, anscheinend gehen wir mal nach Rust, da möchte ich gerne mitgehen. Wenn es geht möchte ich mein Gewicht halten. Ob mir dies gelingt weiss ich noch nicht.



Am Hauptstandort Obstgarten: 34 Wohnplätze, 10 geschützte Arbeitsplätze Garten und 6 geschützte Arbeitsplätze Dienste (Küche, Reinigung, Lingerie)



## 20 Jahre Lingua Nova - damit Sprachen nicht fremd bleiben

Seit 1995 steht die Lingua Nova für Qualität im Sprachunterricht. «Es ist unser Ziel, jedem Teilnehmenden den für ihn optimalen Unterricht zu bieten», erklärt Marianna Hunziker Q., die Gründerin der Sprachschule im Herzen von Aarau. Mittlerweile sind es täglich rund 130 Erwachsene, die sich hier mit Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch oder Italienisch vertraut machen.



### Individuell und persönlich

Am Anfang jedes Sprachkurses steht die persönliche Beratung und Einstufung. Bereits vor der ersten Unterrichtsstunde gilt dem Kunden die ganze Aufmerksamkeit des erfahrenen Lingua Nova-Teams.



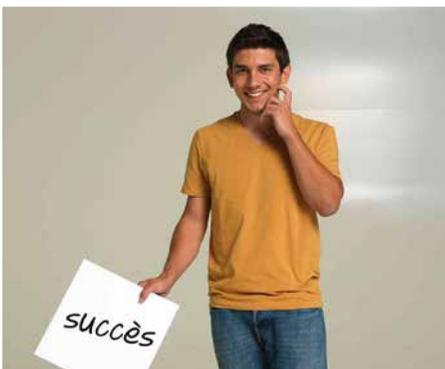
### Firmenkurse

Heute sind solide Sprachkenntnisse in vielen Berufen besonders wichtig. Die Lingua Nova bietet massgeschneiderte Firmenkurse und Einzellektionen an. Namhafte Unternehmen aus der Region zählen zu ihren langjährigen Kunden.



### Qualität ist kein Zufall

Die Kursinhalte entsprechen dem Europäischen Referenzrahmen. Klassen von höchstens 10 Teilnehmenden erlauben einen individuellen und praxisnahen Unterricht. Dabei achten die motivierten Lehrpersonen ganz besonders auf ein entspanntes und familiäres Lernklima, wo es weder am Respekt, noch am Humor fehlen darf - damit Sprachen lernen Freude macht.



Elektroanlagen  
Voice & IT  
Automation

**Service macht den Unterschied.**

Brugg · Frick · Baden · Olten · Möriken-Wildegg · Lenzburg

**JOST Elektro AG**

Wildschachenstrasse 36

5200 Brugg

Tel. 058 123 89 89

Fax 058 123 89 90

Pikett 058 123 88 88

brugg@jostelektro.ch

**www.jostelektro.ch**

**JOST**  
Elektro AG

# Das Weingut im Aargauer Jura

Der Rebberg kann auch Ihre Naherholung sein. Geniessen Sie einen Spaziergang durch den Reb- und Kulturweg mit Informationen über:

- Rebkultur
- Geschichte und Tradition
- Römische Weinkultur

## Der Weinkultur und -qualität verpflichtet

Das Weingut Bruno und Ruth Hartmann in Remigen setzt als einer der grössten und kreativsten privaten Winzerbetriebe im Aargau, Massstäbe in der Qualitätsphilosophie und Weinkulturpflege.

Bruno Hartmann keltert aus den Trauben von 16 Hektaren Reben – die an sonnigen Jura-Südhängen gedeihen – 16 sortentypische Rot- und Weissweine sowie Spezialitäten. Erste Priorität auf dem Betrieb haben eine naturgerechte Produktion und die Weinqualität, die den Kriterien des VINATURA®-Labels entspricht.



Als Winzer und Kellermeister kennt Bruno Hartmann den Weinbau von Grund auf. Im Rebberg achtet er zum Beispiel auf eine erosionshemmende, nützlingsfördernde Begrünung zwischen den Rebzeilen, sowie auf umweltschonende Düngung und umsichtigen Pflanzenschutz. Im Keller legt er grösstes Gewicht auf die sortenbezogene Kelterung der Trauben sowie auf die Strukturentwicklung der Weine mit ausgewogener Gerbstoff-Säure-Balance und guter Aromatik.



Qualitätsweinbau hängt von Einflüssen wie Klima, Landschaft und von fachgerechter Arbeit in Rebberg und Keller ab. Auf das Wetter hat der Winzer keinen Einfluss. Er kann hingegen mit der Wahl der Traubensorten, der Anbautechnik, der Boden- und pflanzenpflege sowie dem richtigen Erntezeitpunkt viel bewirken. Wenn alle diese Voraussetzungen stimmen, ist der Begriff «Terroir» angezeigt. Für das Weingut Hartmann sind «Terroir»-Weine Bestandteil der Betriebsphilosophie.



Bruno und Ruth Hartmann pflegen den Rebberg auch als Kulturerbe. Sie haben dazu nachhaltige Zeichen gesetzt mit der Initiative zur Anlage eines Reb- und Kulturweges samt Sortengarten in Remigen sowie mit einem prächtigen Römerrebbberg zur Erinnerung an die Einführung des Rebbaus vor 2000 Jahren in der Region Vindonissa, der inzwischen zu einer Besucherattraktion geworden ist.

# Für das Weingut Hartmann ist «Terroir» ein Qualitätsbegriff

Der innovative Weinbaubetrieb  
Bruno und Ruth Hartmann,  
Remigen



Das Weingut fördert auch die Weinkultur.

**WEIN IST** ein Naturgeschenk. Seine Qualität hängt von natürlichen Einflüssen und von der fachgerechten Arbeit des Winzers und Kellermeisters ab. Die Lebensgrundlagen der Reben und die Eigenschaften der Trauben werden durch Klima, Boden und Landschaft bestimmt. Trauben der gleichen Sorte können in verschiedenen Gegenden und Lagen ganz unterschiedliche Weine ergeben. Topografie, Höhenlage und Hangneigung, der mineralische Gehalt des Bodens und dessen Durchlässigkeit sowie die Temperatur, Sonneneinstrahlung und Windverhältnisse beeinflussen den Charakter und Goût eines Weins.

**DIESE NATURGEGEBENEN** Elemente eines Weingebietes nennt man in der Romandie und in Frankreich «Terroir» (terre = Erde). Dafür gibt es kein deutsches Wort. Aber sein Sinn entspricht auch den Prinzipien führender Winzer in unserer Gegend, wie dem Weingut Hartmann in Remigen. Dessen sortentypische Qualitätsweine reifen an sonnigen Jura-Südhängen auf kargen, kalksteinhaltigen Böden zwischen 400 bis 450 Metern, bei etwa 900 ml/m<sup>2</sup> Niederschlag pro Jahr – ähnlich wie im berühmten Burgund. Die Reben holen ihre Kraft aus tiefer Erde und schenken dem Wein eine samtige Fülle mit feinen Aromen. Weil die natürlichen Verhältnisse nicht immer gleich sind, ist jedes Weinjahr eine neue Herausforderung.

**DANK ERFAHRUNG**, Wissen und Technologie im Rebberg wie im Keller werden die Weine immer besser. Der Weinbaubetrieb Hartmann setzt auf naturgerechte, umweltschonende Produktion. Das beginnt bei dem Boden und Standort angepassten Sortenwahl und der Anbauweise. Die Begrünung im Rebberg verhindert zum Beispiel die Bodenerosion und vernetzt das Ökosystem. Die Rebe braucht viel Pflege.

Eine Hektare erfordert über das Jahr verteilt rund 600 Stunden Handarbeit. Nur physiologisch ausgereifte Trauben ergeben einen guten Wein. Bei Hartmann werden die Trauben schonend verarbeitet, um die in den Beeren eingelagerten Aromen zu erhalten.

**VIELFALT** gilt als Markenzeichen der aargauischen Weinlandschaft. In unserem Kanton erlebt man, wie Trauben gleicher Sorten in verschiedenen Gegenden nuancierte Weine ergeben. Das Weingut Hartmann legt Wert darauf, dass die Reblagen mit ihren spezifischen Eigenschaften in seinen Weinen erkennbar sind – eben das «Terroir», das ihnen Charakter, Geschmack und Heimat verleiht, und mit der fachmännischen Vinifikation, dem Können der Rebleute und des Kellermeisters, Qualitätsweine hervorbringt.

## Weinempfehlung

### Eine Spezialitäten-Auswahl

Das ganze Sortiment finden Sie unter [www.weinbau-hartmann.ch](http://www.weinbau-hartmann.ch)

#### • Regent, Remigen

Aus der Traubensorte Regent entsteht ein dunkelroter Wein mit komplexem Körper und weichen Tanninen. Am Gaumen schmeckt man südländische Aromen wie Pfeffer und Lakritze.

#### • Diolinoir, Remigen

Die Trauben der Diolinoir-Rebe erzeugen einen nuancierten, feurigen Rotwein mit kräftiger Struktur, schwarzen Beerenaromen und etwas Vanillenoten. Der Wein reift im Eichenfass.

#### • Sommerhalde Spätlese, Villnachern

Die Traubensorte Blauburgunder wird als Spätlese mit über 90° Oechsle geerntet. Durch eine Spezialkelterung und die Reifung im Eichenfass erhält der Wein eine kraftvolle Struktur mit Aromen von schwarzen Beeren, Cassis und Vanille.

#### • Unicus, Remigen

Cuvée aus Cabernet Dorsa, Garanoir, Blauburgunder, Dornfelder. Nach der Gärung lagert der Unicus für ein Jahr in Schweizer Eichenfässern. Das Ergebnis ist ein Bukett von dunklen Beeren, etwas Kirschen und wenig Vanille. Ein Fest der Harmonie mit gut eingebundenen, weichen Tanninen.

#### • Strohwein rot und weiss, süss, Remigen

Ausgewählte Trauben werden ca. vier Wochen zur Lufttrocknung ausgelegt. Dadurch konzentrieren sich Fruchtzucker, Aromen und Extrakte. Nach der alkoholischen Gärung verbleibt eine natürliche Restsüsse, die den Wein mit einer ungläublichen Fülle bereichert.

#### • Eiswein Vidal blanc, Remigen

Mit der Kälte im Rebberg (bei mind. 8°C minus) wird das Wasser als Eis vom Fruchtzucker getrennt. Daraus entsteht ein Dessertwein mit exotisch-frischen Düften wie Mango und Bananen mit eingebundener hoher Restsüsse.

#### • Bacchus Schaumwein, Villnachern

Die Traubensorte Bacchus ergibt einen sehr würzigen, muskatbetonten Weisswein. Nach elfmonatiger französischer Champagnisationsmethode verbleibt in diesem Wein eine Restsüsse, die den Bacchus als «brût» charakterisiert. Ein prickelnder Jahrgang-Schaumwein aus der Sommerhalde in Villnachern.



Weingut Hartmann Remigen

Rinikerstrasse 6, 5236 Remigen  
Telefon 056 284 27 43

Öffnungszeiten Weingut Remigen:

Freitag 14.00 – 19.00 Uhr

Samstag 09.00 – 17.00 Uhr

oder nach telefonischer Vereinbarung

Keller- und Rebbergführungen:

nach Voranmeldung.

[www.weinbau-hartmann.ch](http://www.weinbau-hartmann.ch)

# Was Eulen können, ohne Rückenschmerzen zu kriegen

Heinz Bär hat schon Schleudertraumata gelöst, die zuvor nicht zu lösen waren und den Betroffenen über Jahre mit Schmerzen gepeinig haben. Mit Handenergie und sanfter Hypnose, in welcher der Patient jederzeit die Gewalt über sich selbst behält, rückt der Naturheilpraktiker aus Neuenhof dem Übel auf die Pelle. Erfolgreich, wie einstige Schmerzopfer freudig bestätigen.



Bei der sanften Hypnose ist Heinz Bär lediglich Begleiter und Übermittler; der Patient behält jederzeit die Gewalt über sich selbst.

«Eulen können ihren Kopf bis zu 270 Grad drehen und auch locker zur Seite neigen, ohne Rückenschmerzen zu bekommen», sagt Heinz Bär und zeigt das Foto einer Erdeule. Dieses hat der Naturheilpraktiker, der sich in seiner Praxis an der Zürcherstrasse 75 in Neuenhof auf die Behandlung von Rückenschmerzen und Schleudertraumata spezialisiert hat, in Brasilien gemacht. Der Grund, weshalb die Vögel dieses Kunststück fertig bringen, ist das grössere Spiel am ersten Halswirbel. Und eben dieser Atlaswirbel spielt beim Menschen eine wesentliche Rolle, eine Fehlstellung ist oft Ursache verschiedenster Beschwerden. «Diese können sich mit der Zeit in schwerwiegende gesundheitliche Probleme auswachsen.» Eine Korrektur kann Rückenschmerzen, Schleuder-



Dieser Eule (links) braucht Naturheilpraktiker Heinz Bär, Zürcherstrasse 75, 5432 Neuenhof, weder Rückenschmerzen noch ein Schleudertrauma zu heilen – Eulen können ihren Kopf bis zu 270 Grad drehen und locker auch um neunzig Grad zur Seite neigen.

traumata, ja auch Migräne und Dutzende weiterer Beschwerden lösen.

Heinz Bär wendet dazu behutsame Methoden an: Etwa die energetische Behandlung durch Handauflegen, eine der ältesten Heilmethoden. Oder auch die sanfte Hypnose – notabene ebenfalls eine traditionelle, dazu eine der effizientesten, behutsamsten und nachhaltigsten Heilmethoden.

## Sanfte Hypnose, Kristallbett, Pyramidenenergie und Magnetfeld

«Sie fasziniert und macht gleichzeitig ein wenig Angst», erklärt der Neuenhofer Naturheilpraktiker dazu, beruhigt aber auch gleich: «Dabei wird man keinesfalls zum willenlosen Werkzeug, der Patient behält jederzeit die Gewalt über sich. Ich bin lediglich Begleiter und Übermittler.» Um Hilfe zur Selbsthilfe geht es, indem alte, nicht mehr notwendige und störende Muster gelöst werden und ein neues Muster geschaffen wird, womit der Patient den Weg der Heilung gehen kann.

Selbstredend gehören auch die Gesprächsarbeit als ressourcenorientierte Konfliktbegleitung und Heilsteine zum Angebot von Heinz Bär, ebenso die im spirituellen Zentrum des bekannten Mediums João de Deus in Brasilien entwickelte Kristallbett-Therapie sowie die Arbeit mit Pyramiden und Magnetfeldenergie. Helfen tut alles, wie von Schmerzen befreite und geheilte Patienten von Heinz Bär nur zu gerne versichern.



Verschiedenste Heilsteine helfen die Chakren zu harmonisieren, körperliche und seelische Blockaden zu lösen oder auch wieder zu schlafreichen Nächten.



Naturheilpraxis Heinz Bär

Zürcherstrasse 75, 5432 Neuenhof

Telefon 056 406 54 64

E-Mail baer@rueckenprobleme.ch

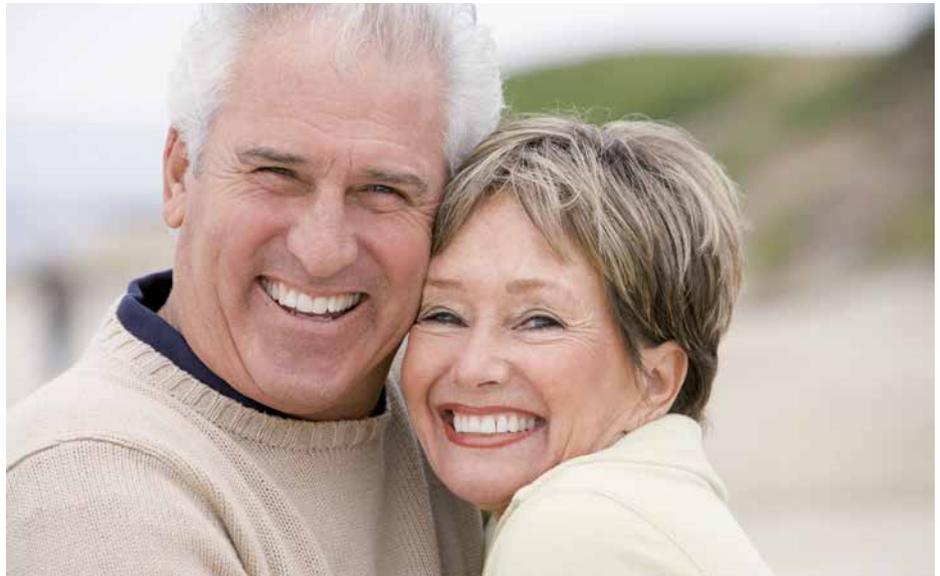
 [www.beschwerden-frei.ch](http://www.beschwerden-frei.ch)

# Individuelle Lösungen für private Pflege und Betreuung

Für das Unternehmen private Care steht ausser Frage, dass pflegebedürftige Menschen grösstmögliche Lebensqualität nur in ihrer gewohnten Umgebung finden. Wer altersbedingt, wegen Krankheit oder einer Behinderung Pflege benötigt, möchte nicht fort von daheim.

Als Anbieter privater Pflege, Betreuung und hauswirtschaftlicher Leistungen im Kanton Aargau hat sich private Care frühzeitig mit den Veränderungen im Gesundheitswesen und den damit verbundenen Folgen für pflege- und betreuungsbedürftige Menschen beschäftigt. Eine der wesentlichen Erkenntnisse aus diesem Prozess ist, jenen, die auf die Hilfe qualifizierter Fachkräfte angewiesen sind, keinesfalls das gewohnte Lebensumfeld zu entziehen. Dass Pflege in den eigenen vier Wänden bestens funktioniert und die Kunden mit grösstmöglicher Sicherheit in ihrem vertrauten Zuhause leben dürfen – die private Care Mitarbeitenden beweisen es tagtäglich aufs Neue.

«Wir bei private Care versorgen unsere Kunden in ihren eigenen vier Wänden rasch und professionell. Die Nachfrage nach privaten Spitexleistungen mit hoher Servicequalität und Individualität wird in den kommenden Jahren weiter kontinuierlich steigen», sagt private Care Geschäftsführerin Katharina Hadorn und sieht ihr Unternehmen für die Zukunft bestens gerüstet. Ein weiteres Plus: Da private Care vom Konkordat der Schweizerischen Krankenkassen anerkannt



ist, werden Privatpflege oder hauswirtschaftliche Unterstützung von den schweizerischen Krankenkassen anteilig übernommen.

## **Rundum individuell: die private-Care-Lösungen**

Für jeden Kunden werden individuelle Lösungen geschaffen. Die Care Managerinnen definieren gemeinsam mit Pflegebedürftigen und behandelnden Ärzten Bedarf, notwendige Therapien, Medikamente etc.

Auch sind die Care-Managerinnen während des gesamten Betreuungszeitraumes Ansprechpartnerinnen für die Wünsche und Anliegen der Kunden und Angehörigen.

Jeder Kunde erhält bei private Care «sein» persönliches Pflege- und Betreuungsteam. Aber: Bei private Care weiss man, dass Pflege und Betreuung nicht nur professionell, sondern auch äusserst diskret geschehen muss. Ebenso ist man sich bei private Care bewusst: Nur eine offene Kommunikation zwischen Pflegebedürftigen, Betreuungspersonal, Angehörigen und Ärzten ermöglicht den Kunden während der gemeinsamen Zusammenarbeit ein sicheres und selbstbestimmtes Leben im gewohnten Umfeld.

## **Rund um die Uhr präsent: die private-Care-Mitarbeiter**

Alle im private-Care-Team verfügen über eine Ausbildung, die in der Schweiz an-

erkannt ist. Kunden und ihre Angehörigen werden von private Care in alle wichtigen Entscheidungen und Schritte einbezogen und regelmässig besucht. Nur so können sich die private-Care-Mitarbeiter jederzeit ein ganzheitliches Bild von ihren Kunden machen; können Pflege, Betreuung und hauswirtschaftliche Dienstleistungen kontrollieren und abstimmen.

## **Die private-Care-Dienstleistungen im Überblick**

- Individuelle Bedarfsanalyse und Beratung
- Professionelle Pflege
- Begleitung und Betreuung
- Hauswirtschaftliche Arbeiten
- Palliative Care



PRIVATE *Care*

private Care AG

Haselstrasse 11  
5400 Baden

Telefon 056 544 72 72  
E-mail [info@private-care.org](mailto:info@private-care.org)

 [www.private-care.org](http://www.private-care.org)

# «Der Ingenieur ist doof ...

... scheinen vereinzelte Kalkulatoren zu denken», notiert Markus Senn, Bauingenieur HTL und Geschäftsleiter des Ingenieurbüros Senn AG, Planung und Tiefbau, in Obersiggenthal auf der Website seiner Fachfirma. Was die Senn-Mitarbeitenden allerdings an Wissen, Können und Unterstützung zur Lösung der vielfältigen Probleme der öffentlichen und privaten Siedlungsplanung, von verschiedenen Verkehrsanlagen sowie Versorgungs- und Entsorgungssystemen bieten, ist rundum Klasse!



Das Senn-Team – kompetente Partner zur Lösung der vielfältigen Probleme von Siedlungsplanungen, verschiedener Verkehrsanlagen sowie von Systemen zur Versorgung und Entsorgung.

Der Hintergrund zu Markus Senns derart abstruser «Selbstbezeichnung» auf der Website [www.ingsenn.ch](http://www.ingsenn.ch) liegt in der Feststellung, dass «wir in letzter Zeit leider vermehrt Unternehmerangebote erhalten, welche uns Ingenieure als ziemlich doof darzustellen versuchen. Mit Umlagerungen von tiefen Einheitspreisen in Globalpositionen, unzulässigen Auf- und Abpreisungen sowie Null-Franken-Positionen versuchen einige Unternehmungen sich einen Vorteil im Angebot zu verschaffen.» Markus Senn spricht also lediglich Klartext und steht damit nicht alleine. Auch die Abteilung Tiefbau im Departement Bau, Verkehr und Umwelt des Kantons Aargau hat sich unlängst in ihrem Newsletter gegenüber «unzulässigen Umlagerungen von Einheitspreisen in Globalen» ausgesprochen. «Ich persönlich finde dieses Vorgehen sehr stossend», hält der Bauingenieur HTL und Geschäftsleiter des Ingenieurbüros Senn AG, Planung und Tiefbau, in Obersiggenthal, weiter fest und erklärt: «Im Sinne eines fairen Wettbewerbes haben wir deshalb unsere Vorbedingungen in diesen

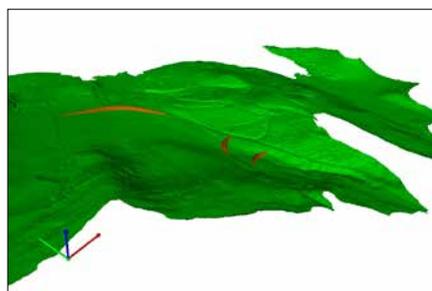
Punkten verschärft. Unfaire Angebote werden wir zukünftig von den Arbeitsvergaben konsequent ausschliessen.» Grundsätzlich allerdings, so Markus Senn weiter, verhalte sich die Grosszahl der Unternehmungen fair und lasse sich nicht zu solchen Machenschaften hinreissen. «Dafür bedanke ich mich ganz herzlich.»

## **Nutzbringende Lösungen, dank prägnanter, klarer Aufbereitung**

Wie die Mitarbeitenden des Planungs- und Ingenieurbüros die vielfältigen Probleme von Siedlungsplanungen, verschiedener Verkehrsanlagen sowie von Systemen zur Versorgung und Entsorgung – notabene seit 1971 – lösen, das hat nicht nur Hand und Fuss, sondern auch eine schöne Menge Kopf. Egal, ob es um Raumplanung und -gestaltung, Vermessung, Tiefbauprojekte (Konstruktion und Bauleitung),



Markus Senn, Bauingenieur HTL und Geschäftsleiter, erläutert die Bilder der Renaturierung und Ausdolung des Badener Stadtbaches, von seinem Ingenieurbüro Senn AG geplant und realisiert.



Beat Wächter, Fachperson Grundstücksentwässerung, demonstriert die Computer-Software zur effizienten wie erfolgreichen Gesamtbewirtschaftung von Abwassernetzen.

Umwelttechnik oder um das Baurecht sowie die baupolizeiliche Aufsicht über die Einhaltung der Bauvorschriften und der Bedingungen und Auflagen der Baubewilligung geht – die Ingenieurbüro Senn AG bietet jede Unterstützung und dazu einiges an Know-how an. Kein Wunder lassen sich zahlreiche Gemeinden seit Jahren von den Fachleuten aus Obersiggenthal in beratender Funktion begleiten. Gerade jetzt besonders, wo die Werterhaltungsplanung und -beratung doch stark wachsende Bedeutung bekommen hat.

Markus Senn ist stolz darauf und weiss, dass ein wichtiger Punkt für die erfolgreiche Planung und Umsetzung eines Projekts die gute Koordination und partnerschaftliche Zusammenarbeit ist. «Klare, nutzbringende Lösungen entstehen durch eine flexible und problemorientierte Projektarbeit in engem Kontakt mit dem Auftraggeber. Entsprechend legen wir Wert auf eine prägnante, klare Aufbereitung und Darstellung der Ergebnisse in Wort und Bild. So werden aus Daten Informationen, die überzeugen.»

#### **Spezielle Software zur erfolgreichen Bewirtschaftung von Abwassernetzen**

Die Spezialisten aus Obersiggenthal garantieren eine gründliche und systematische Erkundung der Umstände und eine kreative Aufarbeitung der Problemlage. Daraus entwickeln sie methodisch solide abgestützte Lösungen mit konsequenten Entscheidungsgrundlagen. «Wir verfügen entsprechend über eine zweckmässige, computergestützte Infrastruktur und sind so in der



Ingenieurbüro Senn AG  
Planung & Tiefbau

Südallee 2, Postfach 43  
5415 Obersiggenthal

Telefon 056 236 30 00  
Fax 056 296 30 03



Verkehrsanlagen wie dieser Kreisel bei Tegerfelden gehören ebenso zum Portfolio der Ingenieurbüro Senn AG, wie öffentliche und private Siedlungsplanung sowie Versorgungs- und Entsorgungssysteme.

Lage, auch umfangreiches Datenmaterial rationell zu verarbeiten und zu detaillierten und handlungsorientierten Informationen aufzuarbeiten», erklärt mir Beat Wächter, der Fachmann für Grundstücksentwässerung. Und dann führt er die entsprechende Software auch gleich vor, damit selbst ein Laie versteht, um was es geht. Die Ingenieurbüro Senn AG ist zurzeit die einzige Fachfirma im Kanton Aargau, welche dieses Tool zur effizienten wie erfolgreichen Gesamtbewirtschaftung von Abwassernetzen nutzt und damit Gemeinden hervorragend unterstützen kann. Das gesamte Unterhaltsmanagement mit Zustandserfassung und Massnahmenplanung, Planerstellung sowie Datenkontrolle lässt sich nämlich damit durchführen.

Von wegen «doof» – das Team der Ingenieurbüro Senn AG hat eine ganze Menge «auf dem Kasten». Gemeinden, kantonale und nationale Fachstellen, die SBB, genauso Architekten, private Bauherren und Juristen attestieren den Fachleuten aus Obersiggenthal entsprechend, dass sie äusserst versiert, flexibel, kooperativ und zielgerichtet sind.



Solide geplant und umgesetzt: Diese Bach-Strassenunterquerung entstand im Ingenieurbüro Senn AG am Computer – sie passt perfekt.



Blockstufe einer durch die Senn-Ingenieure und -Planer renaturierten Bachkorrektur im Auftrag einer Aargauer Gemeinde

# In Niederrohrdorf werden Wohnträume realisiert

Die Irniger Innenausbau AG plant und fertigt seit 111 Jahren individuelle Wohnungs-, Geschäfts- und Ladenausbauten, ist aber auch Könnlerin, wenn es um ganz spezielle Formen im Objekt- und Messebau geht. Handwerk und modernste Technologie gehen dabei Hand in Hand.

Gäbe es eine Steigerungsform des Namens Irniger, wäre einzig «Irrsinniger» passend. Denn das, was die Irniger Innenausbau AG in Niederrohrdorf an Formen und Objekten für individuelle Wohnungs-, Geschäfts- und Ladenausbauten, ebenso für Objekt- und Messebau planen und fertigen kann, ist zuweilen tatsächlich nur mit dem mundartlichen Superlativ «irrsinnig» zu kommentieren: Irrsinnig kreativ, irrsinnig leistungsfähig, irrsinnig flexibel! Markus Staubli, Geschäftsführer und Inhaber, erklärt dazu: «Grundsätzlich realisieren wir alles, was es für ganz individuelle Wohnräume nach Mass an Innenausstattung braucht, egal ob Einzellösungen oder ganze Raumkonzepte.



Markus Staubli, Geschäftsführer und Inhaber der Irniger Innenausbau AG in Niederrohrdorf:

«Grundsätzlich realisieren wir alles, unsere Spezialitäten aber sind vor allem aussergewöhnliche Formen und Objekte.»

Zudem sind unsere Spezialitäten vor allem aussergewöhnliche Formen und Objekte – auch für den Laden- oder den Messebau. Was manchmal auf den ersten Blick gar unmöglich erscheint, ist uns besondere Herausforderung...» Und: das Team der Irniger Innenausbau AG löst selbst die kniffligsten Formen-Knacknüsse.

## **Möbelbau nach Mass und individuellen Vorstellungen**

Der Dialog mit den Kunden ist dabei wichtig und wird bei Irniger entsprechend gross geschrieben, angefangen bei der individu-

ellen Beratung, über die Planung und die Fertigung bis hin zur Endmontage. «Die Realisation von Wohnräumen ist eine sehr persönliche Angelegenheit, egal ob es um Küche, Badezimmer, individuelle Möbel wie Tische, Sideboards, Schränke oder auch um eine Tür geht. Entsprechend kommunizieren wir mit unseren Kunden und beziehen sie von Anfang an möglichst eng ein», hält Markus Staubli dazu fest.

Sein versiertes Team und er bringen entsprechendes Fachwissen, vielfältige Ideen, handwerkliches Können und eine ganze Menge Erfahrung mit, wenn es auch um die



Die Raiffeisenbank hat bei der Gestaltung etlicher ihrer Filialen auf die Zusammenarbeit, die Kreativität und das Können der Irniger Innenausbau AG gesetzt.



Bei der Irniger Innenausbau AG paaren sich klassisches und gekonntes Handwerk ...

Auswahl der geeigneten Materialkombinationen geht. Um dem Kunden eine möglichst präzise Vorstellung davon zu geben, was für ihn realisiert wird, stellt die Irniger Innenausbau AG von allen Materialien Muster, bei grösseren Projekten selbst Prototypen zur Verfügung oder fertigt auch eine 3-D-Visualisierung des Objekts an. So nehmen die besagten Wohnräume Form an und so entstehen schliesslich wertbeständige, unverwechselbare Einrichtungen.

**Tatkräftige Unterstützung von Kollege Computer**

Professionelles Handwerk wird bei der Irniger Innenausbau AG nach wie vor gross geschrieben. In der Produktion allerdings setzen die Niederrohrdorfer Innenausbau-Spezialisten zudem auf einen modernsten Maschinenpark und lassen sich auch von Kollege Computer unterstützen. Eine durchgehend digitale Prozesskette von CAD bis CNC ermöglicht so rasches, flexibles, evidentes Handeln und Arbeiten mit hoher Präzision und von bester Qualität.

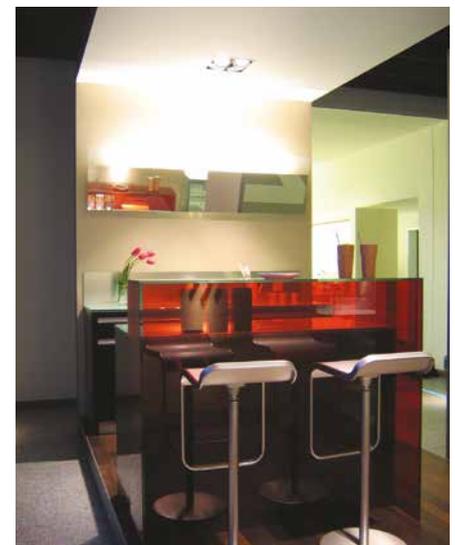
Kreative Lösungen werden entsprechend effizient umgesetzt. Dem kreativen Gestalten, einer besonderen Stärke des Irniger-Teams, setzt dies keine Grenzen – im Gegenteil, diese Unterstützung schafft noch mehr Raum und Zeit für gestalterische Ideen.

«Wir setzen die Vorstellungen und Träume unserer Kunden mit Wissen und Können, ebenso mit unserer Freude am kreativen Gestalten perfekt um. Dank unserer Flexibilität und durch Verwendung unterschiedlichster Materialien ergeben sich überraschende visuelle Effekte, wobei wir Design und Funktionalität harmonisch und zweckdienlich verbinden und mit traditionell hoher Qualitätsarbeit erreichen wir die gesetzten Ziele.»

Bei der Irniger Innenausbau AG geht das Handwerk mit Technik und modernster Technologie Hand in Hand – zum Vorteil der Kunden!



... ideal und optimal mit modernster Technologie – zum grossen Vorteil für die Kunden.



Die Realisation von Wohnräumen, wie dieser Küche, ist eine sehr persönliche Angelegenheit. Die Irniger Innenausbau AG arbeitet daher sehr eng mit den Kunden zusammen und bezieht diese von A bis Z möglichst eng ein.



Irniger Innenausbau AG  
 Mellingerstrasse 12, 5443 Niederrohrdorf  
 Telefon 056 485 88 22  
 Fax 056 485 88 23



Die Schauräume der Firma Glas Trösch in Bützberg und Volketswil sind voll und ganz von den Innenausbau-Spezialisten von Irniger realisiert worden.



# WIR SETZEN AUF SCHWEIZER FENSTER



S. Lüscher



M. Beglinger

Die BL Fenster AG ist einer der führenden Fensteranbieter der Schweiz.

Im Jahre 2007 steht die Firma vor der Entscheidung, den Maschinenpark zu vergrössern und zu modernisieren, oder im Ausland Fertigprodukte einzukaufen.

BL Fenster AG hat sich bewusst für den Produktions-Ort Schweiz entschieden. Mit dem Gesamtkonzept: Planen, Verkaufen, Produzieren und Montieren, ist ein reibungsloser Ablauf gewährleistet.

Sie bieten, hochwertige auf dem neusten Stand der Technik, wirtschaftlich nachhaltige Produkte für Renovationen und Neubau. Dies wiederum heisst auch, dass sie fast auf alle Kundenbedürfnisse eingehen können. Für den Notfall sind sie auch eingerichtet, Fenster innert Wochenfrist herzustellen.

Das Wachstum der Firma ist angestiegen, dass BL Fenster 2014 mit der Kunststoff-Fenster und Schiebetürenproduktion, nach Brugg ausgesiedelt werden musste. Auf neu 6'500m<sup>2</sup> Produktionsfläche werden Hebeschiebetüren aus Kunststoff und Kunststoff mit Aluvorsatzschalen gefertigt.

Die Produktion von Alufenster- und Türen, Eingangsfronten, Glasdächer und Balkonverglasungen werden weiter im Werk Veltheim produziert.

Administration, Technisches Büro, und Buchhaltung, sind weiterhin in Veltheim ansässig.

## **BL Fenster AG**

### Hauptsitz

Industriestr. 14  
5106 Veltheim

Tel. 056 450 11 60  
Fax 056 450 11 61

info@bl-ag.ch  
www.bl-ag.ch

### Niederlassung Brugg

Wildschachen 14  
5200 Brugg

### Unternehmerangaben

Firmensitz:  
Industriestrasse 14, 5106 Veltheim

Firmeninhaber und Geschäftsführer:  
Samuel Lüscher und Marcel Beglinger

Gründungsjahr:  
1992 Beglinger & Lüscher AG

Nachfolgereglung:  
2011 BL Fenster AG

Büro, Verkauf und Ausstellung  
Veltheim mit 750m<sup>2</sup>

Ausstellung und Verkaufsbüro  
im Stilhaus in Rothrist

Produktion Kunststoff, in Brugg 6'500m<sup>2</sup>  
Produktion Alu, in Veltheim 800m<sup>2</sup>



### bl-energeto Serie

Ein Fenster mit Klebetechnologie, ohne metallische Verstärkung, ohne metallische Wärmebrücke.

Das System weist in sämtlichen Versionen und Bautiefen beachtliche Wärmedämmwerte auf, was aktiv zur CO<sub>2</sub>-Reduzierung, zur Heizkosteneinsparung und somit zum Umweltschutz beiträgt.

### Fenster der Spitzenklasse!

#### bl-energeto:

- 5000, 70 mm Bautiefe
- 8000, 85 mm Bautiefe



### bl-hebeschiebetür 85mm

Das neue System 2014 Das modulare System stellt ein Novum in diesem Segment dar. Aus einem System können drei verschiedene Produkte hinsichtlich Wärmedämmeigenschaften hergestellt werden. Von Mindestanforderung an Wärmedämmung bis hin zur Passivhauslösung. Es passt optisch immer perfekt zu den weiteren bl-Systemen für ein wunderbares und einheitliches Erscheinungsbild in den Wohnräumen.



Niederlassung Brugg



Niederlassung Brugg



### bl-haustüre

Neben den ästhetischen Ansprüchen, müssen Haustüren auch die verschiedenen Anforderungen an Funktion, Sicherheit, Wärme- und Schallschutz erfüllen. Gezielt konsequente Produktentwicklung und der Einsatz modernster Technologien sichern bei den Haustüren von BL Fenster AG einen immer steigenden Qualitätsstandard.

- maximale Sicherheit
- hoher Wärmedämmwert
- robust und langlebig
- vielseitig, Form und Farbecht



### bl-terrassonn

- Spannweite bis auf 5m, mit nur 2 Eckstützen
- elektrische Beschattungssysteme
- dauerhafte, robuste Pulverbeschichtung
- perfekte Verarbeitung, schnelle Montage
- hohe Tragfähigkeit
- auch für nachträgliche verglasungen
- optional mit Einbauspo
- die seitlichen Verglasungen, auch für Balkon- und Terrassenverglasungen einsetzbar



### bl-balkon- und terrassenverglasung

- Qualität und elegantes Design
- für extreme Klimagegensätze konzipiert
- diverse Öffnungsmöglichkeiten
- leichte Handhabung
- mühelose Reinigung
- möglichst barrierefreie Sicht
- verschiedene Beschattungssysteme perfektionieren Ihr Bijou
- reduziert den Wärmeverlust

# Glas – ein Werkstoff mit Zukunft

Seit 1965 berätet, plant, verarbeitet und montiert die Glasmanufaktur Baden AG (GMB), mit Sitz in Ehrendingen, Glas am Bau.

«Kein anderer Werkstoff wurde in den vergangenen Jahren so vielfältig eingesetzt wie Glas. Mit seinen physikalischen Eigenschaften ist es nahezu in jede Form bringbar und erzeugt die unterschiedlichsten Effekte», erklärt Andreas Haerry, Geschäftsführer der GMB.

## Langjährige Erfahrung

Seit ihrer Gründung beschäftigt sich die GMB ausführlich mit der Materie Glas und deren Anwendungsmöglichkeiten. Mit ihrem hohen Fachwissen berätet sie Kunden in ihrer individuellen Situation direkt vor Ort. Sie begleitet Projekte von der Planung bis hin zur Montage. «Jeden Tag suchen wir

nach der bestmöglichen Lösung für die individuellen Bedürfnisse unserer Kunden», beschreibt Thomas Koller, Verkaufsberater bei der GMB, seine tägliche Arbeit. Im Idealfall bedeutet dies, dass die Beratung bereits in der Planungsphase eines Neubaus/ Umbaus beginnt und damit der Gestaltungsspielraum vollumfänglich ausgenutzt werden kann.

## Modernste Technologien

Bei der Auftragsabwicklung werden modernste Technologien eingesetzt. Dies beginnt bereits bei der durch den Verkaufsberater vorgenommenen Massaufnahme vor Ort, wo mittels Laservermessung komplizierte Situationen aufgenommen und in der Planung durch geeignete Software nachgestellt werden können. Bei spezifischer Bearbeitung und Veredelung von Glas, welche nicht in der eigenen Produktion vorgenommen werden kann, setzt die GMB auf langjährige Partnerschaften mit ausgewählten Lieferanten.

## Unternehmensphilosophie

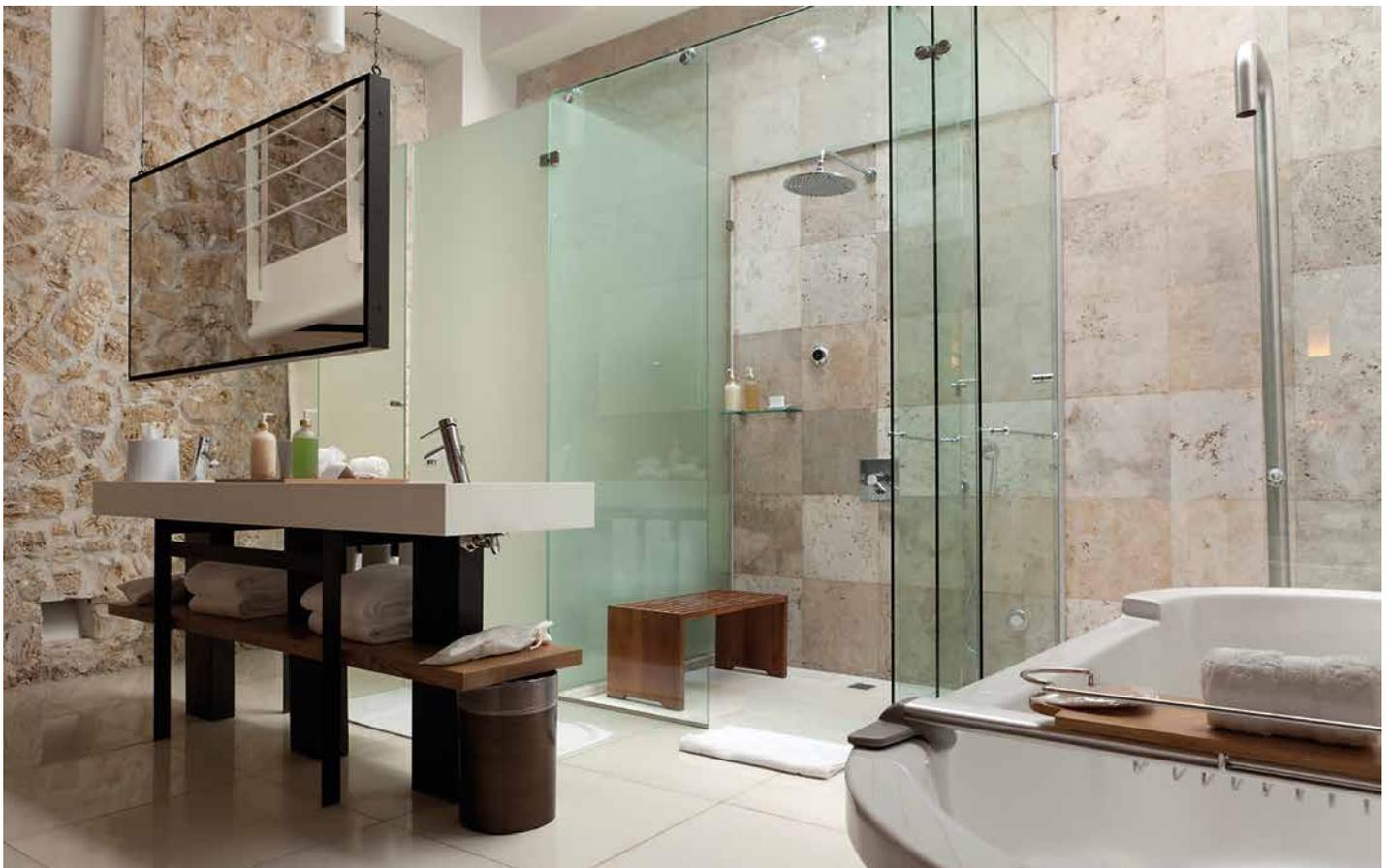
«Wir wollen unseren Kunden einen guten und konstanten Service bieten und setzen alles daran, dass wir unsere Versprechen einhalten. Qualität stellt in jedem unserer Geschäftsprozesse eine Maxime dar, die wir konstant verfolgen.» Mit dieser Unternehmensphilosophie will Andreas Haerry mit der GMB in die Zukunft gehen.

## Vielfältige Anwendungen

Dank jahrzehntelanger Erfahrung im Umgang mit Glas und modernen Bearbeitungsanlagen bietet die GMB sowohl Architekten und Bauherren wie auch Handwerkern des Ausbaugewerbes ein vielfältiges Angebot an Glaserzeugnissen an. Dabei geht die Produktpalette längst über traditionelle Bereiche wie Spiegel, Schiebetüren, Balkon- und Sitzplatzverglasungen hinaus.

## Das Wohlfühlbad

In den vergangenen Jahren hat sich das Badezimmer zum Wohlfühlraum entwickelt. Ganzglasduschen aus Sicherheitsglas bie-



Das moderne Badezimmer mit Ganzglasdusche und freihängendem Spiegel

ten alles, um den gestiegenen Anforderungen zu genügen. Hochwertige Materialien und funktionales Design lassen durch Transparenz und Leichtigkeit die Räume grösser erscheinen. Ausgereifte Systeme lösen fast jedes Einbauproblem und sorgen trotz filigraner Bauweise für ausreichend Stabilität. Zusammen mit kräftigen Farben sorgen lackierte Gläser auch als Waschtisch, Wandverkleidung in der Dusche und Abdeckung auf Badmöbel für Eleganz und eine persönliche Note im Bad.

#### Hygiene in der Küche

Im Trend sind auch pflegeleichte und hygienische Küchenrückwände und Glasabdeckungen. Farblich lackierte Gläser, aber auch Spiegel gelten als attraktiver Blickfang in der modernen und praktischen Küche. Verschiedene Bearbeitungsmethoden wie Ätzen und Lackieren nach RAL oder NCS ermöglichen den Einsatz von Glas als funktionales und ästhetisch ansprechendes Gestaltungselement.

#### Glas – ein Naturprodukt

Wichtigster Grundstoff für die Herstellung von Glas ist Quarzsand, ein Material, das in der Natur vorhanden ist. Nebst Soda und Dolomit (Kalk) kommen weitere Rohstoffe in kleinen Mengen hinzu. Zur Verbesserung des Schmelzvorgangs werden dem Gemenge ca. 20 % sauberes Recyclingglas beigefügt. Diese Rohstoffe gelangen zusammen in den Schmelzofen und werden dort bei einer Temperatur von ca. 1150 °C miteinander verschmolzen. Das flüssige



Mit farbigen Gläser lassen sich in der Küche Akzente setzen

Glas wird dem Floatbad aus flüssigem Zinn zugeleitet. Auf diesem Zinnbad, welches schwerer als Glas ist, fliesst die Glasmasse in Form eines endlosen Bandes. Nach der Abkühlung von 600 auf 60 °C werden Glas tafeln von 6000x3210 mm zugeschnitten.

#### Was bringt die Zukunft?

«Der Trend des stetig wachsenden Anwendungsbereichs von Glas am Bau wird anhalten. Neue Technologien und weiterentwickelte Herstellungsverfahren werden die Vielfalt von Glas weiter erhöhen. Wir als Anbieter von Glas am Bau sind daher gefordert, uns durch den Besuch von Messen, Fachtagungen und Produktschulungen stetig weiterzubilden» so Andreas Haerry.



**Glasmanufaktur  
Baden AG**

Glasmanufaktur Baden AG

Kirchweg 25, 5420 Ehrendingen

Telefon 056 204 01 01

E-Mail [info@gmb-glas.ch](mailto:info@gmb-glas.ch)

[www.gmb-glas.ch](http://www.gmb-glas.ch)

Ihr **Partner** für clevere **Lösungen** aus **Glas**



**Glasmanufaktur  
Baden AG**

[www.gmb-glas.ch](http://www.gmb-glas.ch)

# STIEBEL ELTRON. Wärmepumpen-Spezialist. Seit über 40 Jahren.

## Energieeffizienz ist aktiver Klimaschutz

Seit über 40 Jahren verbessert STIEBEL ELTRON ihre Wärmepumpen hinsichtlich Energieeffizienz stetig. Die zunehmende Sensibilisierung der Bevölkerung für das Thema Klimaschutz ist zusätzlich treibende Kraft. Die Wärmeerzeugung ganz ohne klimaschädigendes CO<sub>2</sub> wird auch in Zukunft nicht möglich sein. Deshalb ist die Nutzung von Einsparpotenzial zwingend. Wenn alle ihren Energieverbrauch weitest möglich senken, steigen die Anteile von regenerativer Energie am Gesamtaufkommen. Energieeffizienz ist somit aktiver Klimaschutz – und das ist unsere Spezialität.

## Revolutionäre Technik

Das ungebrochene Interesse am gezielten Einsatz der knappen Ressourcen führt dazu, dass immer mehr in die Entwicklung energieeffizienter Geräte investiert wird. STIEBEL ELTRON gelingt mit neuester Tech-

WELTNEUHEIT  
**INVERTER 3.0**  
TECHNOLOGY

nik wie «Inverter 3.0» immer wieder revolutionäre Entwicklungen. Diese sorgt dafür, dass die Leistung der Wärmepumpe automatisch an den individuellen Wärmebedarf angepasst wird. Dank dieser Leistungsregulierung wird die Effizienz der Anlage noch mehr optimiert und der Strombedarf massgeblich reduziert. Trotzdem erreichen Wärmepumpen mit Inverter-Verdichtersensationelle Leistungswerte von bis zu 4.14 (COP), auch bei niedrigen Aussentemperaturen.

## Heizkosten sparen

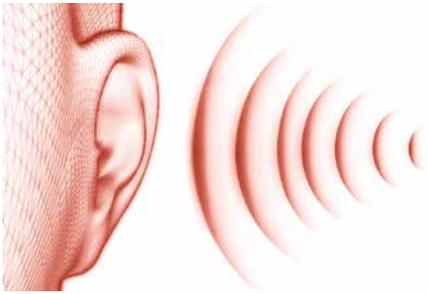
Mit mehr Effizienz und somit sinkendem Energieverbrauch können auch Kosten re-



duziert werden, was einen angenehmen Nebeneffekt darstellt. Mit unserem umfangreichen Produktsortiment zählen wir uns zu den Spezialisten, wenn es darum geht, für individuelle Bedürfnisse die passende und somit effizienteste Wärmepumpen-Lösung zu finden. Mit STIEBEL ELTRON werden deshalb Heizkosten-Ersparnisse messbar. Erfahren Sie, wie Sie mit STIEBEL ELTRON-Produkten nicht nur heizen, sondern auch sparen und der Umwelt Gutes tun: [www.heizkosten-ersparnisse.ch](http://www.heizkosten-ersparnisse.ch)

## So individuell wie Sie. Wärmepumpen für jedes Bedürfnis.





### Aufklärung: Schalldruck und Schalleistung

Die Schallwerte sind trotz der positiven Entwicklung noch immer ein grosses Thema. Beim Vergleichen dieser d(B)A-Zahlen ist jedoch Vorsicht geboten. Schalldruck und Schalleistung sind zwei verschiedene Masse. Wo die Unterschiede liegen, möchten wir nachstehend gerne erläutern.

Eine Quelle strahlt Schalleistung  $P$  ab, und dies führt zum Schalldruck  $p$ . Schalleistung

ist somit die Ursache – Schalldruck die Wirkung. Der für uns hörbare Schalldruck wird vom Schalleistungspegel der Schallquelle verursacht, ist aber zusätzlich beeinflusst von der Entfernung der Schallquelle und der akustischen Umgebung, in welcher die Schallwellen vorhanden sind. Die Schalleistung hingegen ist ein genormter, im Labor unabhängig von sämtlichen Umgebungsgeräuschen gemessener, Wert. Da die Voraussetzungen hier also immer gleich sind, ist die Schalleistung im Gegensatz zum Schalldruck eine vergleichbare Komponente.

Beispielsweise beträgt der Schalleistungspegel bei unserer WPL 25 A 56 dB(A), wobei der Schalldruckpegel im Freien in einem Meter Abstand 47 dB(A) ergibt. Im Abstand von fünf Metern kann noch ein Schalldruckpegel von 34 dB(A) gemessen werden, was etwa einem Flüstern gleich kommt. Sonst

übliche Wohngeräusche wie Gespräche oder Hintergrundmusik aus dem Radio sind mit etwa 45 dB(A) um einiges lauter. Grundsätzlich ist es sehr subjektiv, was als laut oder leise empfunden wird. Fakt ist, dass Schalldruck immer durch eine persönliche und nicht messbare Empfindung mitgeprägt ist und dass deshalb ein Schalleistungswert nie mit einem Schalldruckwert verglichen werden darf.

STIEBEL ELTRON

Industrie West, Gass 8  
5242 Lupfig

E-Mail [info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch)

[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)



RENZEN

**STIEBEL ELTRON**  
Technik zum Wohlfühlen

**Willkommen im neuen Energie-Zeitalter** | Mit STIEBEL ELTRON haben Sie Anschluss an den saubersten, preiswertesten und krisensichersten Energielieferanten der Welt: an die Natur. Ob Wärmepumpe, Lüftungssystem, Photovoltaik oder Solarthermie – dank hocheffizienten Technologien werden erneuerbare Energien nachhaltig nutzbar. Setzen auch Sie auf eine von über 30'000 STIEBEL ELTRON Systemlösungen.

**STIEBEL ELTRON. Wärmepumpen-Spezialist. Seit über 40 Jahren.**

[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

# 40 Jahre Bestleistung

Was 1974 als Einmannbetrieb für Schreinerei und Bodenbeläge begann, ist heute ein modern eingerichtetes, breit abgestütztes Unternehmen für Schreinerei, Zimmerei und Bodenbeläge. Jede einzelne Abteilung wird von spezialisierten Bereichsleitern kompetent geführt und betreut.

Mit einer Belegschaft von 30 Mitarbeitenden, davon 5 Lehrlinge (3 Schreiner und 2 Zimmermänner) ist die Firma in der Lage, Aufträge jeder Grössenordnung prompt, perfekt und termingerecht zu erledigen, bei Bedarf in schwierigem Gelände auch mit Helikopter-Einsatz.



Christoph Zehnder, Bereichsleiter Schreinerei, beantwortet einige zentrale Fragen.



Herr Zehnder, wie hat sich das Berufsbild des Schreiners seit Ihrer Lehrzeit verändert?

Das Bild vom Schreiner der «nur» Holz verarbeitet ist längst passé. Die artverwand-



Thomas und Saskia Härdi, Margrit und Herbert Härdi

ten Berufe wie Schreiner Richtung Bau oder Schreiner Richtung Möbel sind heute äusserst anspruchsvolle Spezialgebiete. Moderne, funktionelle und Design-Möbel werden in edlen Hölzern angefertigt. Weiter werden auch Materialien wie Aluminium, Stahl, Kunststoffe, Granit, Glas, Stoffe und noch viele mehr im Schreinerberuf verarbeitet. Hightech-Beschläge sorgen für ruhige und funktionelle Bewegungen. Diese Materialien werden heute auf einem modernen Maschinenpark bearbeitet, der fach-

männisch bedient werden will. Auch die strategische Planung der Arbeitsprozesse eines Auftrages ist ein wesentlicher Teil zum Erfolg.

Seit Ihrer Gründung 1974 ist die Firma Herbert Härdi AG auf Erfolgskurs – was ist das Geheimnis?

Wir sind bekannt für unser lösungsorientiertes Denken. Dazu kommt die gesammelte Erfahrung. Perfekte Arbeit generiert Empfehlungen und viele Aufträge erhalten





wir, weil wir auch für schwierige Aufgaben die richtige Lösung umsetzen können. Der persönliche Kontakt zum Kunden ist uns sehr wichtig. Wir erarbeiten gemeinsam den vorteilhaftesten Weg, damit sein Kundenwunsch in den gewählten Materialien optimal umgesetzt werden kann. Nur zufriedene Kunden empfehlen uns weiter! Das ist die eine Seite des Geheimnisses. Eine andere ist unser Fachpersonal: Jeder Einzelne im Team, inklusive Lernende, arbeitet effizient und zielorientiert an den anspruchsvollen Arbeiten.

Auch ein zentrales Anliegen ist für uns die fortlaufende Weiterbildung der gesamten Belegschaft. Als Lehrbetrieb wollen wir unseren Lernenden die bestmögliche Chance zum Erfolg bieten, deshalb orientieren wir uns an den neuesten Erkenntnissen, Methoden, Techniken und Ausrüstungen.



Wenn Sie jetzt noch unser bekannt optimales Preis-Leistungs-Verhältnis miteinbeziehen, ist die Frage beantwortet, warum die Herbert Härdi AG seit 40 Jahren auf Erfolgskurs ist.

Als Bereichsverantwortlicher der Schreinerei: Welches ist Ihre grösste Herausforderung?

Zufriedene Kunden und ein funktionierendes Team. Die zwei Bereiche sind eng miteinander verbunden. Dass unsere Kunden zufrieden sind, muss gut beraten, perfekt geplant, die Materialien exakt verarbeitet

und richtig montiert werden. Hinter all den Kriterien stehen unsere Mitarbeiter, welche jeden einzelnen Punkt all dieser Kriterien erfüllen. Da ist jeder Einzelne gefordert.



Herbert Härdi AG

Langmatt 35, 5112 Thalheim

Telefon 056 443 29 40

Fax 056 443 28 83

E-Mail [info@haerdi-ag.ch](mailto:info@haerdi-ag.ch)

 [www.haerdi-ag.ch](http://www.haerdi-ag.ch)



# Goldmedaille für den Lehrling von Leimgruber Fischer Schaub

Das Ingenieurbüro Leimgruber Fischer Schaub AG (LFS) in Ennetbaden hat allen Grund stolz zu sein. Mit Christian Wegmann bildet man einen Gebäudetechnikplaner Sanitär EFZ aus, welcher an den erstmals ausgetragenen Schweizer Berufsmeisterschaften die Goldmedaille gewann.

Das Team steht Spalier und spendet frenetischen Applaus. Es ist auch kein gewöhnlicher Montagmorgen im Ingenieurbüro Leimgruber Fischer Schaub AG an der Ehrendingerstrasse 10 in Ennetbaden; Lehrling Christian Wegmann hat gerade an den 1. Schweizer Berufsmeisterschaften Swiss Skills 2014 die Goldmedaille bei den Gebäudetechnikplanern Sanitär EFZ errungen. Damit haben LFS, die von suissetec notabene auch zum Top-Lehrbetrieb 2014 gekürt wurden, den Sieger in ihren Reihen. Was für ein Erfolg! Und allen Grund für Fredy Meier und Oliver Setz, die Firmeninhaber und Geschäftsführer von LFS, stolz zu sein.

## Neutrale Beratung, nachhaltige Lösungen und gesicherte Qualität

Als neutrales Ingenieurbüro in Ennetbaden plant, beurteilt und analysiert LFS Haus-



Leimgruber Fischer Schaub AG, das Ennetbadener Ingenieurbüro für Haustechnik hat mit Christian Wegmann (rechts) den Schweizer Meister der Gebäudetechnikplaner Sanitär EFZ in seinen Reihen. Auf unserem Foto gratuliert Fredy Meier, Inhaber und Geschäftsführer von LFS, dem tüchtigen Nachwuchsmann.

technikanlagen in jeder Grössenordnung für private, öffentliche und industrielle Bauten. Das Credo heisst; neutrale Beratung, nachhaltige Lösungen und gesicherte Qualität. Das umfasst die Beurteilung und Analyse von Anlagen und Systemen von bestehenden und neuen haustechnischen Anlagen – Heizung, Lüftung, Klima, Kälte, Sanitär sowie die konzeptionelle Gestaltung für ökonomisch und ökologisch optimierte Projekte. Sie lösen auch technisch komplexe Probleme.

Das geht nur, weil LFS die neuesten Systeme, Materialien und Installationstechniken genauso gut kennt, wie die bewährten. So entstehen effiziente Lösungen für komplexe Haustechnikkonzepte, wobei Kundenwünsche und ökologische Aspekte

bestmöglich berücksichtigt werden. Dem optimalen Kosten-Nutzen-Verhältnis kommt dabei stets das Primat zu.

Die Leimgruber Fischer Schaub AG ist über Jahrzehnte gewachsen und hat ihr Leistungsspektrum im Bereich Haustechnik kontinuierlich erweitert. Das inhabergeführte Team von gut ausgebildeten Berufsleuten mit grosser praktischer Erfahrung bildet das starke Rückgrat der Unternehmung. Und mit Auszubildenden wie Christian Wegmann in den eigenen Reihen ist das Ingenieurbüro für Auftraggeber und Partner auch in Zukunft ein sicherer Wert.



Sauber, wirkungsvoll und nachhaltig – die konzeptionelle Gestaltung und die Schaffung der Grundlagen für ökonomisch und ökologisch optimierte Projekte von LFS trägt eine hoch qualitative Handschrift.



LFS plant effiziente Lösungen für komplexe Haustechnikkonzepte, wie im Neubau des Gritt Seniorenzentrums im Waldenburgerthal.

# LFS

Ingenieure Haustechnik

Leimgruber Fischer Schaub AG  
Ingenieure Haustechnik

Ehrendingerstrasse 10, 5408 Ennetbaden

Telefon 056 203 32 32

Fax 056 203 32 33

 [www.lfs.ch](http://www.lfs.ch)

# SECUNDA Sammelstiftung

## Über uns

Wir sind eine teilautonome Sammelstiftung, die im Jahr 2003 von und für KMU-Betriebe in der Region gegründet wurde. Wir sind unabhängig von Banken und Versicherungsgesellschaften und funktionieren ähnlich einer firmeneigenen Pensionskasse.

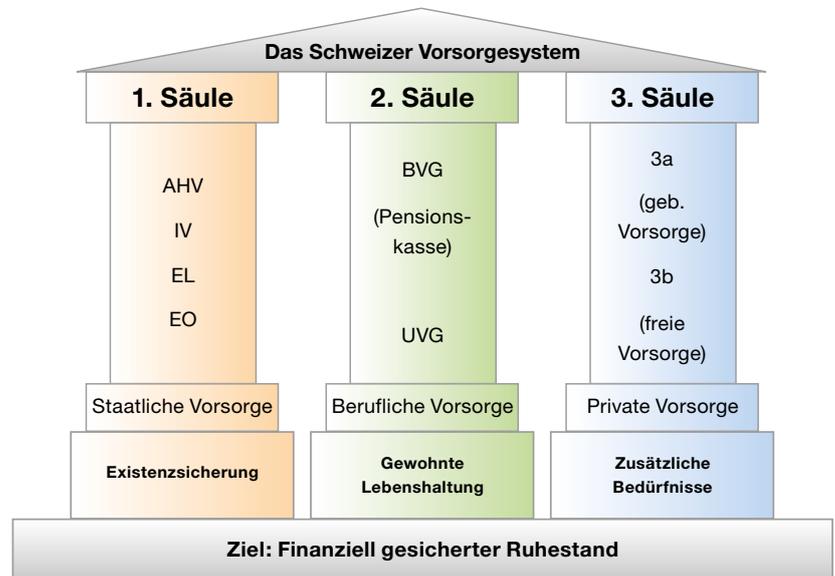
Die zweite Säule ist einem steten Wandel unterworfen und stellt hohe Anforderungen an die Verwaltung. Wir arbeiten eng mit Revisoren und Experten zusammen, um optimale Sicherheit und hohe Leistungen vereinen zu können.

Die SECUNDA wird von der DIVOR AG, einer Dienstleistungsfirma für Vorsorgeeinrichtungen mit über 20-jähriger Erfahrung, geführt und verwaltet.

Die DIVOR AG verwaltet auch Wohn- und Geschäftsliegenschaften und leitet Neubauprojekte der von ihr verwalteten Vorsorgeeinrichtungen. Bei solchen Projekten werden Kunden der SECUNDA berücksichtigt. So vermitteln wir nicht nur Werkaufträge innerhalb unserer Kundenbeziehungen zu marktüblichen Preisen, sondern fördern auch das Beziehungsnetz innerhalb unserer Stiftung.

## Unsere Vorteile

- Dank renditestarken Immobilien können wir eine gute und stetige Performance sicherstellen.
- Unsere Effizienz erlaubt uns, die Verwaltungskosten (0.4 % des versicherten Lohnes, maximal CHF 337.– pro Jahr) tief zu halten.
- Kosten und Erträge werden in der jährlichen Berichterstattung transparent dargestellt.
- Wir setzen auf zufriedene Kunden – deshalb binden wir Sie vertraglich nur 1 Jahr an uns.
- Der Umwandlungssatz auf dem überobligatorischen Sparkapital entspricht dem BVG-Umwandlungssatz; wir verlangen dafür keine Zusatzprämie.
- Der Zinssatz zur Verzinsung der Sparkapitalien entspricht auch auf dem überobligatorischen Teil dem vom Bundesrat festgesetzten Zinssatz.
- Wir richten anstelle der Ehegattenrente eine Partnerrente aus, für Verheiratete und Lebenspartner.



- Die Beiträge werden den Kunden quartalsweise und zwar nachschüssig in Rechnung gestellt.
- Wir pflegen die gegenseitige Geschäftsbeziehung mit unseren Kunden.
- Die Beiträge an den Sicherheitsfonds werden über die Anlageerträge finanziert; dies wird von den Buchhaltungen der uns angeschlossenen Firmen sehr geschätzt.

## Unsere Kunden

Zu unseren Kunden gehören hauptsächlich KMU-Betriebe im Kanton Aargau und den angrenzenden Regionen. Wir pflegen mit unseren Kunden einen guten und persönlichen Kontakt.

## Unsere Dienstleistungen

Wir garantieren Ihnen eine sorgfältige, leistungsorientierte und transparente Vorsorge. Das Wachstum unserer Stiftung erfolgt nicht über courtagenpflichtige Makler und Treuhänder, damit wir die Verwaltungskosten für unsere Kunden und deren Arbeitnehmenden weiterhin so günstig halten können. Es macht uns Spass, unseren Kunden und deren Arbeitnehmenden einen kompetenten, umfassenden und individuellen Service bieten zu können. Wir mögen Herausforderungen und beraten Sie gerne bei Ihren Plänen.

**Wir kennen Ihre Bedürfnisse.**

**Wir kennen die Lösung.**

**Wir sind in Ihrer Nähe.**



**SECUNDA**  
SAMMELSTIFTUNG

SECUNDA Sammelstiftung

Täferstrasse 31, 5405 Baden-Dättwil

Telefon 056 483 25 55

E-Mail [info@secunda-sammelstiftung.ch](mailto:info@secunda-sammelstiftung.ch)

[www.secunda-sammelstiftung.ch](http://www.secunda-sammelstiftung.ch)

# Comparis zertifiziert Krankenkasse Birchmeier mit 5,5!

Klein und fein, das ist für die Krankenkasse Birchmeier an der Hauptstrasse 22 in Künten absolut treffend. Von Comparis, dem grössten Internetvergleichsdienst der Schweiz, wird die im Kanton Aargau verankerte Krankenkasse mit herausragenden 5,5 zertifiziert. Geschäftsführer Werner Kaufmann im Interview.



Die Krankenkasse Birchmeier in Künten besteht seit 1883 und bietet seither bedarfsgerechte und attraktive Versicherungsleistungen an.

Best of Aargau: Eine Bestnote im Gesamtergebnis vom Vergleichsdienst Comparis... Das freut sicher?

Werner Kaufmann: Ja, auf jeden Fall und selbstverständlich sind das gesamte Team der KK Birchmeier und ich sehr stolz darauf.

Auch alle Detailbewertungen sind sehr gut benotet worden?

Richtig, die Übersichtlichkeit der Abrechnungen, die Schnelligkeit der Auszahlung und die Kulanz erreichten die Note 5,6, die Kompetenz und Einsatzbereitschaft der

Mitarbeitenden 5,5 und puncto Verständlichkeit und Übersichtlichkeit der Kundeninformationen gab es ein 5,4.

## Vorteilhafte Prämien – organisiert wie eine grosse Krankenkasse

Die KK Birchmeier liegt auch bei den Prämienvergleichen immer auf den vordersten Plätzen, warum?

So ist es und auch das freut uns – nicht

zuletzt für unsere Kunden. Es ist unsere schlanke, effiziente Struktur, die einerseits unnötige Prozesse verhindert, andererseits tiefe Verwaltungskosten ermöglicht.

Wo liegen die weiteren Vorteile Ihrer Krankenkasse?

Als KMU heben wir uns von den Grosskassen vor allem durch eine engere, persönlichere Kundenbetreuung ab. Und dies alles, obwohl wir genauso wie eine grosse Krankenkasse organisiert sind.

Und wie sieht Ihr Leistungsangebot aus? Wir bieten ein ganzheitliches und attraktives Angebot – von der Grundversicherung (KVG) bis zu unterschiedlichsten ambulanten und stationären Zusatzversicherungen (VVG). Und weil dieses sich so umfassend präsentiert, können sich unsere Kunden ihren Versicherungsschutz nach ihren ganz persönlichen Wünschen und Bedürfnissen zusammenstellen.

## Grundversicherung und verschiedenste Zusatzversicherungen

Reden wir von Ihrem Angebot; wie sieht dieses im Detail aus?

Da sind die obligatorische Grundversicherung nach KVG sowie das alternative Modell Hausarztversicherung, dann gibt es Zusatzversicherungen für ambulante



Werner Kaufmann: «Dank einer schlanken, effizienten Struktur kann die Krankenkasse Birchmeier vorteilhafte Prämien bieten.»

Leistungen, die von der obligatorischen Grundversicherung nicht gedeckt sind oder die Spitalversicherungen im stationären Bereich, also für grössere Wahlfreiheit bei Spitalaufenthalten – für Nichtraucher gibt es für die Zusatzversicherungen bis 35 Prozent Rabatt.

#### Weitere Zusatzversicherungen?

Selbstverständlich bieten wir auch Versicherung für zahnärztliche Behandlungen sowie eine Ferien- und Reiseversicherung zur Deckung anfallender Kosten bei Notfällen weltweit in Ergänzung zur obligatorischen Grundversicherung. Risikokapitalversicherungen bei Krankheit und Unfall sowie eine Patientenrechtsschutzversicherung runden unser Angebot ab.

#### Kompetente Mitarbeitende mit hoher Beratungs- und Dienstleistungsqualität

In einem Vergleichsportal habe ich diese Kundenmeinung gelesen: «Weil es eine kleine Kasse ist, wird man fast immer von der gleichen Person kompetent bedient...» Selbstverständlich achten wir darauf, dass der Kunde, wenn immer möglich, von ein und derselben Person bedient wird. Alle unsere Mitarbeitenden sind engagiert und gut ausgebildet, zudem legen wir Wert auf eine hohe Beratungs- und Dienstleistungsqualität gegenüber den Versicherten. Dazu gehört die schnelle und unkomplizierte Erreichbarkeit, allenfalls auch ausserhalb der Bürozeiten.

 **Birchmeier**  
Krankenkasse

Krankenkasse Birchmeier

Hauptstrasse 22, 5444 Künten

Telefon 056 485 60 40

Fax 056 485 60 45

E-Mail [info@kkbirchmeier.ch](mailto:info@kkbirchmeier.ch)

 [www.kkbirchmeier.ch](http://www.kkbirchmeier.ch)

Wie ist das, wenn ich eine Beratung wünsche. Arbeiten Sie mit Vermittlern und Maklern zusammen?

Nein, wir wollen bewusst den persönlichen Kontakt pflegen und auch keine horrenden Provisionen vergüten. Wenn jemand eine Beratung wünscht, bieten wir diese gerne bei uns in Künten an, oder ich besuche die Interessenten auch gerne persönlich bei Ihnen am Familientisch. Auch am Abend. Bei uns läuft auch niemand Gefahr, dass er durch unbeliebten Telefonverkauf belästigt wird.

Eine regionale Krankenkasse braucht aber auch weiteren starken Rückhalt, oder?

Als Mitglied des Rückversicherungsverbandes RVK, einem Zusammenschluss von kleinen und mittleren Krankenversicherern mit mehr als 650 000 Versicherten, profitieren wir und damit auch unsere Kunden von einer breiten, soliden Abstützung. Darüber hinaus bilden wir bei den Zusatzversicherungen ein starkes Gespann mit der Innova, einer seit Jahren erfolgreichen Gesundheitskasse. So profitieren unsere Kunden von einzigartigen Produkten und attraktiven Konditionen.



Hohe Beratungs- und Dienstleistungsqualität zeichnen die Mitarbeitenden der KK Birchmeier aus; Comparis zertifiziert dies mit der Note 5,5.



«Wir bieten ein ganzheitliches und attraktives Angebot – von der Grundversicherung bis zu den Zusatzversicherungen.»

Sie versichern ausschliesslich Kunden im Kanton Aargau?

Ja, wir sind nur im Kanton Aargau tätig. Wir sind 1883 aus einer Betriebskrankenkasse entstanden und gehören heute zu den ältesten Kassen in der Schweiz. Wir bieten unseren Kunden folglich seit über 130 Jahren bedarfsgerechte und attraktive Versicherungs- und Dienstleistungen an.



Alle unsere Mitarbeitenden legen Wert auf eine hohe Beratungs- und Dienstleistungsqualität gegenüber den Versicherten.

# Entsorgungsmanagement ...

... ist der umfassende Begriff für Perfektion im Abfall- und Entsorgungswesen.

So wie auf die Bergwanderung eine Plastiktüte mitkommt für den Abfall des Picknicks, gehört ein passender Entsorgungsplan zu jedem Unternehmen. Egal ob es sich um eine industrielle Produktionsanlage, um ein Bauvorhaben oder Rückbau, um Sonderabfälle, ein traditionelles Volksfest oder um einen Open-Air-Anlass von gigantischem Ausmass handelt – Erfassung, Abtransport und fachgerechte Entsorgung des anfallenden Abfalls bedingen Sachkenntnis und verlangen deshalb nach professionellem Know-how. Im Gespräch mit Dominik Jenny, Geschäftsführer der M-Z Entsorgungs-Management AG in Brunegg, wird klar, wie komplex die ökologischen und gesetzlichen Ansprüche an seine Branche sind.



Dominik Jenny

Herr Jenny, Ihre Firma gilt in der Region als wichtigster Ansprechpartner der Entsorgungsbranche. Worauf beruht Ihr Erfolg? Auf der Tatsache, dass wir für jeden Auftrag ausgebildete Fachleute, die richtige Sammeltechnik, den nötigen Fuhrpark und Zugang zu korrekten Entsorgungs- und Wiederverwertungswegen haben. Seit fast 20 Jahren sind wir zusammen mit der Entwicklung im Entsorgungsbereich synchron gewachsen und deshalb den Anforderungen immer ein paar Schritte voraus.





Wer immer mit einem Abfall-, Transport- oder Entsorgungsproblem konfrontiert ist, benötigt eine einzige Telefonnummer, das ist unsere. Wir kommen vor Ort, beurteilen die Situation und erarbeiten die individuell beste Lösung. Dabei sind zwei entscheidende Faktoren massgebend: Tadellose Garantie-Arbeit, sowie Kosten- und Umwelloptimierung im Interesse des Kunden, getreu unserem Credo: Nachhaltigkeit für Umwelt – Mehrwert für Unternehmen.

#### Wie gross ist Ihr Aktionsradius?

Das Entsorgungsgeschäft ist grundsätzlich ein lokales Gewerbe. Wir sind regional verwurzelt und in der Nähe unserer langjährigen Kunden und Partner tätig. Dank unserem Partnernetzwerk sind wir auch in der Lage, Entsorgungsdienstleistungen in der ganzen Schweiz anbieten und umsetzen zu können. Besonders im Bereich der Beratung und in der Erarbeitung von Konzepten im Rahmen von Entsorgungsoptimierungen sind wir, meist auf Empfehlung, oft auch überregional tätig.

#### Auf was legen Sie persönlich besonderen Wert?

Auf den guten Ruf unserer Firma und auf unser gutes Betriebsklima. Als Fachleute in einem Spezialgebiet lernen wir laufend dazu, entwickeln neue Ideen und Wege, um unsere Dienstleistungen zu optimieren. So entstand zum Beispiel die Idee zu unserer EventBox. Unter Qualitätssicherung verstehen wir, dass alle Mitarbeitenden auf ihrem Posten unternehmerisch denken. Damit sichern wir den weiteren Erfolg der Firma und unsere Zukunft.



M-Z Entsorgungs-Management AG

Sitz & Recycling-Halle:  
Hauptstrasse 55, 5505 Brunegg

Administration & Büro:  
Oberrohrdorferstrasse 1c, 5405 Dättwil

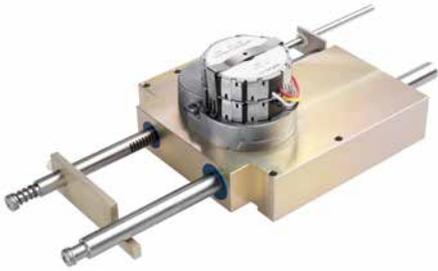
Telefon 056 483 50 00  
E-Mail info@m-z.ch

Öffnungszeiten  
Mo – Fr 7.00 – 12.00 / 13.00 – 17.00 Uhr

[www.m-z.ch](http://www.m-z.ch)



# Werder Feinwerktechnik – vielseitig und einzigartig – präzis für Sie!



## Einzigartig

57 Jahre kontinuierliches Wachstum aus eigener Kraft und eine weitere Verdoppelung des Betriebes per Mai 2014 – das ist in der Tat einzigartig. Dazu muss ein Unternehmen der Zulieferbranche zwei Dinge mit höchster Präzision kennen und erfüllen: Die Fertigungstechnik – und die Kundenwünsche. CNC Bearbeitung und Fertigung ist für das Fachteam von Werder spürbar nicht nur Beruf, sondern echte Passion. Qualität bis zum bewährten «Werder-Finish» ist denn auch Synonym für feinste Vollendung. Das ist die Vision und zugleich Realität, auf der das Unternehmen aus dem Schweizerischen Veltheim/AG seine langjährigen Kundenbeziehungen aufgebaut hat und erfolgreich weiterentwickelt. Werder ist in allen Branchen tätig, wo High-Tech und High-End an der Tagesordnung stehen, so u. a. in der Medizinbranche und in der Luft- und Raumfahrt.

## Vielseitig

Das Fräsen und Drehen hat Werder Feinwerktechnik für Werkteile von Kleinserien bis zu Losgrößen von 100 000 Stück perfektioniert – die Palette von über 60

modernsten CNC Bearbeitungszentren erlaubt für jedes Werkstück ökonomisch und technisch eine optimale Fertigung. Für den Kunden bedeutet dies, nebst einem vorteilhaften Preis-Leistungs-Verhältnis, die schnelle und termingerechte Verfügbarkeit seiner Teile. Sowohl von der Materialseite wie auch von der Komplexität der Objekte her, sind den Anforderungen und Möglichkeiten kaum Grenzen gesetzt. Auf der neuen Website sind der modernste Maschinenpark wie auch ein repräsentativer Querschnitt durch Referenzprodukte im Pop-up-Modus einsehbar: [www.werder-ag.ch](http://www.werder-ag.ch).

## Präzis

Präzision ist naturgemäss für Zulieferer das Mass aller Dinge. Was für die gefertigten Teile gilt, gehört bei Werder auch in anderen Belangen zum Credo. Genauigkeit und Zuverlässigkeit beginnen bereits beim Kundenbriefing und schliessen auch den Nachservice mit ein. Immer mehr Kunden nutzen zudem die Möglichkeit, in der Entwicklung der Teile das kreative Potenzial von Werder einzusetzen, um material- oder prozesssparende Varianten zu konzipieren. Und dass Werder mit ISO 9000, 14001 und 13485 (als

Medizinal-Zulieferer) zertifiziert ist, versteht sich eigentlich von selbst. Als «Präzisions-Dienstleistung» für alle Fachkräfte hat Werder im Übrigen eine umfangreiche Programm- und Tabellensammlung als kostenlose App für iPhone und Android Smartphones entwickelt. Diese und weitere Informationen finden Sie ebenfalls unter [www.werder-ag.ch](http://www.werder-ag.ch).

## Einer für alle(s)

Geprüfte Qualität in engsten Toleranzgrenzen, Zuverlässigkeit und Vollservice von der Materialbeschaffung über die leistungsfähige Produktion bis zur hochwertigen Veredelung, Laserbeschriftung und Montage oder als Systemlieferant – Werder Feinwerktechnik ist für ihre Kunden ein kompetenter Partner von A–Z. Zugleich legt das Unternehmen Wert auf soziale Rahmenbedingungen, die sich sowohl in einer hohen Wertschätzung seiner Mitarbeiter wie auch in deren Motivation leistungsfördernd auswirkt. Erfolg ist für das Unternehmen kein einseitiges Ziel, sondern das Resultat ganzheitlicher Kompetenz.





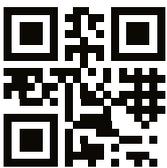
Der zweigeschossige Erweiterungsbau konnte im Mai 2014 bezogen werden.

#### Das Unternehmen in Zahlen

- Familienunternehmen in 2. Generation seit 1957
- 60 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, 4 Lernende
- 4500 m<sup>2</sup> Produktionsfläche inkl. Erweiterungsbau
- 60 CNC-Bearbeitungszentren
- 4 CNC Messmaschinen im klimatisierten Messraum
- Grosses Kunden-Fertigteilelager



Leitungsteam (v.l.n.r.): Bernhard Erne, AVOR/Produktionsplanung, Claude Werder, Geschäftsführung, Raphael Vöggtli, Offertwesen und Qualitätsmanagement, André Stäger, Verkaufs- und Produktionsleitung



**werder**  
FEINWERKTECHNIK

Samuel Werder AG

Werdstrasse 2, 5106 Veltheim

Telefon 056 463 66 00

Fax 056 463 66 11

Anfragen an [info@werder-ag.ch](mailto:info@werder-ag.ch)

 [www.werder-ag.ch](http://www.werder-ag.ch)



# gutschlafen.ch – Der Name ist Programm



## Persönliche Beratung, hohe Kompetenz und grenzenlose Auswahl in angenehmer Atmosphäre

Das moderne, lichtdurchflutete Bettenfachgeschäft gutschlafen.ch in Birr hat es sich zum Ziel gesetzt, seine Kunden gut zu betten und zu einem erholsamen Schlaf zu verhelfen. Diese Philosophie unterscheidet es von grossen Möbelhäusern, wo oftmals die Individualität des Kunden auf der Strecke bleibt. Wer also gerne ein Schlafzimmer hat, das nicht von der Stange ist, ist hier gut aufgehoben. Aber auch junge Menschen, welche sich ihr erstes eigenes richtiges Bett kaufen möchten, finden hier etwas Schönes was auch ihrem finanziellen Rahmen entspricht.

### Schlafsysteme für jeden Bedarf und fast jedes Budget

Angeboten werden alle Arten des Schlafens, von Wasserbetten, Boxspringbetten über Luftbetten bis hin zu den «normalen» Matratzen. gutschlafen.ch bietet für Jung und Alt Produkte an, für grössere und kleinere Budgets. Markenunabhängig werden diejenigen Produkte zusammengestellt, welche die Bedürfnisse des Kunden bestmöglichst erfüllen und seine Probleme lösen.

Massivholzbetten, aber auch gepolsterte Betten können genau nach Wunsch angefertigt werden. Bettumbauten oder Schränke mit Abschrägungen können nach Ihren Vorstellungen angefertigt werden.

Es werden vorwiegend Schweizer Produkte verwendet wie zum Beispiel: Roviva, Superba, Swissflex, happy, Elite, Schlossberg, Billerbeck, Grand Luxe, Rüttimann, Modular, MAB, IGN Design und viele weitere.

### Wo Wunschträume wahr werden

Im Sortiment finden sich auch Bettstellen jeglicher Art, Kinderbetten und Kindermatratzen, Schränke sowie begehbare Kleiderschränke, Schiebetürschränke mit integriertem Fernseher und Sideboards. Natürlich finden Sie bei uns auch Vorhänge, Bettdecken und Kissen aus verschiedenen Materialien, Bettwäsche von Schlossberg, Christian Fischbacher, Tamara R und Joop, Fixleintücher und Moltons für Übergrössen, Boxspringbetten und vieles mehr.

Qualität und Service sind bei gutschlafen.ch keine leeren Versprechungen. Durch qualifiziertes und gut ausgebildetes Personal werden ungewöhnliche Lösungen wahr, Ihre Anliegen verstanden und die daraus resultierenden Wünsche umgesetzt. Die Beratung ist persönlich und ohne Zeitdruck. So entstehen Lösungen nach Mass und Ihr ganz persönliches Wunschschlafzimmer.



gutschlafen.ch AG

Bodenacherstrasse 1, 5242 Birr  
Telefon 056 443 39 40

#### Öffnungszeiten

Di – Fr 09.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30  
Samstag 09.00 – 16.00 Uhr  
Montag geschlossen

Termine ausserhalb der Öffnungszeiten nach Absprache.

 [www.gutschlafen.ch](http://www.gutschlafen.ch)

# Guter Schlaf beginnt mit einer guten Basis



## Die neuen Swissflex-Systeme passen sich optimal jeder Körperform und jeder Schlafposition an.

Um gut zu schlafen, benötigt man nicht nur eine gute, passende Matratze, sondern auch einen sorgfältig ausgewählten Lattenrost. Hier gibt es Unterschiede, die durchaus spürbar sind, wenn man sich die Zeit nimmt, die unterschiedlichen Systeme in Ruhe auszuprobieren.

### Resultat langer Entwicklungen

Swissflex hat ein grossartiges, neues Produkt hervorgebracht. Es ist das Resultat konsequenter Entwicklungen in Verbindung mit umfangreichen wissenschaftlichen Untersuchungen. Dadurch können Sie nun heute von einem ausgeklügelten System profitieren.

### Automatische Körperanpassung

Viele Einlegerahmen kann man heutzutage in der Mittelzone verstärken oder einzelne Latten können erhöht werden. Dies geschieht aber meist manuell. Das bedeutet, dass man für jede Anpassung aufstehen muss. Beim neuen Swissflex Produkt ist dies nicht der Fall. Angelehnt an die menschliche Wirbelsäule wurde eine patentierte Unterfederungstechnologie entwickelt, die sich

vollautomatisch, individuell und optimal jeder Körperform und jeder Schlafposition anpasst, ohne die Unterfederung manuell einstellen zu müssen. Die Unterfederung besteht aus freischwingenden, selbstregulierenden Federmodulen, die in Form einer Kette einzelne Federleisten miteinander verbindet. Diese Federkette reagiert automatisch und präzise auf den Körperdruck (auch bei leichten Personen und durch hohe Matratzen hindurch) und passt sich so von Kopf bis Fuss punktgenau den Bewegungen im Schlaf an.

### Maximale Druckentlastung

Dies garantiert eine ergonomisch korrekte Stützung und somit eine Entlastung des Körpers. Empfindliche Körperbereiche, wie etwa die Schulterpartie, werden durch einen höchstmöglichen Federweg und dadurch eine maximale Einsinktiefe entlastet, während gleichzeitig die Wirbelsäule optimal gestützt wird. Im Becken gibt der Einlegerahmen etwas nach, in der Taille bleiben die Federleisten oben, damit diese Körperpartie genug gestützt bleibt. So ist auch in Rückenlage das Kreuz immer optimal unterstützt. Dieser Lattenrost eignet sich sehr für druckempfindliche Personen oder Personen, mit Schulter- und Rückenproblemen.

Er kann auch mit bestehenden Matratzen kombiniert werden. Er kann in ein Bett eingebaut oder frei aufgestellt werden.

**Boxspringbetten** sind Betten, die grundsätzlich aus drei Teilen bestehen. Dem Unterbau («box») mit Taschenfedern (engl. «spring»), einer Matratze mit Taschenfederkern und einer Auflage als Krönung. Der Unterbau wird mit einem frei wählbaren Stoffbezug bezogen und mit einem Kopfteil kombiniert. Je nach Anbieter gibt es Boxspringbetten ab Fr.5000.– und nach oben hin sind praktisch keine Grenzen gesetzt. Es gibt hier wie bei allem grosse Qualitätsunterschiede, lassen Sie sich nicht durch ein verlockendes Preisangebot täuschen, sondern vergleichen Sie Qualität und Materialien.

### Vor- und Nachteile eines Wasserbettes

Ein Wasserbett wird entweder heiss geliebt oder es wird kritisch begutachtet und fällt in der persönlichen Beurteilung durch. Seine wesentlichen Vorteile sind die durch die Wärme des Wassers resultierende Tiefenentspannung, die schonende Druckverteilung durch die individuelle Anpassung des Wassers, das Gefühl der Geborgenheit und die einfache Regulierbarkeit der Wassermenge und der Wassertemperatur.

Nachteilig ist, dass ein Wasserbett relativ umständlich zum Zügeln ist, es nicht einfach mal kurz umgestellt werden kann, es kein verstellbares Kopf- und Fussteil hat sowie der mit dem Wasserbett verbundene Arbeitsaufwand. Ein Wasserbett benötigt zudem etwas Strom, da die Heizung eines neuen Wasserbettes ca. 1 Stunde pro Tag läuft, was allerdings ein sehr geringer Stromverbrauch ist. Entscheiden Sie selbst, ob Vor- oder Nachteile für Sie überwiegen!

### Massivholzbetten liegen im Trend

Massivholzbetten sind nach wie vor sehr gefragt. Ein Anbieter, der auch die ausgefallensten Wünsche erfüllen kann, ist Ign. Design. AG aus Sempach. Besonders innovativ: Der Kunde kann das Holz für das eigene Möbel persönlich aussuchen. Spezialwünsche sind willkommen und werden handwerklich perfekt ausgeführt. So wird jedes dieser hochwertigen Möbel zu einem geschätzten Liebhaberstück.





# ProSpecieRara ...

Interview: Maximilian Marti

...heisst eine Schweizer Stiftung, welche sich «für die Erhaltung und Förderung der biologischen Vielfalt in der Schweiz» einsetzt. Eine edle, lobenswerte Aufgabe. Für viele ein schillernder Irrtum der Natur, für andere die Krone der Schöpfung, gehören wir Menschen zu dieser Vielfalt, bei genauem Hinsehen zwar nicht unbestritten, aber doch recht offensichtlich zur Fauna. Folglich muss die Frage aufkommen, warum sich diese Stiftung wohl für die Förderung von seltenen, durch wirtschaftliches Interesse verdrängten Obstsorten und rar gewordene Ziegenrassen stark macht, nicht aber um seltene Menschen? Um Schweizer Schauspieler zum Beispiel?



Roland Koch, Schweizer Schauspieler, Regisseur und Dozent

Bild: SWR/SRF/Sonja Bell

Neugierig geworden, befragte ich eine dieser Raritäten, den gebürtigen Aargauer Schauspieler, Regisseur und Dozent Roland Koch. Er lebt seit 27 Jahren im Ausland, 13 davon in Wien, wo er gefeiertes Mitglied des renommierten Burg Theater Ensembles ist. Einem grossen Fernsehpublikum wurde er bekannt durch die Rolle des Doktor Ulrich Gesswein in der Fernsehserie «Der Fürst und das Mädchen» an der Seite von Maximilian Schell, durch die Mona-Seiler-Krimis mit Mariele Millowitsch und als Kommissar Matteo Lüthi im SWR-Tatort Konstanz. Aktuell inszenierte er am Theater St. Gallen das Stück «Wir lieben und wissen nichts» von Moritz Rinke. Wir trafen uns in Kloten, vor seinem Abflug nach Wien.



Tatort Winternebel

Bild: SWR/Peter Hollenbach

**Roland Koch, warum müssen Propheten auch in Ihrem Métier ins Ausland ziehen, um Erfolg zu haben?**

Weil dem öffentlichen Kulturleben in der Schweiz relativ wenig Bedeutung beigegeben wird, ist dafür auch kein Fördergeld vorhanden. Ergo wird das Kulturleben wohlwollend zur Kenntnis genommen, solange es sich möglichst selbst finanziert, aber ungern aktiv gefördert, angefangen bei der Kleinkunst-Szene über die Film- und Fernsehwelt bis hin zu Schauspiel- und Opernhäusern. Somit sind auch Theater-schaffende und Darstellende ständig mit Existenz-Fragen konfrontiert, was die qualitative Entwicklung beeinträchtigt. Deshalb sind auch die Chancen für angehende Schauspieler sehr gering, auf diesem unzulänglichen kulturellen Nährboden internationalen Standard zu erreichen. Aber diese Diskussionen um Geld und Kunst, dass Kunstgenuss eine elitäre Sache sei, gab es nicht nur hier schon immer, man denke an die Geschichte des Zürcher Opernhauses in den 80ern.

**Worin liegt die Ursache?**

Darin, dass in den letzten 25 Jahren ein wirtschaftlich erfolgreich gesteuertes Umdenken stattfand: das Kulturbedürfnis wurde umgepolt auf Einkaufs-Erlebnis. Auch an den Schulen ist Kultur kaum mehr ein Thema. Überall werden kostspielige Shopping-Tempel mit attraktivem Rahmenprogramm erstellt, wie zum Beispiel hier, das Erlebnis-Paradies Kloten. Zufällig kann man von hier auch wegfliegen, muss man aber nicht. Solche Tempel schiessen wie Pilze aus dem Boden, egal was es kostet.

**Was könnte man daran ändern?**

Das Bewusstsein wecken und schüren, dass mit dem Rückgang oder gar Zerfall des Kulturlebens der Prozess der Verrohung synchron voranschreitet. Darum wird der wieder neu erwachte Gedanke, Kulturkosten einzusparen, sehr teure, das gesamte System tangierende Folgen haben. Die Reparaturkosten werden um vieles höher sein als das Wenige, das jetzt eingespart werden kann. Ein Beispiel? In Ostdeutschland wurden bedeutende Theater aus Geldmangel kurzerhand geschlossen. Nach nur fünf Jahren sind diese Innenstädte zu rechtlosen, gewaltgeprägten Zonen verkommen. Die Bereitschaft zivilisiert und gewaltfrei miteinander umzugehen sind Merkmale einer kulturell interessierten, aktiv involvierten Gesellschaft. Aber diese Haltung muss von einer Generation an die nächste weitergegeben, an der Schule gelehrt und im Alltag vorgelebt werden und hat ihren Preis, wie alles Gute.

Auf der Heimfahrt überfällt mich der Gedanke, dass das helvetisch-kulturelle Desinteresse daher stammen könnte, weil wir nie in einer Monarchie lebten. Somit waren auch keine Prunkbauten wie Staatsopern oder -Theater nötig als Kulisse für die lebenslustige Regentschaft. Oder doch? Der Blick von der Kirchenfeldbrücke zum Bundespalast...

[www.rolandkochschauspieler.de](http://www.rolandkochschauspieler.de)



# Angewandter Idealismus

Text und Interview: Maximilian Marti

Auf mein Klingeln öffnet sich die Tür. Pius Notter begrüsst mich, führt mich in ein Atrium und entschuldigt sich für einen Moment. Ich war hergekommen weil ich wissen wollte, wie er als Aargauer Unternehmer den Asiaten in Sachen Gartenkunst den Rang ablaufen kann, warum er als erfolgreicher Geschäftsmann eine Menge privates Geld ohne Gewinnerwartung in die Restauration von regionalem Kulturgut steckt, wie seine private Mineraliensammlung zum zwar nicht grössten, dafür zu einem der weltweit bedeutendsten Museen wurde und warum er Fachbücher über Bonsai schrieb.

Die Glasfront erlaubt freie Sicht in einen ummauerten Garten von exotischer Schönheit. Auf Steinen, Säulen, Simsen und auf sauberem Kies zwischen murmelnden Wasserelementen stehen unzählige Bonsai in ihren fernöstlich anmutenden Gefässen. Die Szene hat etwas klösterliches, der Welt entrückt, Seelennahrung.

«Das Ganze begann als Hobby», unterbricht der Hausherr meine Gedanken. «Ich suchte damals nach einem Ausgleich zur Arbeit im Kader eines Versicherungskonzerns. Dabei stiess ich auf Bonsai. Dieses Naturphänomen faszinierte mich, weil man in Europa noch kaum Kenntnis darüber hatte und, mangels Literatur, ein komplett falsches Bild. Die Berufung wurde zum Beruf. Ich erarbeitete mir das nötige Wissen, verfasste darüber 9 Fachbücher und gründete vor 10 Jahren die Natural Arts Servi-

ces AG, die Dienstleistungsfirma für Gartengestaltung, die heute in internationalen Fachkreisen Massstab ist für Zen-Indizierte Gestaltung. Aber kommen Sie mit, auf einem Rundgang erfahren Sie mehr.»

In einem geräumigen Raum stehen Arbeitstische. «Hier führen wir unsere Bonsai Workshops durch. Die Teilnehmenden lernen, wie man Bonsai gestaltet, pflegt und gesund erhält. Und dass Bonsai kein asiatisches Zuchtprodukt ist sondern nichts anderes als mangels optimaler Wachstumsbedingungen klein gebliebene Bäume, die man auch in Europa überall finden kann.

Man stutzt Bonsai also nicht, damit sie kleinwüchsig bleiben?

Nein, die Formgebung dient primär dazu, die charakteristische Baumform zu verdeutlichen und sekundär dem persönlichen ästhetischen Empfinden des Halters. Sobald Bonsai über mehr Raum für Wurzelbildung verfügen wachsen sie heran zu normalen Bäumen. Ich brachte viele Rohpflanzen von meinen Bergtouren mit nach Hause, wenn ich auf Mineraliensuche war, meine zweite Liebe. Hier entlang bitte.»

Wir stehen im Mineralienmuseum. Raffinierte Lichtführung bringt die Formen, Farben und Textur der zahllosen Exponate zum leuchten, so wie ich es noch nie gesehen habe. Ein paar davon kenne ich, manche habe ich bei anderen Strahlern gesehen, aber nicht das, was hier an Exotischem zu sehen ist, wundervoll präsentiert auf passenden Fassungen und Sockeln.



Pius Notter: Geld um seinetwillen zu horten, halte ich für unmoralisch.

Das haben Sie alles selber zusammengetragen?

Im europäischen Teil sind meine Funde und die meiner zwei Freunde, Anton Fähndrich und Dietmar Gerber ausgestellt. Die meisten der asiatischen Steine brachte ich mit von meinen Reisen in Fernost. Zum Teil sind hier Stücke, die nicht mehr zu haben sind, Geschenke von Freunden und museale Unikate von unschätzbarem Wert, um die mich manches Nationalmuseum beneidet. Oft besuchen mich Experten und Kuratoren, um diese Raritäten in Natura zu sehen. Ich finde es eine wichtige Aufgabe, solche Schätze der Natur, aber auch Kulturgüter anderer Art zu erhalten und zu schützen, wenn man dazu in der Lage ist. Wobei wir zum dritten Teil kommen.

Vor uns steht ein wundervolles, bemaltes Riegelhaus in seiner vollen Pracht, vor sich der typische, klassische Bauerngarten aus der Zeit.

«Das ist das Baumeisterhaus. Aus Mangel an öffentlichen Geldern drohte ihm der Zerfall. Ich kannte dieses Haus seit meiner Kindheit und konnte seinen langsamen Tod nicht mit ansehen.»

Deshalb haben Sie es gekauft und auf Ihre Kosten restaurieren lassen?

Ja, als dritten Teil meines Bestrebens, der Nachwelt etwas Wertvolles zu hinterlassen. Die Restaurierung erfolgte in Zusammenarbeit mit der aargauischen Denkmalpflege. Ich brauche das Geld nicht zum Leben und werde einmal voraussichtlich nichts mitnehmen, deshalb ist es hier perfekt aufgehoben. Mit diesem Haus schliesst sich die Trilogie meines Lebensinhalts: mit der Natural Arts Services AG auf unserem Spezialgebiet Spitzenarbeit zu leisten, mein Hobby Bonsai anderen zugänglich zu machen und die Nachwelt an meiner grossen Liebe zu raren Mineralien teilhaben zu lassen.



# Gärten wie dreidimensionale Bilder

Pius Notter ist als Baumgestalter und Bonsaispezialist schon längst weltbekannt.

Er gilt auch in Japan als der bedeutendste Pionier dieser fernöstlichen Kunst.

Er hat alle wichtigen Preise und Auszeichnungen gewonnen. Der Staat San Marino hat sogar eine Arbeit von Pius Notter auf einer Briefmarke verewigt. Im Jahr 2000 gewann er als erster Nichtasiat den in Japan ausgeschriebenem Bonsai-Weltwettbewerb und ist bis heute der Einzige aus der gesamten westlichen Welt.

In den zwölf Jahren als Direktor des Bonsai-Weltverbandes war er viel in Asien eingeladen und die wunderschönen Gartenanlagen faszinierten ihn immer mehr. Er fragte sich immer wieder, warum hier in Europa diese Philosophie nicht auch gelebt wird. Im Vergleich sind viele unsere Gärten langweilig, ohne kreative Gestaltung wird einfach überall, wo Platz ist, etwas gepflanzt. Oft muss schon nach wenigen Jahren wieder ein Teil der Pflanzen entfernt werden, weil sie zu grossgewachsen sind und Probleme mit Schattenwurf oder den Nachbarn verursachen.



Blick in das Lager an der Oberdorfstrasse 14 in 5623 Boswil

In Asien wird ein Garten mit bereits alten, aber schön gestalteten Bäumen und entsprechend schönen Steinen gestaltet. Wie bei einem Puzzle werden diese Elemente zu einem dreidimensionalen Bild zusammen-

gefügt. Der Ursprung dieser Gartengestaltungen liegt im Buddhismus. Solch schöne Gärten dienten schon vor vielen Hundert Jahren den buddhistischen Mönchen als Meditationsobjekt.



Eine der bekanntesten Gestaltungen von Pius Notter. Der Garten um das Parkhotel in Weggis ist weit über die Schweiz hinaus bekannt.

Vor genau zehn Jahren entschied sich Pius Notter mit seiner eigenen Firma, der Natural Arts Services AG in Boswil, auch Gartengestaltungen anzubieten. Jedoch nicht als Konkurrenz zu den vielen traditionellen Gartenbaufirmen, nein sondern um die Kunden zu bedienen, die einen etwas anderen Garten, einen Garten als dreidimensionales Bild wünschen. Heute werden solche Gärten auch Japangärten genannt. Dies trifft genau so wenig zu, wie die Schlagwörter Bonsai oder Koi. Bonsai sind auch keine kleingezüchtete japanische Baumart, wie auch Koi auf Japanisch nichts anderes als Karpfen heisst.

Dass Pius Notter einmal mehr den richtigen «Riecher» zur richtigen Zeit hatte, beweist der grosse Erfolg der Natural Arts Services AG. Durch diverse Sonderschauen an der grössten Indoor-Gartenmesse, der Giardina in Zürich, aber auch durch zufriedene Kunden, stieg die Nachfrage sehr schnell an. Heute zählen viele berühmte Persönlichkeiten aus Politik, Wirtschaft und Unterhaltung zu den Kunden der neuen Firma. Dank den guten Beziehungen von Pius Notter in Japan, bekommt er problemlos exklusive Pflanzen und Steine und importiert jedes Jahr mehrere Container Material für seine Kunden. Vor vier Jahren hat der japanische Fernsehsender NHK eine ausführliche Reportage über die Arbeit von Pius Notter in Europa gedreht.



Dieser Garten wurde vor Jahren im gängigen Stil gestaltet, langweilig und ohne Kreativität.



Der gleiche Garten umgestaltet durch Pius Notter. Ein dreidimensionales Bild, das auch die Landschaft miteinbezieht.

Viele glaubten zu Beginn, dass ein Garten in diesem Stil nur etwas für reiche Leute sei. Pius Notter aber hat schon oft bewiesen, dass seine Art Gartengestaltung auch günstig sein kann. Da viel weniger, dafür aber schöne Pflanzen und Steine verwendet werden, ist im Gesamten ein solches «Gartenbild» nicht teuer und oft sogar günstiger, da anstelle vieler dutzend billiger Baumschulpflanzen, oft ein schöner Solitär genügt.

Firma Natural Arts Services AG hat aber auch viele kleine Gartenanlagen und Terrassen für Fr. 10 000 oder 20 000 gestaltet. Oft waren in diesen Fällen die Offerten konventioneller Gartengestaltungen viel höher.

Natural Arts Services AG



Natural Arts Services AG

Oberdorfstrasse 14, 5623 Boswil

Telefon 056 666 24 88

Fax 056 666 12 92

E-Mail [mail@swiss-bonsai.ch](mailto:mail@swiss-bonsai.ch)

[www.notterjapangarten.ch](http://www.notterjapangarten.ch)

# Hotel/Restaurant Schönau



## Hotel

Das Hotel Restaurant Schönau in Wohlen verfügt über 7 Einzel- und 9 Doppelzimmer. Alle Zimmer sind eingerichtet mit hell gestalteter Dusche, WC, sowie Schreibtisch, Flachbildfernseher mit über 60 internationalen TV- und 80 Radiosendern sowie genügend Platz in Garderobe, Schränken und Kommoden zum ordentlichen verstauen der Kleider und Utensilien. Die Einzelzimmer verfügen über ein 140 cm breites Grand Lit, in den Doppelzimmer befinden sich zwei 90 cm breite Einzelbetten die freistehend gestellt werden können. Selbstverständlich findet sich im ganzen Haus ausgezeichneter

WLAN- Empfang der unseren Gästen gratis zur Verfügung steht. Da in allen Zimmern genügend Fensterfläche vorhanden ist, sind diese sehr hell mit Tageslicht geflutet. Jeweils auf jeder Etage im Korridor befinden sich Kühlschränke mit Mineralwasser welches unseren Hotelgästen ebenfalls gratis zur Konsumation bereitsteht.

Unser Frühstücksbuffet ist reichhaltig gedeckt mit einer grossen Käseauswahl, verschiedener Wurst und Trockenfleisch, frischen Früchten, diversen Cerealien, Joghurten, Fruchtsäften, Broten usw.

Wir beherbergen Personen die im Aussen-

dienst tätig sind, Monteure aus aller Welt, Kundschaft von in der weiteren Region ansässigen, schweizweit und international tätigen Firmen. Handelsreisende bevorzugen die zentrale Lage und guten Verkehrsverbindung von hier aus in die ganze Schweiz. So ist man innerhalb von 20 Minuten bis 2,5 Stunden in allen grossen Zentren der Schweiz wie Zürich, Luzern, Basel, Lugano, Genf und so weiter.

50 eigene Parkplätze rund um das Haus garantieren immer freie, Gratisparkgelegenheiten ohne langes und mühsames Suchen bei der Anreise.



**Restauration**

Unser Restaurant bietet Platz für ca. 45, der Speisesaal bis zu 80 Personen. An schönen Tagen lässt es sich auf unserer sonnigen Gartenterrasse mit 60 Plätzen verweilen. Für Anlässe und Bankette ab 20 Personen verwöhnen wir Sie gerne in unserem hellen, geräumigen Saal.

**Lage**

Wir befinden uns an der Hauptstrasse Nr. 1 Bern–Zürich in Fahrtrichtung Bern eingangs Wohlen zur rechten Seite. Sie erreichen uns mit dem Auto von Zürich her über den Mutschellen oder Birmensdorf-Lieli. Von Basel und Zürich über die Autobahn N1 ab Ausfahrt Mägenwil, von Bern und Genf /

Westschweiz ab Ausfahrt Lenzburg in Fahrtrichtung Zürich ausgangs Dorf zur linken Seite. Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln ab Bahnhof Wohlen mit dem Ortsbus Linie Nr. 1, Haltestelle Cheiblerrain ca. 35 m Dorf einwärts oder S-Bahn Linie 17 Station Oberdorf in 3 Gehminuten.



Hotel, Restaurant Schönau

Bremgarterstrasse 77  
5610 Wohlen

Telefon 056 622 50 75  
Fax 056 622 50 25  
E-Mail info@schoenau-wohlen.ch

# Genuss hat seinen eigenen Charakter

Das In-Lokal am Mutschellen heisst definitiv Brasserie-Terrasse Heinrütli Rank. Verwöhnt durch die einzigartige Lage am Sonnenhang verbindet sich hier stilvolles Ambiente und kulinarische Vielfalt mit gastfreundlicher Professionalität. Sandra und Pascal Laeri-Schaerz und ihr 25-köpfiges Team verweben Kreativität und Können zu verblüffenden Genüssen.



Eine Brasserie war ursprünglich die zu einer Brauerei gehörende Gaststätte. Dieser Tradition huldigt der neugestaltete Heinrütli-Rank mit dem eigengebrauten «Widehopf», natürlich neben Feldschlösschen. Das Ambiente vereint Alt und Neu im Flair einer französischen Brasserie im Jugendstil. Als Blickfang dienen die über einen Meter hohe kupferne Ausschankanlage und die Abzugshaube über dem Stammtisch in Form eines Braukessels. Man setzt sich an schöne kombinierbare Zweiertische. Der ultimative Apéro- und Business-Treff, beliebt über Mittag gerade wegen der übersichtlichen Karte mit den verblüffenden einfachen Menues, die auch fürs Auge gut sind.



Draussen lockt die über dem Reusstal thronende Terrasse mit herrlicher Aussicht in die Berge und über 100 bequemen Rattansitzen. Hier erholt man sich vom Alltagsstress, geniesst das südliche Ambiente bei einem Glas prickelndem Champagner oder einer Sangria und stimmt sich ein auf einen unvergesslichen kulinarischen Abend, beispielsweise mit unseren Saisonköstlichkeiten.

Ihr Anlass darf aber auch in der eleganten Wintergarten-Lounge beginnen, wo Sie Apéros geniessen oder sich bei hausgemachten Tapas auf die Familienfeier, den Geburtstag und den Firmenevent einstimmen oder einfach so Ihre Gedanken flattern lassen.

Unser Reusstalsaal mit seinen Bodenplatten aus Dubai-Sand, den Kronleuchtern im Jugendstil und der aussergewöhnlichen Wasserwand aus schwarzem Granit bietet Platz für 45 Personen. Für kleinere Feiern und Firmenevents – aber auch für Seminare – eignet sich der gediegene Cheminéeraum ausgezeichnet. Das gut erreichbare Geschäftshotel mit den vielen Parkplätzen und der eigenen Bahnhaltestelle Widen-Heinrütli bietet zudem 18 moderne ausgezeichnete frequentierte Zimmer an.

Die beste Leistung aber kommt aus der Küche, wo Christian Schwarz mit fünf Köchen und zwei Lehrlingen für überzeugende Qualität bürgt. Unser kulinarisches Angebot ist fein, frisch und unkompliziert. Klassische altbewährte Speisen wie Cordon bleu, Wiener Schnitzel, Entrecôte im Pfännli, Crevetten, Fischgerichte, Züri Gschnätzlets, Leberli oder gar französische Spezialitäten wie Entenleber und Moules kommen in oft überraschenden Kombinationen auf Sie zu. Und als Hommage an die Familiengeschichte darf die Königin der spanischen Küche, die Paella, nicht fehlen. Verlängern Sie damit Ihre Sommerferienfreuden.

Dass die Karte alle drei Monate wechselt und sich saisonalen Spezialitäten anpasst, ist eine Selbstverständlichkeit.

Ihr Appetit ist die schönste Herausforderung für uns. Herzlich willkommen also in der Brasserie-Terrasse Heinrütli Rank. Sandra + Pascal Laeri-Schaerz und ihr Team.



Hotel Heinrütli Rank AG  
Brasserie-Terrasse

Wolfeggstrasse 1, 8967 Widen  
Telefon 056 633 22 88

Öffnungszeiten  
Mo – Sa 7.00 – 23.30 Uhr  
Sonntag 7.00 – 22.30 Uhr

[www.brasserie-terrasse.ch](http://www.brasserie-terrasse.ch)

# Der Natur zuliebe

## Im Gespräch mit Fabienne Nübling

Frau Nübling, Sie führen in der dritten Generation einen Familienbetrieb, der vor über 70 Jahren gegründet wurde. Wie hat sich Ihre Branche seit damals verändert? Im Gegensatz zum früheren Berufsbild des Gärtners als Allrounder sind Landschaftsarchitektur, Gartenbau und -pflege heute ein Spezialgebiet. Moderne Betriebe konzentrieren sich auf bevorzugte Kerngeschäfte und strukturieren ihr Angebot um die gewählte Sparte. Auch die schulischen Anforderungen an die Fachleute sind aufgrund der vermehrten Anforderungen enorm gestiegen. Unsere sichtbare Arbeit beruht auf einem umfassenden Wissen um alles, was mit der Pflanzenwelt zu tun hat, dazu gehört auch das zunehmend wichtige Verständnis für ökologische Zusammenhänge.

### Auf was haben Sie sich spezialisiert?

Wir sind zuständig für Landschaftsarchitektur, Gartenbau und -pflege für private, industrielle und öffentliche Anlagen, sowie Pflasterungen, Um- Neu- und Rückbauten von Gartenanlagen. Wir planen und begleiten komplexe Projekte als alleinverantwortliche Ansprechpartner. Insbesondere spezialisiert sind wir auf einheimisch



Fabienne Nübling  
Dip. Ing. Landschaftsarchitektin FH

ausgerichtete Naturgärten. Als Fachbetrieb erfüllen wir natürlich auch jeden anderen Wunsch, vom klassischen Hausgarten bis hin zum grosszügig angelegten Parkgelände oder Mehrfamilienhaus.

### Was verstehen Sie unter Rückbauten?

Meine Liebe gilt dem Naturgarten mit einheimischer Bepflanzung. Deshalb ermuntere ich Gartenbesitzer gerne zum Rückbau ihrer künstlich gestalteten Umgebung in einen Naturgarten. Dabei werden, nach entsprechender Vorbereitung des Bodens, exotische Gewächse gegen einheimische ausgetauscht und Kunststeine gegen Naturstein, zum Beispiel Kalkstein oder Gra-



nit. Das erfordert oft einiges Umdenken, weil hier das Bild des «ordentlichen» Gartens immer noch mit Rabatten, Beeten und sauber gemähtem Rasen behaftet ist.

### Was sind die Vorteile eines Naturgartens?

Maximaler Genuss für minimalen Aufwand. Naturgärten sind überraschend pflegeleicht. Wichtig ist die richtige Bepflanzung in Hinblick auf unser Klima, in Harmonie mit dem Mauerwerk, der Bodengestaltung und eventuellen Wasserelementen. Naturgärten sind wundervoll und entfalten zu jeder Jahreszeit eine unglaubliche Pracht im Grossen und Kleinen und eine Sinnlichkeit, die manch exotische Konkurrenz übertrifft.



Nübling AG  
Gartenbau und Landschaftsarchitektur

Rigacherweg 40, 5612 Villmergen  
Telefon 056 622 32 70

Steinbrunnengasse 7, 5707 Seengen  
Telefon 062 777 13 07  
E-Mail info@nuebling.ch

 [www.nuebling.ch](http://www.nuebling.ch)

# Feiern Sie mit uns!

## Was im Jahre 2001 mit vier Palmen für eine kleine Beachparty in Wiesendangen ZH begann, entwickelte sich zum erfolgreichen Betrieb der Firma Dekorationsvermietung.ch

Der Werbeslogan «Wir vermieten alles von A-Z!» hält, was er verspricht: Von der Amerika-Statue bis zur Zuckerwattemaschine finden Sie in unserem 800 Quadratmeter grossen Lager mit rund 1600 Artikeln einfach alles. Ein riesiger Fundus an Dekorationsmaterialien, Bestuhlungen, Lounges, Heizungen, Zelten, Grills, Bars und Barzubehör, Geschirr, Tischwäsche, Licht, Tonanlagen, Pflanzen, etc. wartet auf Sie. Wo? Im zentral gelegenen Bünzen-Boswil im aargauischen Freiamt, nur eine halbe Stunde von Zürich, Luzern, Zug und Aarau entfernt.

Dekorationsvermietung.ch ist eine kreative, flexible und vielseitige Eventfirma mit langjähriger Erfahrung.

Sie wissen schon exakt was Sie wollen, die Lokalität ist gefunden und nun suchen Sie noch die passende Dekoration und das Festmobiliar für Ihren Anlass? Sie brauchen nur einen zuverlässigen Lieferanten, der Ihnen all das liefert? Dekorationsvermietung.ch machts möglich!

Auf Wunsch übernimmt unser Team auch die Planung für Hochzeiten, Mottoparties, Firmenevents, Geburtstagsanlässe, usw.

Das gesamte Sortiment ist im Onlineshop ersichtlich. So können Sie mit wenig Aufwand das benötigte Material online bestellen. Soll Ihr Auftrag bequem und schnell direkt an den Veranstaltungsort geliefert werden? Kein Problem mit der Dekorationsvermietung.ch, der Eventadresse wenn es ums Thema Feiern geht!

### Unser Angebot:

- Beratung, Organisation & Planung Ihres Anlasses
- Vermietung und Verkauf von rund 1600 verschiedenen Artikeln
- Grosser Onlineshop
- Transport
- Auf- und Abbau



dekorationsvermietung.ch

Industriestrasse 1, 5624 Bünzen-Boswil AG  
Telefon 056 666 39 39

### Öffnungszeiten

Mo – Fr 8.30 – 11.45 / 13 – 17 Uhr  
Lagerbesichtigung, Abholung und Beratung  
nur nach Terminvereinbarung!

👉 [www.dekorationsvermietung.ch](http://www.dekorationsvermietung.ch)





Traumhochzeit am See



Gartenparty mit Zelt, Licht, Ton... alles aus einer Hand!

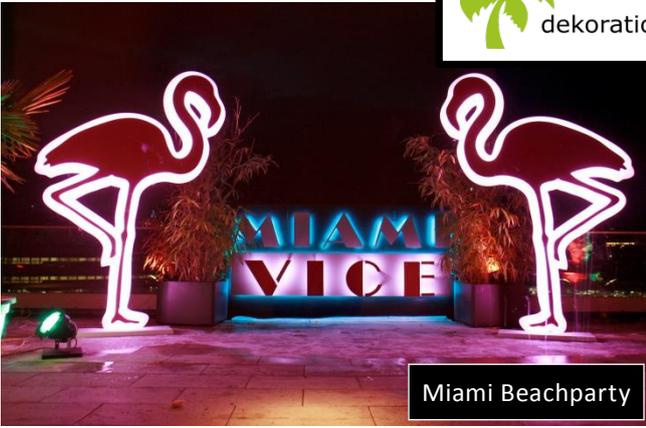


Oktoberfest im Trafo Baden



Personal Event für Local.ch

Ihr Anlass - Unser Event Material!  
 dekorationsvermietung.ch



Miami Beachparty



Dekorationen aller Art, Shoppi Tivoli



Diverse Barthecken in der Vermietung



Licht, Ton, Deko und Bestuhlung bei ISS Boswil

dekorationsvermietung.ch – Industriestrasse 1 – 5624 Bünzen-Boswil AG – info@dekorationsvermietung.ch

# Robert Huber AG, Ihr zertifizierter Carrosserie- und Lackierbetrieb im Freiamt

In jedem Mercedes-Benz steckt Leidenschaft, und das seit mehr als 100 Jahren. Umso grösser der Unmut, wird bei einem Missgeschick oder Unfall das Fahrzeug beschädigt. Doch dank neuen Technologien kann der Schaden oft mit wesentlich geringerem Aufwand als noch vor wenigen Jahren behoben werden.



Die Vorbereitungen auf die kommende Wintersaison laufen in den Robert Huber Betrieben in Villmergen, Windisch, Muri und Seon auf Hochtouren. Denn auch ohne Sommer kommt der Winter! Und dann wollen die über 5000 im Reifenhotel der Robert Huber AG eingelagerten Räder ohne lange Verzögerungen auf die Fahrzeuge mit dem Stern montiert werden, eine logistische Meisterleistung.

«Jetzt beginnt bald auch für uns wieder die Hochsaison», meint Rolf Mettier, Leiter des Robert Huber AG Carrosserie und Lackierbetriebes in Muri. Denn mit den widrigen Strassenverhältnissen kommen neben den normalen Carrosseriearbeiten wie Scheibenreparaturen, Bearbeitung kleiner Beulen mit Drück-Technik und Instandstellungen von Oldtimern auch wieder vermehrt Unfall-Fahrzeuge in die Carrosserie und Lackiererei. Auf Wunsch übernehmen wir für den Kunden die gesamte Schadensabwicklung, das heisst, wir kümmern uns um die Schadenaufnahme, beraten den

Kunden dank langjähriger Erfahrung kompetent und transparent und wickeln alle Belange mit der Versicherung ab. Dank der engen Vernetzung der Werkstatt, Spenglerei und Lackiererei treten Sie bei uns lediglich mit einer Ansprechperson in Kontakt, welche sich ganzheitlich um all Ihre Anliegen kümmert. Ihr Fahrzeug verlässt während der Reparatur unseren Betrieb in Muri nicht, wodurch eine vollumfängliche und reibungslose Inhouse-Abwicklung garantiert werden kann.

«Wir reparieren alle Marken, neue wie alte Fahrzeuge und sind eingerichtet für Personenwagen und auch für Transporter», führt Hr. Mettier aus. Neu wurde auch ein Miracle-System angeschafft. Dieses System ermöglicht schonende und effiziente Reparaturen für alle Fahrzeuge ohne aufwändige Demontearbeiten, was sich für den Kunden kostengünstig auswirkt. Als Mercedes-Benz Betrieb war es für die Robert Huber AG selbstverständlich, die Mercedes-Benz Zertifizierung für Carros-

serie und Lack zu erarbeiten. Das bedeutet, dass die Arbeiten nach strengen Richtlinien von Mercedes-Benz ausgeführt und Original Teile verbaut werden. Dem Umweltschutz wird von jeher grosse Bedeutung beigegeben, es wird mit Lacken auf Wasserbasis, sogenannten Standoblue-Lacken gearbeitet, die auch kürzere Arbeitszeiten ermöglichen. Also für Umwelt und den Geldbeutel des Kunden ein durchaus positiver Effekt.

Die Carrosserie und Lackiererei beschäftigt insgesamt elf Mitarbeiter und bildet in einer 4-jährigen Lehrzeit laufend Lehrlinge zu Berufsleuten Carrosserie Lackiererei und Carrosserie Spenglerei aus. Sympathisch, leistungsstark und zuverlässig – das ist bei uns kein leeres Versprechen.

**Übrigens, haben Sie Ihre Winterreifen schon montiert?**



Die Robert Huber AG in Muri



Lackierarbeiten in der neuen Spritzkabine

## ROBERT HUBER AG

Robert Huber AG

Pilatusstrasse 33  
5630 Muri

Telefon 056 675 91 91  
E-Mail [muri@roberthuber.ch](mailto:muri@roberthuber.ch)

 [www.roberthuber.ch](http://www.roberthuber.ch)



# RISTORANTE PIZZERIA ALPENZEIGER



- Seit 16 Jahren am gleichen Standort
- 100 verschiedene Rotweinsorten
- 40 verschiedene Grappasorten
- Mediterrane Küche
- Parkplätze vorhanden
- Panoramansicht BELLA VISTA
- FUMOIR
- 120 Plätze
- Neue Vinothek seit September 2014

Montag Ruhetag  
Dienstag – Sonntag  
11.00 – 14.00 und  
17.00 – 24.00 Uhr

Bella Vista  
RISTORANTE PIZZERIA  
Kirchbühlstrasse 7  
5630 Muri  
Telefon 056 664 12 87  
[www.bellavista-muri.ch](http://www.bellavista-muri.ch)

# Herzlich willkommen im Hotel Krone

Kulinarische Höhepunkte zu schaffen, ist unser Beruf – Ihren Besuch unvergesslich zu machen, unsere Leidenschaft.



In der Krone Lenzburg empfangen wir Sie mit offenen Armen und dies seit 1752, als das traditionsreiche Vierstern-Hotel unter der Bezeichnung «Gasthaus Krone» (Taverne) eröffnet wurde. Heute erwartet Sie ein Hotelkomplex mit ausgebauter Seminar- und Bankettinfrastruktur.

Wählen Sie aus unserem Angebot von:

- 69 Zimmer (Dusche/Bad, WC, Radio/TV, Direktwahltelefon, Minibar, Wireless-LAN, Safe)
- Kostenfreies Wireless-LAN
- Parkhaus mit 80 Einstellplätzen, das öffentlich betrieben wird
- Multifunktionseller Kronensaal bis 500 Personen
- Verschiedene Räumlichkeiten bis 40 Personen
- Restaurant Charly mit seinen gemütlichen Nischen und Erkern
- Hotel-Bar «Laube», der Treffpunkt für Gäste aus aller Welt

Das Kronen-Team freut sich auf Ihren Besuch.



**HOTEL KRONE**  
L E N Z B U R G



Hotel Krone

Kronenplatz 20  
5600 Lenzburg

Telefon 062 886 65 65  
E-Mail mail@krone-lenzburg.ch

# M&M HIRE AG

Veranstaltungstechnik – Vermietung, Installation und Verkauf von Audiohardware

## Ihr Profi – für den guten Ton.

Wir empfehlen uns für

- > HÖCHSTE SPRACHVERSTÄNDLICHKEIT
- > SCHWIERIGE RÄUME
- > ABHOLANLAGEN FÜR SPRACHE UND MUSIK
- > REPARATUREN – SPEZIALITÄT: VINTAGE- UND HIGH END AUDIO
- > BERATUNG UND MONTAGE VON FESTINSTALLATIONEN

Wir beschallen

- > OPEN AIR
- > ZEITGENÖSSISCHE MUSIK
- > MUSICAL
- > KONZERTE
- > SURROUND-PRODUKTIONEN / 5.1
- > SCHULAUFFÜHRUNGEN
- > GEMEINDE- UND GENERALVERSAMMLUNGEN
- > SPORTVERANSTALTUNGEN
- > ... UND MEHR

Neulandweg 3  
CH-5502 Hunzenschwil  
[www.mmhire.ch](http://www.mmhire.ch)

T +41 (0)62 849 16 09  
F +41 (0)62 849 07 35  
[info@mmhire.ch](mailto:info@mmhire.ch)



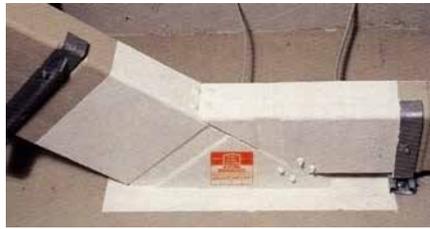
# Schützen – Brandschutz

Um die Verhütung von Schäden durch Feuer und Rauch zu minimieren sind Brandschutzmassnahmen gefordert.

Geeignete Brandschutzsysteme verhindern oder reduzieren zumindest die Ausdehnung eines Brandes auf einem eng begrenzten Raum. Behörden, die Feuerwehren sowie Versicherungsgesellschaften fördern deshalb den vorbeugenden Brandschutz in zunehmendem Mass.

Die Eubo Energie AG als führendes Unternehmen im Bereich «Baulicher Brandschutz» bietet für jedes Problem eine Lösung. Unser Sortiment umfasst folgende Leistungen:

- Brandabschottungen
- Brandschutzverkleidungen
- Nachleuchtende Fluchtwegmarkierungen
- Rauchmeldeanlagen
- Brandschutzdecken



Das Eubo-Schott besteht aus hochverdichteten mit Brandschutzmasse beschichteten Mineralfaserplatten. Diese Beschichtung ist elastisch und nicht hygroskopisch. Nachinstallationen sind in den Eubo-Brandabschottungen schnell, einfach und ohne besondere Werkzeuge zu erstellen. Unsere Brandschutzsysteme für Verkleidungen und Brandabschottungen sind selbstverständlich im VKF-Register zu finden, entsprechende Prüfzeugnisse liegen vor.

Ziel der Eubo Energie AG ist, kompetent zu beraten und jedem Kunden eine optimale Lösung anzubieten. Wir übernehmen auf Wunsch Planung, Projektierung und Realisation sämtlicher Arbeiten. Wir freuen uns, Sie persönlich zu beraten.

Wir wollen uns in unserem zu Hause wohlfühlen, das heisst wir erwarten ein optimales Raumklima, um das zu erreichen sind entsprechende Anforderungen an die verwendeten Baumaterialien ein Muss. Es sollten keine unangenehmen Kälte-Zonen im Bereich der Aussenwände vorhanden sein, die Oberflächentemperatur an der Aussenwand innen sind von grösster Wichtigkeit. Das kann mit unterschiedlichen Massnahmen erreicht werden.



Die Aussenwände können aussen oder innen gedämmt werden. Die auf der Innenseite verwendeten Produkte sollten in der Lage sein Feuchtigkeit aufzunehmen und sie nach Bedarf wieder an den Raum zurück zu geben,

Die Aussendämmungen müssen ein Dampfdiffusionsoffener Aufbau gewährleisten.

Eine wesentliche Verbesserung des «Wärme-Haushaltes» wird durch die Wärmedämmung von Fussböden «Kellerdecken», vor allem dort, wo ein unbeheizter Keller oder Estrich Wärmebrücken entstehen lässt.

Eine weitere Möglichkeit, Energie zu sparen, liegt bei der Wärmedämmung von Haustechnikanlagen: Je weniger Wärme auf dem «Transport» durch das Haus verloren geht, desto günstiger fällt die Heizkostenabrechnung aus.



**Energiesparlösungen**

**Isolierungen**

**Brandschutz**

Eubo Energie AG · Industriestrasse 40 · Postfach · 5600 Lenzburg  
Telefon 062 723 67 89 · Fax 062 723 6 176  
www.eubo.ch · E-Mail info@eubo.ch



**MINERGIE®**  
FACHPARTNER

Mitglied **ISOL SUISSE**

Dämmen nach Mass

LP 100510

Leben retten und Eigentum schützen mit



Energie AG Aargau  
www.eubo.ch Tel. 062 723 67 89



**Brandschutz**

Die nicht verwendete Energie ist die umweltfreundlichste und erst noch die günstigste.

Seit über 40 Jahren ist die Eubo Energie AG mit Wärmedämmmassnahmen vertraut. Gut ausgebildetes Personal gibt Ihnen die Sicherheit, dass Ihre Anlage nach den neusten Richtlinien gedämmt ist.





Energie AG Dämmen nach Mass

**Energiesparlösungen Isolierungen Brandschutz**



Die Eubo Dämmtechnik AG als führendes Unternehmen im Bereich «Baulicher Brandschutz» bietet für jedes Problem eine Lösung.

Eubo Energie AG

Industriestrasse 40  
5600 Lenzburg

Telefon 062 723 67 89

 [www.eubo.ch](http://www.eubo.ch)

# Nutzen Sie Lukarnen als Quelle für mehr Raum und Licht.

Wenn ungenützter Raum in der Dachschräge umgebaut werden soll, sind Dachlukarnen die perfekte Lösung. Lukarnen sind optimale Lichtquellen und bieten mehr Freiraum und Gemütlichkeit.

Dachschrägen bedeuten ungenutzter Raum. Dachlukarnen sind hier die Lösung beim Umbau und auch beim Neubau ihres Eigenheims um noch mehr Wohnraum zu gewinnen. Mit dieser architektonischen Besonderheit erreichen Sie mehr Wohnqualität und schaffen so mehr Freiraum für die individuelle und kreative Verwirklichung der schönsten Wohnideen. Ein weiterer Höhepunkt dieser ebenso kreativen wie technisch sinnvollen Baumaassnahme: Sie erhalten so Ihren ganz privaten Aussichtspunkt.

Die Fertig-Dachlukarnen von Lukarnen- und Holzbau F. Greber aus Niederlenz werden passgenau und stilgerecht gezimmert und anschliessend als Fertigelement mit dem Kran komplett auf das Dach aufgesetzt. Und das in nur einem Tag. Anschliessend wird die Holzkonstruktion mit wasserfest verleimten Platten verschraubt und komplett ausgedämmt. Dadurch wird eine Lukarne den hohen Anforderungen der Bauphysik gerecht und dient noch der zusätzlichen Wärmedämmung.

**Gedämmte Lukarnen helfen Energie sparen. Somit wäre sogar eine Kantonale Förderung denkbar.**

In einigen Fällen kann für eine solche energetische Sanierung sogar eine Finanzierung im Rahmen der Kantonalen Förderung



erreicht werden. (Gebäudeanpassungen von Wohnbauten). Die qualifizierten Zimmerleute von Lukarnen- und Holzbau F. Greber informieren Sie gern über weitere mögliche Umbau- und Dämmmassnahmen zur Energieeinsparung. Welche Voraussetzungen im einzelnen für eine finanzielle Förderung erfüllt sein müssen, darüber geben Ihnen die kantonalen Stellen gerne Auskunft.

Die erstklassigen Experten für Zimmermannskunst der Fima Lukarnen- und Holzbau F. Greber realisieren darüberhinaus auch komplette Dachkonstruktionen, Aufstockungen, An- und Umbauten. Im Innenbereich des Hauses erstellt Lukarnen- und Holzbau F. Greber im Rahmen eines Umbaus weiterhin Leichtbauwände mit Gipsplatten. Zu den Kernkompetenzen der Holzfachleute aus Niederlenz gehören zudem sämtliche Täferarbeiten, sowie das Verlegen von Parkett- und Laminatböden und selbst die millimetergenaue Anfertigung

und der Einbau von Holztreppe nach Mass wird von den Experten aus Niederlenz perfekt und termingerecht ausgeführt.



## Lukarnen- und Holzbau F. Greber

Lukarnen- und Holzbau F. Greber

Alter Zürichweg 35  
5702 Niederlenz

Telefon 062 891 52 80  
E-Mail [fabian.greber@lukarnen.ch](mailto:fabian.greber@lukarnen.ch)

[www.lukarnen.ch](http://www.lukarnen.ch)

# Oberflächenbehandlungen mit Qualität und Farbe in Perfektion

Hohe Qualität und die sprichwörtliche Zuverlässigkeit sind entscheidende Grundpfeiler der Lackierwerk Lenzhard AG. Das eigentümergeführte Industrieunternehmen an der Fabrikstrasse 9 in Lenzburg stellt die Kundenbedürfnisse ins Zentrum.

«Der Lack ist ab», sagen wir zuweilen umgangssprachlich salopp, wenn sich etwas nicht mehr ganz frisch und schon rampoliert präsentiert. Für Teile, die die Lenzburger Lackierwerk Lenzhard AG oberflächenbehandelt und beschichtet verlassen, gilt diese Redensart nachhaltig und nachweislich nicht! Sie überzeugen durch besonders hohe Qualität und Langlebigkeit, wie die Kunden aus Apparatebau, Maschinen- oder Fahrzeugindustrie zufrieden bestätigen. Und so gilt das Unternehmen denn auch seit mehr als 50 Jahren als anerkannter Spezialist für anspruchsvolle Lackier- und Oberflächenbeschichtungsarbeiten. «Über die Jahre haben wir darin ein sehr hohes Fertigungs-Know-how aufgebaut», erläutert Geschäftsleiter und Inhaber Armin Häfliger. Der Firmenslogan «Farbe in Perfektion» gilt denn auch zu Recht, weil er, wie Häfliger weiter ausführt, bei allen Kundenaufträgen zur Anwendung kommt. Die hohe Qualität und die sprichwörtliche Zu-



Das Team der Lackierwerk Lenzhard AG, Fabrikstrasse 9, Lenzburg, steht uneingeschränkt für hohe Qualität und sprichwörtliche Zuverlässigkeit ein.

verlässigkeit sind entscheidende Grundpfeiler der Firma und dafür stehen Armin Häfliger und sein Team uneingeschränkt ein.

## Umfangreiches und breites Leistungsspektrum

Das Leistungsspektrum der Lackierwerk Lenzhard AG ist äusserst umfangreich und breit. Zu den angebotenen Beschichtungen gehören unter anderem:

- EC-Tauchlackierungen
- Pulverbeschichtungen
- Nasslackierungen

Ebenfalls werden diverse Spezialbeschichtungen, wie Anti-Graffiti, Isolationsschichten, Soft-Touch-Oberflächen und viele mehr angeboten. Zudem können Metalle

durch die Vorbehandlung und anschließende Oberflächenbeschichtung nachhaltig vor Rost und Korrosion geschützt werden. «Um ein perfektes Resultat zu erzielen ist eine kompetente Beratung enorm wichtig», weiss Armin Häfliger. «Diese Dienstleistung schon während der Entwicklungsphase eines neuen Produkts wird von den Kunden sehr geschätzt.» Mit ihrem Anlagenpark ist das Lackierwerk Lenzhard zudem in der Lage, Einzelstücke und Grossserien in unterschiedlichen Dimensionen zu fairen Preisen zu beschichten. Und als ISO 9001 zertifizierter Betrieb ist die Lackierwerk Lenzhard AG ein zuverlässiger Geschäftspartner, was durch unabhängige Ratingagenturen wie Dun & Bradstreet bestätigt wird.



Tauchlackierung: Mit einem der grössten Tauchbecken der Schweiz kann die Lackierwerk Lenzhard AG auch Werkstücke mit grossen Dimensionen verarbeiten.



Geschäftsleiter und Inhaber Armin Häfliger (Mitte) und Betriebsleiter Hans-Ruedi Bleuel (links) begleiten die Kunden mit kompetenter Beratung schon in der Entwicklungsphase eines neuen Produktes.



Lackierwerk Lenzhard AG

Fabrikstrasse 9, 5600 Lenzburg

Telefon 062 885 37 60

Fax 062 885 37 66

E-Mail [info@lackierwerk-lenzhard.ch](mailto:info@lackierwerk-lenzhard.ch)



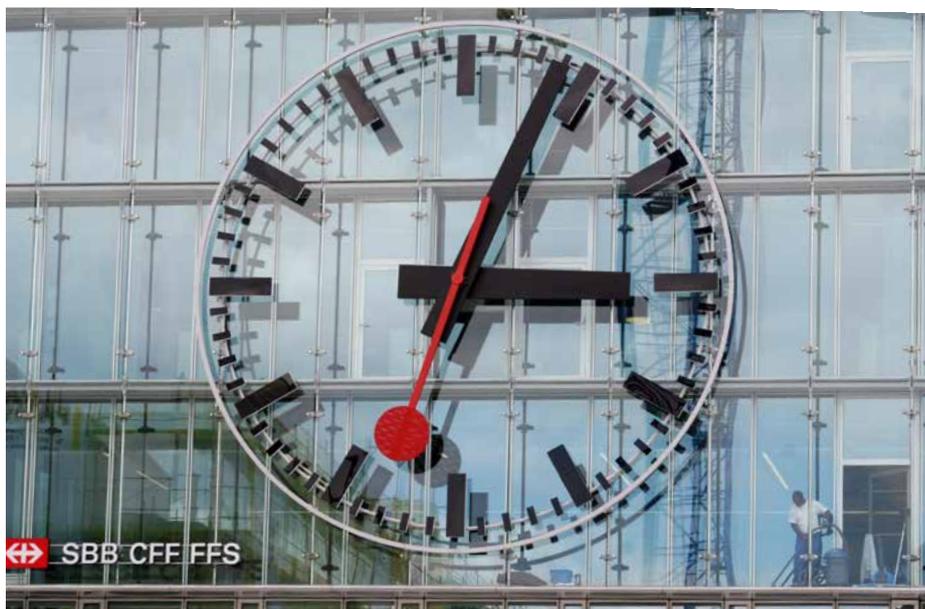
[www.lackierwerk-lenzhard.ch](http://www.lackierwerk-lenzhard.ch)

# H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG, Möriken

## Werterhaltung durch Reinigung

«sauber rasch pünktlich» – diese drei Worte stechen mir gleich ins Auge, als ich in Möriken vor dem Hauptsitz der Firma H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG stehe. Und so gleich fange ich an zu rätseln, wofür wohl das Kürzel H.U.B.I. steht...

Auf der Suche nach der Antwort dieses Rätsels begeben sich in die vor zwei Jahren frisch sanierten Büroräumlichkeiten. In dem hellen, offenen Grossraumbüro werde ich vom Geschäftsinhaber Herrn Otto Fischer und zwei seiner Mitarbeiterinnen begrüsst. Die Wände sind ein Blickfang, keine teuren Kunstwerke zieren hier die Wände, sondern das Herz der Firma: Die Mitarbeiter/-innen, verewigt auf tollen, dynamischen Fotos. Eines der grössten Bilder zeigt zwei Gebäudereiniger bei der Reinigung der Bahnhofsuhr der SBB in Aarau. Diese jährlich wiederkehrende Arbeit wird durch geschultes Personal in luftiger Höhe ausgeführt. Man merkt es, hier stehen die Menschen im Mittelpunkt. Ob Kunden oder Mitarbeitende, es ist Otto Fischer ein grosses Anliegen, dass sich alle wohlfühlen. Bei witzigen Sprüchen und lockeren Gesprächen spüre ich das angenehme Betriebsklima zwischen Chef und Angestellten. Dennoch lenkt dies nicht von der Aufgabe ab, die tagsüber 35 Festange-



stellten zu betreuen, zu koordinieren und in neue Objekten einzuführen.

Die H.U.B.I. verfügt über zwei Abteilungen. Zum einen die Gebäudereiniger/-innen, welche unterschiedliche Objekte, wie Industriebetriebe, Schulen, Verwaltungsgebäude oder Einfamilienhäuser reinigen. Von der Baureinigung, Fensterreinigung oder Grundreinigung bis hin zur Spezialreinigung wird alles abgedeckt. Auch Gartenarbeiten, wie Rasenmähen und Zurückschneiden von Sträuchern und Bäumen, werden gewissenhaft ausgeführt.

Die zweite Abteilung umfasst die Unterhaltsreinigung. Die Raumpfleger/-innen pflegen und unterhalten tagsüber Privatwohnungen und Geschäfte. Abstauben, Böden saugen und wischen, entkalken und

desinfizieren von Bädern und vieles mehr gehört zu den täglichen Aufgaben der Mitarbeiter/-innen. Die Reinigung kann auch im Abonnement gebucht werden. Ob täglich, einmal in der Woche oder alle 14 Tage – ganz den Wünschen des Kunden entsprechend.

Abends arbeiten zusätzlich mehr als 150 Raumpfleger/-innen, welche im Nebenerwerb bei der Firma H.U.B.I. tätig sind. Diese Mitarbeiter/-innen arbeiten immer am selben Einsatzort, das heisst ein bestimmtes Büro wird immer am selben Wochentag von einer bestimmten Person gereinigt. Abends, um niemanden zu stören, werden die Abfallerimer geleert, die Bildschirme von Staub befreit und die Toiletten und Böden auf Hochglanz gebracht.

«Es ist Vertrauenssache, eine fremde Person in seine vier Wände zu lassen. Daher müssen sich beide Parteien erst einmal kennenlernen und natürlich muss auch auf die Wünsche des jeweiligen Kunden eingegangen werden», erklärt Otto Fischer. Dadurch sind die Teamleiter/-innen viel unterwegs. Mit der Kundin oder dem Kunden besprechen sie vorab vor Ort, was gemacht werden soll. Nach einer Auftragserteilung nehmen die Teamleiter/-innen ihre Mitarbeiter/-innen mit und weisen sie ein. Nach getaner Arbeit wird das Endresultat vom Teamleiter und dem Mitarbeiter an den Kunden übergeben.

Bei den täglichen Unterhaltsreinigungen sind die Kunden auch häufig auf ihrer eigenen



Arbeitsstelle und können beruhigt ihren Zweitschlüssel der H.U.B.I. AG überlassen. Denn diese verfügt über eine besonders raffinierte, technische Sicherheitseinrichtung: Den elektronischen Schlüsselkasten mit begrenzter Zugangskontrolle. Jeder Mitarbeiter erhält dazu einen persönlichen Code und ihm wird nur zu seinen, für ihn relevanten Kundenschlüsseln, der Zutritt gewährt.

1982 wurde die H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG durch Herrn Otto Fischer gegründet. Damals, mit 20 Jahren, brachten seine innovativen Ideen die Firma schnell voran. Dennoch ist er heute froh, dass die H.U.B.I. AG eine Grösse hat, die er noch überblicken kann. Obwohl auch hier unter Termindruck gearbeitet wird, ist doch immer Zeit für einen kurzen Schwatz mit den Mitarbeitern/-innen. Die unkomplizierte und zuvorkommende Art vom H.U.B.I. Team schätzen auch die Kunden. Dadurch können auch kurzfristige Aufträge erfüllt werden.

«sauber rasch pünktlich» – das ist das Motto der H.U.B.I. und wird durch den Einsatz jedes einzelnen Mitarbeiters gelebt. Nun brennt mir aber doch noch eine Frage auf der Zunge: Was bedeutet nun das Kürzel H.U.B.I.?

«Ganz einfach: Dies bedeutet **H**aus **U**nterhalt **B**etrieb **I**ndustrie! An diesen Orten sind wir zur Stelle, sorgen für Sauberkeit und dafür, dass sich die Leute in ihrer Umgebung wohlfühlen!»



**H.U.B.I.**

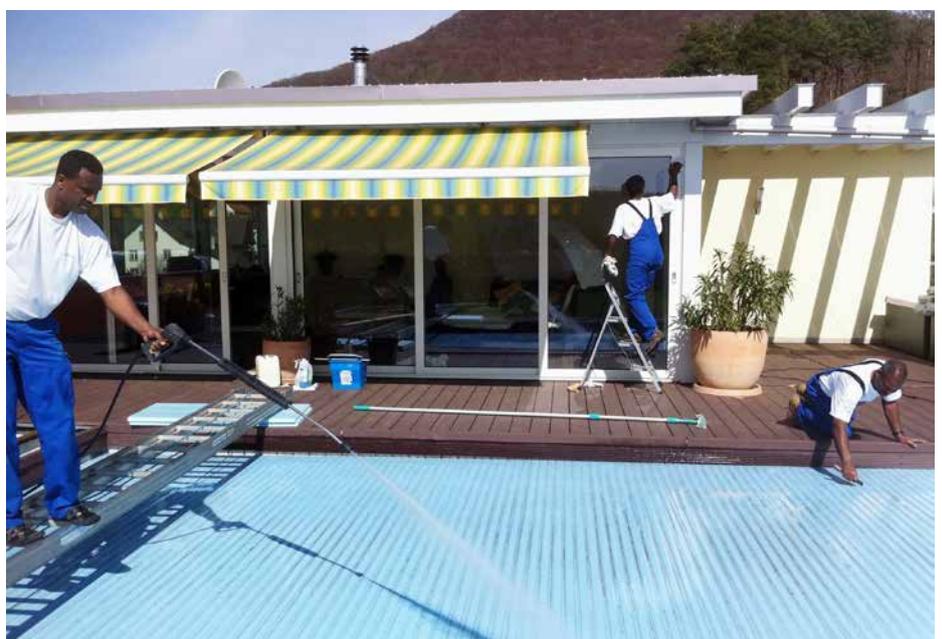
Gebäudereinigungen AG

H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG

Unteräschstrasse 3  
5103 Möriken

Telefon 062 893 32 50

[www.hubireinigung.ch](http://www.hubireinigung.ch)



# Dem Wasserschaden an den Kragen

Die Rauber AG hilft bei jedem Wasserschaden. Egal ob es sich dabei um eine verborgene Leckage im Mauerwerk, eine undichte Stelle in der Gebäudehülle oder gar um Kondensat in einem Bauteil handelt. Dabei kommt ein vernetztes Wissen aus Bautechnik und Bauphysik zum Tragen. Mittels hoch effizienter und angepasster Trocknungsverfahren sorgen spezialisierte Mitarbeiter für eine nachhaltige Lösung.

Wasserschäden erweisen sich als besonders hartnäckig und die Behebung gestaltet sich oft diffizil, da die Ursachen nicht immer auf den ersten Blick festzustellen sind. Die Betroffenen sind auf die Hilfe von Spezialisten und deren Geräte- und Instrumententechnik angewiesen. Über 30 Jahre Erfahrung weist die Rauber Trocknung AG mit Hauptsitz in Niederlenz in der Behandlung von Wasserschäden auf. Rund 4000 Einsätze im Jahr leisten die 15 Mitarbeiter, die sich durch ein grosses Wissen in den Fachbereichen Bautechnik und Bauphysik auszeichnen. «Alle unsere Mitarbeiter stammen aus Bauberufen. Sie haben als Maurer, Polier, Spengler oder Hochbautechniker gearbeitet und stellen eine ausgewiesene Kompetenz sicher», sagt Andreas Riniker, Geschäftsführer und Inhaber der Rauber Trocknung AG.

## Transparente Kommunikation mit dem Kunden

Nebst der präzisen Diagnose des Wasserschadens verlangt eine nachhaltige Schadensbehebung die Wahl des geeigneten Trocknungsverfahrens. Dieses wird stets im Hinblick auf die spezifischen Gebäudeverhältnisse und die Bedürfnisse des Kunden bestimmt. Andreas Riniker vergleicht die effiziente Gebäudetrocknung mit der Aufgabe eines Chirurgen.

«Bevor ein Wasserschaden beseitigt werden kann, müssen die bautechnischen Besonderheiten eines Gebäudes systematisch erfasst werden. Sodann verlangt jedes System nach einem anderen Eingriff.» Da in den letzten Jahren und Jahrzehnten bei den verschiedenen Baustrukturen und bezüglich der technischen Ausgestaltung von Gebäudehüllen beträchtliche Entwicklungen stattgefunden hätten, erweise sich auch das Trocknungsprozedere als zunehmend komplexer, so Andreas Riniker. Die Rauber AG geht auf diese Entwicklungen gezielt ein, indem die Mitarbeiter ständig fachspezifisch weitergebildet werden. Bei der technischen Austrocknung gelangen verschiedene Verfahrenstechniken wie Druck-Umwälzung, Unterdruck-Trocknung, Umluft-Trocknung und weitere spezielle Verfahren zur Anwendung. Wichtig ist Andreas Riniker eine transparente Kommunikation mit dem Kunden. Bei jedem Einsatz bestreitet ein Mitarbeiter das Projektmanagement und führt die Aufsicht über die auszuführenden Arbeiten. Er steht dem Kunden jederzeit als Ansprechpartner zur Verfügung.

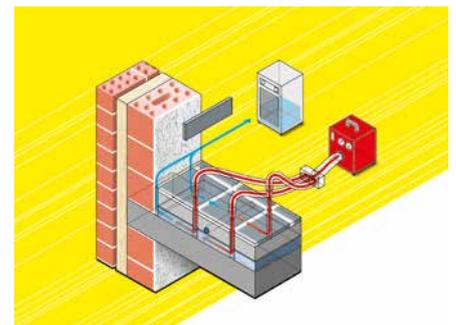
## Schonender Umgang mit Bausubstanz

Bei ihren Einsätzen achtet die Rauber AG insbesondere auf einen schonenden Umgang mit der Bausubstanz. Für eine nachhaltige Massnahme sorgen die fortlaufende Überprüfung des Trocknungsprozesses sowie ein protokollierter Abschluss. Auch unter ökologischen Gesichtspunkten strebt die Rauber AG nachhaltige Lösungen an, verlangen diese nun nach der Verwendung bestimmter Baumaterialien oder nach Mehrkosten für ein umweltverträgliches Handeln, welche in Kauf genommen werden.

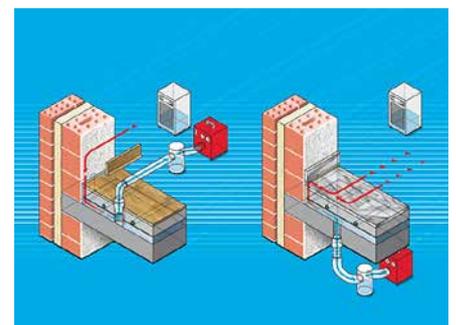
Die Rauber AG ist in der gesamten Deutschschweiz tätig und zählt auch Grosskonzerne und renommierte, international tätige Architekten zu ihrer Kundschaft. Die über die Jahre gesammelte Erfahrung der Trocknungsfirma findet gebündelt auch Eingang in innovative Entwicklungen wie der Ausarbeitung eigener Messverfahren zur Schadensdiagnose. Produziert werden zudem qualitativ hochwertige Trocknungsgeräte für hohe Ansprüche.



Dämmschicht Trocknung über die Fugenkreuze



Dämmschicht Trocknung mit Boden Stützen

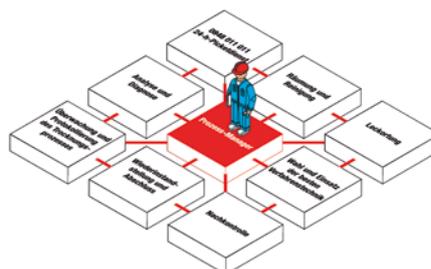
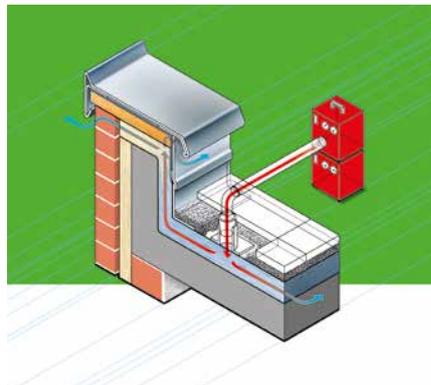




Das grosszügige Lager der Rauber AG



Trocknung auf einem Flachdach



Eine Ansprechperson: Trocknungstechniker koordiniert und überwacht den gesamten Trocknungsprozess



**rauber**trocknung  
bauphysik+bautechnologie

Rauber Trocknung AG

Lenzburgerstrasse 9  
5702 Niederlenz

Telefon 0848 011 011  
E-Mail info@rauber.ch

[www.rauber.ch](http://www.rauber.ch)

**weitere Niederlassungen:**

- 5024 Küttigen
- 8964 Rudolfstetten AG
- 4333 Münchwilen AG
- 4800 Zofingen
- 4539 Farnern BE
- 4900 Langenthal
- 3414 Burgdorf BE



Zentrierter Drehpunkt

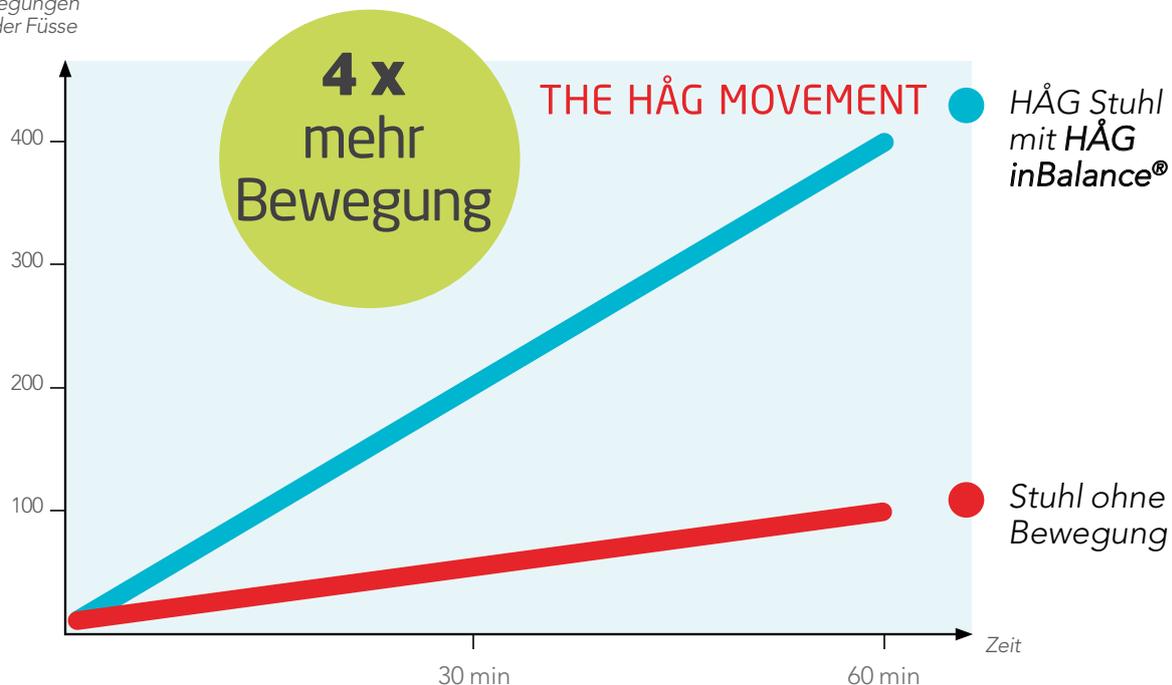
Foot-Controlled-Movement®

Seat front up

# Ein HÅG Stuhl garantiert 4x mehr Bewegung!

Ein HÅG Stuhl ermöglicht eine kontinuierliche Bewegung der Beine, was eine positive Auswirkung auf Ihre Gesundheit haben kann<sup>2)</sup>.

Anzahl Bewegungen der Füße



Quelle:

1) Stranden, E., Dynamic leg volume changes when sitting in a locked and free-floating tilt office chair, ERGONOMICS, 2000.  
 Weitere Informationen: Erlend Weinholdt, Lead Ergonomist, Scandinavian Business Seating, erlend.weinholdt@sbseating.com  
 2) Van der Ploeg, HD., et al. Sitting Time and All-Cause Mortality Risk in 222 497 Australian Adults, Arch. Intern Med. 2012;172 (6):494-500

**BÜRO KÖBELI GMBH**  
 Korbacherweg 19  
 CH-5502 Hunzenschwil  
 Schweiz  
 T. 062 825 01 30  
 F. 062 825 01 35  
 info@buero-koebeli.ch  
 www.buero-koebeli.ch

**ASSMANN**<sup>®</sup>  
**BÜROMÖBEL**  
GUTE ARBEIT.



Eckarbeitsplatz mit  
Rollcontainer  
220 x 200 cm



~~CHF 2'756.00 inkl. MWSt.~~  
**CHF 1'395.00 inkl. MWSt.**

Ergonomischer  
Bürodrehstuhl



~~CHF 910.00 inkl. MWSt.~~  
**CHF 595.00 inkl. MWSt.**

**Best  
Price  
Quality**

Arbeitsplatz mit Rollcontainer  
200x80cm



~~CHF 1'900.00 inkl. MWSt.~~  
**CHF 955.00 inkl. MWSt.**

Ergonomischer  
Mehrzweckstuhl



~~CHF 239.00 inkl. MWSt.~~  
**CHF 146.00 inkl. MWSt.**

Stehleuchte Direkt  
/indirektstrahlend TC-L 4x55W



~~CHF 1'182.00 inkl. MWSt.~~  
**CHF 795.00 inkl. MWSt.**

Querrollladenschrank  
120x44x119.5cm



~~CHF 1'117.00 inkl. MWSt.~~  
**CHF 560.00 inkl. MWSt.**

Sessel Kunstleder (mit  
weisser handgenähter Naht)



~~CHF 549.00 inkl. MWSt.~~  
**CHF 335.00 inkl. MWSt.**



Büro Köbeli GmbH  
Korbackerweg 19  
CH - 5502 Hunzenschwil

062 825 01 30

info@buero-koebeli.ch  
www.backstore.ch  
www.buero-koebeli.ch



# Clevere IT-Lösungen mit Perspektive

**Im Zeitalter der digitalen Kommunikation ist ein funktionierendes IT-System für KMU, Institutionen und Privatpersonen von grösster Bedeutung. Doch allzu oft treten Komplikationen auf, die nur von Fachkräften gelöst werden können.**

Die Internetverbindung stockt, die Telefonleitungen sind kurz vor dem wichtigen Kundentelefonat stillgelegt und das Netzwerk bricht immer im ungünstigsten Moment zusammen. Häufig behindern

IT-Probleme die eigentlich effizienten Prozesse im Berufsalltag. Wenn der Geduldsfaden langsam zu reissen beginnt, kommen die Spezialisten von IT-CleverNet ins Spiel. Diese haben es sich zum Ziel gemacht, ihre Kunden kompetent durch den IT-Dschungel zu lotsen.

Der Geschäftsführer René Hohl ermittelt bereits beim ersten Gespräch die individuellen Bedürfnisse seiner Kunden. Ein persönlicher Kontakt ist auch im Digitalzeitalter die Basis für eine langfristige Zusammenarbeit. Dem erfahrenen IT-Profi liegt eine massgeschneiderte Lösung am Herzen, denn jeder Kunde hat eigene Ansprüche an sein bestehendes oder neues System. Bemerkenswert ist die Flexibilität von IT-CleverNet: Vom Privatanwender mit Softwareproblemen bis hin zu international tätigen Institutionen mit bis zu 150 Arbeitsplätzen findet hier jeder einen fachkundigen Ansprechpartner. Die IT-CleverNet bietet auch innovative Websites an, damit sie sich im weltweiten Netz zeitge-

mäss präsentieren können. Bei allen Dienstleistungen punktet das routinierte Spezialistenteam mit kompetenter Beratung, zuverlässigem Service und einem ausgeklügelten Supportsystem.

Hersteller und Lieferanten aus verschiedenen Fachbereichen arbeiten seit vielen Jahren eng mit IT-CleverNet zusammen. So zählen beispielsweise HP, Microsoft, iWay, Sage oder Swisscom zu den renommierten Kompetenzpartnern. Dadurch kann IT-CleverNet seinen Kunden massgeschneiderte Lösungen anbieten und trotzdem für eine hohe Sicherheit garantieren. Das stetig wachsende Kundenportfolio bestätigt René Hohl und sein Team darin, den eingeschlagenen Weg weiterzuvollziehen.



**René Hohl**  
Inhaber und Geschäftsführer

Weitere Infos finden  
Sie unter  
[www.itclevernet.ch](http://www.itclevernet.ch)



**LEGEN SIE IHR NETZWERK IN HÄNDE, DENEN SIE VERTRAUEN. DIE BESTE GEWISSHEIT, DASS ES FUNKTIONIERT.**

### BERATUNG

Grundlage einer professionellen Beratung ist eine fundierte Ist-Soll-Analyse, bei der wir auf Ihre persönlichen Bedürfnisse eingehen und gemeinsam die optimale Lösung finden.

### NETZWERKE

Netzwerke sind die Drehscheibe der Datenkommunikation. Effizienz, Funktionalität und Sicherheit bilden das Rückgrat, um jederzeit die volle Leistung verfügbar zu haben. Wir installieren und betreuen Ihre Netzwerke, unabhängig von Grösse und Komplexität, an einem oder mehreren Standorten im In- und Ausland.

### SERVICE

Wir betreuen Sie in allen Phasen des Produktlebenszyklus. In unserem Service-Center reparieren wir Ihre defekten Geräte unabhängig von der Garantieleistung. Profitieren Sie im Schadenfall von schnellstmöglicher Wiederherstellung und minimieren Sie Ihre Ausfallzeit.

### SUPPORT

Für einen reibungslosen Betrieb ist die Unterstützung eines kompetenten IT-Partners auch nach der Inbetriebnahme wichtig. Wir sind online, telefonisch, mit Fernwartung oder auch persönlich für Sie da. Fon: 062 897 49 59, [support@itclevernet.ch](mailto:support@itclevernet.ch)

### SCHULUNG

Wir schulen und beraten Sie in unserem eigenen Schulungszentrum oder bei Ihnen vor Ort. Wir legen Wert darauf, auch auf persönliche Fragen einzugehen, und bevorzugen dadurch die Schulung in kleineren Gruppen, damit die Zeit optimal genutzt werden kann.

### KONTAKT

**IT- integrated solutions**  
**CleverNet**

IT-CleverNet GmbH, Gehrenweg 2  
5103 Möriken, Fon: 062 897 49 59  
[support@itclevernet.ch](mailto:support@itclevernet.ch)

# SWL Energie AG: Mit Energie begeistern

Die SWL Energie AG versorgt ihre Kundinnen und Kunden in Lenzburg und weiteren Gemeinden in der Region mit Strom, Erdgas, Wasser, Fernwärme sowie mit Telekom-Angeboten.

Sie plant, baut und unterhält nicht nur eigene Netze, sondern im Auftrag von Kunden auch Elektroinstallationen sowie Kommunikations- und Multimediaanlagen.

Bei der SWL Energie AG sind rund 70 Mitarbeitende im Einsatz. Sie profitieren von attraktiven Arbeitsplätzen, überdurchschnittlichen Sozialleistungen und einer individuellen Förderung. Als wichtige regionale Ausbildungsstätte trägt die SWL Energie AG dazu bei, dass die Energiebranche auch künftig auf kompetente Fachleute zählen kann.

Eigentümerin der SWL Energie AG ist die Einwohnergemeinde Lenzburg. Die historischen Wurzeln des Unternehmens reichen weit zurück. 1922 wurden die «Städtischen



Werke Lenzburg» gegründet. 90 Jahre später – im März 2002 – gaben die Lenzburger Stimmberechtigten grünes Licht zur Umwandlung in eine Aktiengesellschaft.

Seither hat sich das Unternehmen stark weiterentwickelt. Neue Projekte und Dienstleistungen sind beispielsweise Fernwärme aus Holz, Smart Metering (intelligente Stromzähler), die vollständige Digitalisierung der Werkleitungsdaten, Angebote auf Basis der Glasfaser-Technologie (SWL One-home) und LED-Leuchten für die öffentliche Beleuchtung.

Die SWL Energie AG unterstützt die Energiewende in der Schweiz und engagiert sich stark für eine nachhaltige Energieversorgung. Als eines der ersten Unternehmen liefert sie ihren Kunden nur noch Strom aus erneuerbaren Energien. Zudem betreibt sie auf dem Dach ihres Firmengebäudes eine grosse Solarstromanlage, bietet ihren Kunden Biogas und CO<sub>2</sub>-kompensiertes Erdgas an, fördert den umweltschonenden Treibstoff Erdgas/Biogas und hat die erste Brennstoffzellen-Heizung im Kanton Aargau installiert.



SWL ENERGIE AG

Werkhofstrasse 10, 5600 Lenzburg

Telefon 062 885 75 75

E-Mail info@swl.ch

[www.swl.ch](http://www.swl.ch)

## Ihr Ansprechpartner bei Energiefragen und Elektroinstallationen



Mit Energie begeistern  
[www.swl.ch](http://www.swl.ch)

# Top of beauty

Frau Janaina Rothenbühler betreibt seit 2012 das Beauty-Studio Top of Beauty in Hunzenschwil.

Neben der Nagelkosmetik bietet Sie auch Body-behandlungen und eine Food & Fit Kur an.



## Nagelkosmetik

Unsere Hände sind Mittel der Kommunikation und gehören zu den wichtigsten Organen zur Gestaltung menschlicher Beziehungen. Schöne Hände und Fingernägel sind deshalb wichtige Voraussetzungen für ein gepflegtes Erscheinungsbild.

Neben den erstklassigen Modellage-Gelen verfügt das Beautystudio über 205 Colorgele der Marke Nail:Code, welche die Kundinnen individuell auswählen können.

Unser Team legt grossen Wert auf qualitativ hochwertige Arbeit. Wir versuchen die Nägel natürlich aussehen zu lassen und gehen auf unsere Kundschaft und deren Wünsche ein. Bei uns kann man sich die Nägel verstärken, ansetzen oder auch auffüllen lassen.

## Food & Fit Programm

Das FOOD & FIT Programm ist ein komplettes System, das eine ausgeklügelte Diät mit Produkten kombiniert.

Die Diät ist eine effektive Methode zur Gewichtsabnahme und wirkt vor allem an den gewünschten Körperstellen wie Hüfte, Po, Bauch und Schenkel. Ausserdem fühlen Sie sich während des Programms wohl, fit und leistungsfähig. Sie werden täglich eine Dosis L-Carnitin in flüssiger Form und Multivitamin-Kapseln einnehmen. Das FOOD & FIT Programm ist ein einzigartiges Gesamtkonzept.

Wenn der Blutzuckerspiegel sinkt, setzt es das Fett aus diesen inaktiv gewordenen adipösen Zellen direkt in Zucker um, um den Blutzuckerspiegel zu stabilisieren. Dies geschieht jedoch nur, wenn der Verzehr von Zucker und Stärke auf ein Minimum reduziert wird (Diät). Die meisten Abnehm-Methoden führen vor allem zur Verringerung der ersten zwei Sorten Fett. Erst danach wird die dritte Fettsorte verbrannt. Da dies mit einem enormen Absinken des Blutzuckergehalts einhergeht, ist die betroffene Person hungrig, müde und hat ein eingefallenes Gesicht sowie schlaffe Muskeln. Dadurch wird eine Diät meistens vorzeitig gestoppt. Diese Diäten sind für ihren Jojo-Effekt bekannt, was beim FOOD & FIT Programm nicht der Fall ist.

## Powershape

Bei der PowerShape™ Behandlung kombinieren wir drei unterschiedliche Techniken in einem Gerät und damit auch in einem Arbeitsgang. Ein spezieller Softlaser, oder in Fachkreisen auch Lipolaser genannt, bestrahlt während der Behandlung das Unterhaut-Fettgewebe, die Fettzellen werden porös und durchlässig, so dass die Fettsäuren, sowie auch darin gebundene Gift- und Schlackstoffe austreten können.



Die Fettsäuren werden dem Organismus als Energiequelle zugeführt und verstoffwechselt, die Gift- und Schlackstoffe werden über das lymphatische System ausgeschieden.

Parallel dazu stimuliert eine neuartige Radiofrequenzenergie die körpereigene Neubildung von Kollagen, was zur Straffung der entsprechenden Hautpartien führt und auch Falten auf natürliche Weise verringert, bzw. beseitigt. Die dritte Komponente ist eine spezielle Vakuum-Rollmassage (Endermologie), diese regt die Durchblutung des Gewebes an und verbessert den Stoffwechselfvorgang beim Patienten.

Der Einsatzbereich von PowerShape™ wird auch nicht im Bereich der allgemeinen Gewichtsreduktion oder bei stark übergewichtigen Patienten gesehen, hier ist nach wie vor eine gesunde Ernährung und entsprechende Bewegung der erste Weg zum Ziel. Vielmehr geht es um die Beseitigung von unschönen Fettpolstern, welche oftmals auch mit Sport nicht verschwinden. Weiterhin macht die Reduktion oder Entfernung lästiger Cellulite einen Grossteil der Behandlungswünsche aus.

Die Behandlung mit PowerShape™ ist schmerzfrei und ohne Nebenwirkungen, mal schnell in der Mittagspause die Reiterhose behandeln und dann wieder zurück zur Arbeit ist somit kein Problem mehr.



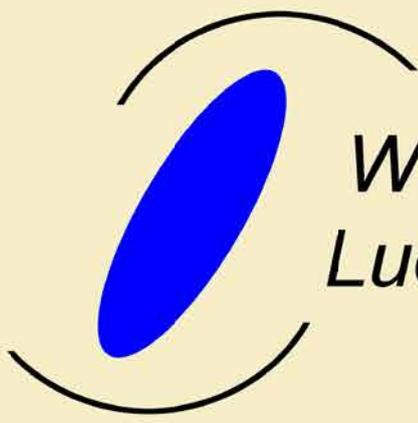
Top of beauty

Korbackerweg 19, 5502 Hunzenschwil

Telefon 062 897 18 37

E-Mail info@topofbeauty.ch

[www.topofbeauty.ch](http://www.topofbeauty.ch)



# Wohn- und Pflegezentrum Luegenacher



*Wohnen im Alter  
Ein zu Hause in dem man sich wohl fühlt*

# Weisswandreifen, Rockabilly, Chrom und Petticoats

Text und Interview: Maximilian Marti

Einmal im Jahr wird Aarburg zur Kulisse für ein Szenario, das in den Fünfziger- oder Sechziger-Jahren am Wochenende in fast jeder Kleinstadt entlang der legendären Route 66 stattfand: Cruising. Gutgelaunte Jungs mit Crew-Cuts oder Elvis-Tollen, ausgestattet in College-Jacken, Jeans und Bowling-Shirts oder Anzügen, rollen in chromblitzenden Automobilen langsam durch die Gegend. Das charakteristische Motorboot-Gurgeln von V-8 Aggregaten und Sounds von Glenn Miller, Elvis Presley, Buddy Holly, Patsy Cline und anderen Grössen der damaligen Musikszene lassen die Luft vibrieren. Gruppen von Girls mit Petticoats, weissen Söckchen in Sneakers und wippendem Pferdeschwanz sitzen in Diners und zieren die Strassenkreuzungen: die Rockabellas.

Cruisen heisst sehen und gesehen werden, dem oder der Auserwählten präsentieren, was man mitbringt in die mögliche Beziehung. Wer diese Zeit persönlich erlebt hat weiss, wovon die Rede ist. Für die jüngeren Generationen haben die Idee und das Bild eines aufstrebenden, erfolgreichen und noch glaubwürdigen Amerika nichts an Reiz verloren, im Gegenteil: Man durfte noch an Ideale glauben, man hatte Perspektiven.



Eines ist sicher: Damals baute man noch Automobile aus dem Stoff, aus dem die Träume sind. Kennen Sie das Erlebnis, in einem 56er Chevy Bel Air, einem offenen 62er Caddy Eldorado oder einem Dodge Wayfarer durch die Gegend zu gleiten? Das Gefühl, dieses Teil, gebaut aus handfester Technik und greifbaren Illusionen nie mehr verlassen zu wollen? Wenn Sie im Spät-

sommer 2015 nach Aarburg kommen und einen der freundlichen Cruiser nett fragen, lässt er Sie sicher eine Weile mitfahren. Aber Achtung: der Kontakt mit der Szene ist suchterzeugend! Das Route 66 in Aarburg ist eine Erfolgsgeschichte. Ein dreitägiges Themen-Festival mit einem umwerfenden Rahmenprogramm an American Food, Drinks, Music mit vielen internationalen Live-Bands and Fun lässt den Alltag vergessen und eintauchen in The American Way Of Life at its best!

Hinter der Szene fragte ich Gina Morosey, Co-Initiantin und Band Manager des Festivals, nach ihrem Erfolgsrezept.

«Es ist die Originalität, und die Qualität des Festivals und des Programms. Wir holen über 10 der bekanntesten Bands her, teils aus den USA. Ihretwegen kommen Besucher aus Holland, Italien, Deutschland, Frankreich und weiter. Mit dem Route 66 beantworten wir ein Bedürfnis, das viel zu lange ignoriert wurde.

Wir möchten hier allen freiwilligen Hilfskräften, unseren Freunden, Gönnern und Sponsoren danken. Ohne sie wäre Route 66 nie ein solcher Hit geworden. Jetzt sind wir auf Erfolgskurs und werden nächstes Jahr wieder alles geben wenn es heisst: It's showtime, folks, welcome to Route 66.»



# Jordi Metallbau, Aarburg kreiert «Schmuck für Ihr Haus»

Kompromissloses Engagement für schöne Metallobjekte, dafür steht die Jordi Metallbau AG aus Aarburg. Seit 20 Jahren setzt das erfolgreiche Schlosser- und Metallbau-Unternehmen Kundenaufträge im Innen- und Aussenbereich von Häusern um. Wie daraus Schmuckstücke entstehen, hat mit Fähigkeiten zu tun, die über das Durchschnittliche hinausgehen.

In der Werkstatt arbeiten zwei Mitarbeiter an einer Metalltreppe. Zwei andere bearbeiten ein grosses Stück Metall mit Schweissgeräten. Was daraus wohl entsteht? Dass es sich hier nicht um eine 08/15-Metallbau-Firma handelt, wird rasch klar. Denn hier ist einiges anders, als es auf den ersten Blick scheint. Der Firmenchef und die Werkstatt im modernen Gebäude bieten den Menschen, die hier arbeiten, Raum für kreative Ideen und deren Umsetzung.

## Das Erfolgsrezept

Seit 20 Jahren ist die Jordi Metallbau AG auf dem Markt erfolgreich. Der Inhaber Daniel Jordi leitet das Unternehmen in der zweiten Generation. Mit seinem Team kreiert, plant und gestaltet er aus Metall und anderen Materialien verschiedene Objekte für den Innen- und Aussenbereich von Gebäuden. Darunter beispielsweise Geländer, Treppen,



Ganzglasbrüstungen, Sitzplatz-Überdachungen und -Verglasungen, Vordächer, Absturzsicherungen, Dekorationsgegenstände aus Stahl und noch einiges mehr.

Doch was ist es, das aus Metallbau-Produkten einzigartige Schmuckstücke für Häuser entstehen lässt? Es sind neben der handwerklichen Präzision, dem Maschinenpark und dem hochwertigen Material sicher auch eine tüchtige Portion Kreativität und Innovationsbereitschaft. Hinzu kommen eine ausgeprägte Vorstellungskraft und Einfühlungsvermögen. Denn nur mit diesen Fähigkeiten, können die Wünsche der Besitzer sowie die Eigenart des Hauses gesamtheitlich erfasst werden.

Das Resultat sind unverkennbare architektonische Einzelstücke à la Jordi Metallbau, die das optische Erscheinungsbild des Hauses akzentuieren, ja sogar beeinflussen. Bei der gesamten Umsetzung geht das Team professionell vor und achtet auf den Zeitplan und das Budget.

Kunden attestieren Daniel Jordi und seinem Team ein spezielles Sensorium und ausgeprägte Sorgfalt. Schauen Sie sich die eindrücklichen Referenzen und die Angebote auf der Website an.



Jordi Schlosserei-Metallbau AG

Fliederstrasse 32  
4663 Aarburg

Telefon 062 791 35 41  
Fax 062 791 06 48  
E-Mail info@jordi-metallbau.ch

[www.jordi-metallbau.ch](http://www.jordi-metallbau.ch)

# maison culture Immobilienbau AG



## Exklusives Einfamilienhaus mit Berg- und Seesicht

Befindet sich in einem ruhigen Wohnquartier mit herrlicher Panoramasicht



## Moderne Villa mit Einliegerwohnung und grosszügiger Gartengestaltung

Zeitgenössische Architektur mit mediterranem Flair



## Edle Design-Küche mit hochwertig ausgewählten Materialien

Massgefertigte Kücheneinrichtung aus unserer Hand entworfen



## Firmensitz der maison culture

### Immobilienbau AG

Geschichtsträchtiges Bauernhaus aus dem 14. Jahrhundert

**mc**  
maison culture

maison culture Immobilienbau AG

Im Spittelhof  
Zofingerstrasse 34  
4665 Oftringen

Telefon 041 922 13 22  
E-Mail [info@maisonculture.ch](mailto:info@maisonculture.ch)

 [www.maisonculture.ch](http://www.maisonculture.ch)

# Energieeffizientes und nachhaltiges Bauen mit Holz

Holz ist ein Baustoff mit grossen ökologischen und ökonomischen Vorteilen. Das Holzbau-Familienunternehmen Hans Blattner AG am Wallgrabenweg 9 in Aarburg weiss das gleichermaßen bautechnisch-innovative wie kulturbildende Potenzial dieses nachwachsenden Baustoffs optimal einzusetzen. Das Holzbau-Unternehmen gilt als zuverlässiger Partner im westlichen Aargau.

«Holz isch heimatig» – Der bestbekannte Werbeslogan ist zwar in die Jahre gekommen, aber nach wie vor gültig. Andreas Blattner, Geschäftsführer des Holzbau-Unternehmens Hans Blattner AG, Aarburg, weiss das: «Holz ist nicht nur ein Sympathieträger, sondern gehört zu den ältesten Baustoffen. Es überzeugt seit jeher mit ho-



Das schlagkräftige und innovative Team des Holzbau-Familienunternehmens Hans Blattner AG, Aarburg, ist traditionellen Werten genauso verpflichtet, wie einer beharrlichen Entwicklung mit fortwährenden Neuerungen sowie intensiven Weiterbildungen.

her Festigkeit, ist frei von Emissionen, elektrostatischer Aufladung oder Strahlung und kann vielseitig bearbeitet werden. Seine Potenziale als Baustoff sind noch längst nicht ausgeschöpft. Wir glauben an die Zukunft des modernen Holzbaus, deshalb investieren wir auch kräftig in die Effizienz der Verarbeitung und in das Wissen und Können unserer Mitarbeitenden.»

## Neubau, Umbau und Sanierungen – alle Leistungsbereiche «im Haus»

Mit Holz bauen, heisst nachhaltig bauen. Und es gibt so gut wie nichts, was sich mit einem kompetenten und zuverlässigen

Partner, wie der Hans Blattner AG, nicht auch sicher und termingerecht verwirklichen lässt. Das im westlichen Aargau verwurzelte Holzbau-Unternehmen bietet massgeschneiderte Gesamtleistungen. Hier erlaubt die Unternehmensstruktur der Hans Blattner AG eine ganzheitliche Planung und einen hohen Anteil an Eigenleistungen in der Realisierung. Fachübergreifendes Know-how für Neubau, Umbau und Sanierungen vereint das Unternehmen unter einem Dach. Das erlaubt Entwicklung, Planung und Fertigung von innovativen Gesamtlösungen in Holzbauweise für landwirtschaftliche und öffentliche Bauten, für Industrie- und Gewerbebauten sowie Wohnbauten – von der Gebäudehülle, übers Dach bis zum Innenausbau – «im Haus». Das ist ein umfassendes Leistungspaket, für welches das bestens qualifizierte Blattner-Team unter der Leitung von Hans, Andreas und Daniel Blattner bekannt ist.

## Wallgraben – Adresse mit Tradition, dennoch immer zukunftsorientiert

Bei der Hans Blattner AG werden angestammte Tätigkeitsbereiche des Holzbaus bewahrt und ausgebaut, das ist man der Holzbau-Traditionsadresse Wallgrabenweg – Zimmermeister Johann Wullschleger gründete dort 1896 das erste Holzbau-Geschäft – schuldig. Gleichzeitig erschliesst man aber auch stets neue Tätigkeitsfelder. Gerade beim heute gefragten verdichteten Bauen, ebenso bei energetischen Sanierungen und beim wichtigen Energiemanagement weiss das Aarburger Holzbau-Familienunternehmen, was Sache



Nicht nur gewöhnliche Holzkonstruktionen und Dachdeckerarbeiten gehören zu den Kernkompetenzen, wie dieses Beispiel zeigt.



Fassadenbau – Die Fassadenverkleidung mit Holzunterkonstruktion, Aussenisolation und sichtbarer Kunstharzplattenverkleidung am neuen Feuerwehrgebäude im solothurnischen Neuendorf, wurde von der Hans Blattner AG erstellt.

ist. Von Anbeginn eines Bauvorhabens in Holz liefert man stets das entsprechende Know-how für effiziente wie bestmögliche Lösungen.

«Die traditionellen Werte, welche den Holzbau am Wallgrabenweg und auch die Hans Blattner AG bekannt und gross gemacht haben, sind uns wichtig und gelten nach wie vor», bestätigt Andreas Blattner. «Dazu kommt eine beharrliche Entwicklung, die mit fortwährenden Neuerungen bei Maschinen und Geräten sowie intensiven Weiterbildungen einhergeht, um material- und fachtechnisch am Ball zu bleiben. Damit können wir für die Zufriedenheit unserer Kunden, auf die wir grössten Wert legen, jederzeit das Gewünschte, Optimale und Richtige tun.»



**HANS BLATTNER AG**

4663 Aarburg Tel. 062 791 54 84

Hans Blattner AG  
Holzbau, Bedachungen, Fassadenbau

Wallgrabenweg 9, 4663 Aarburg

Telefon 062 791 54 84

Fax 062 791 54 86

E-Mail [info@holzbau-blattner.ch](mailto:info@holzbau-blattner.ch)

[www.holzbau-blattner.ch](http://www.holzbau-blattner.ch)



Holzbau – Ein Fall für die Blattners: Die gesamte Holzkonstruktion mit Balkenlage, Hauptdach mit Lukarne und Garagendach sowie der Innenausbau mit Wärmedämmung kommt aus einer Hand.



An- und Umbauten – Bei diesem Objekt in Rombach wurde ein alter Betonbalkon demontiert und das bestehende Zimmer vergrössert. Unter dem Anbau ist Platz für einen gemütlichen Sitzplatz.



«Wir glauben an die Zukunft des modernen Holzbaus», lautet die Devise des Holzbau-Unternehmens Hans Blattner AG. Hier ein Einfamilienhaus in Küttigen.

# Restaurieren und bewahren

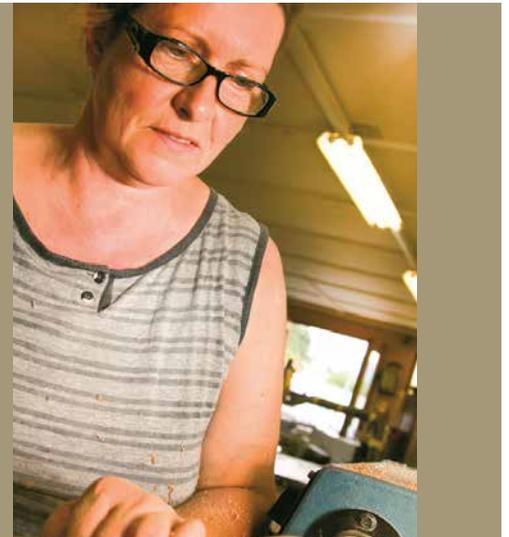
Um 1890 hat der Schreiner einen Schrank gefertigt. Der ortsansässige Maler hat diesen mit einer aufwendigen Maserierung versehen. Dieses handwerklich aufwendig hergestellte Möbel stand fortan im Schlafzimmer eines Bauernhauses. Rund 40 Jahre später, die 2. Generation hat den Hof übernommen, war der Schrank nicht mehr zeitgemäss. Er musste einem «modernen» Schrank aus den 40er-Jahren weichen. Von da an diente er als Werkzeugschrank im Stall. Als die 3. Generation den Hof übernahm, mittlerweile wurde der Hof aufgelöst und musste einer modernen Wohnsiedlung weichen, wurde der Schrank, versehen mit vielen Beschädigungen und Altersspuren, von uns restauriert. Die alte, noch vorhandene Maserierung von uns gereinigt, teilweise ergänzt und mit schützenden Firnis überzogen. Das alte Schloss wurde mit einem passenden Schlüssel versehen, die Rückwand und der Boden wurden repa-

riert. Innen gereinigt, mit Tablaren versehen steht er nun im Wohnzimmer und dient als Geschirrschrank. Die Geschichte ist ihm anzusehen. Beschädigungen sind teilweise noch sichtbar. Der Eigentümer kann sich an die eine oder andere Jugendsünde erinnern.

Wir, von der Firma Niederöst AG sind spezialisiert auf das Restaurieren. Der Betrieb besteht seit den 60er-Jahren und war ursprünglich eine Möbelbeizeerei. In den 80er- und 90er-Jahren stand der Antiquitätenhandel im Vordergrund. 1989 ist Michael Niederöst als Restaurator dazu gestossen und hat die Firma 1994 übernommen und sich auf das Restaurieren spezialisiert. Heute sind wir ein Team bestehend aus Carolina Frank, Masterabsolventin der Fachhochschule Bern Restaurierung und Konservierung, Cordula Bärtschi, eidg. dipl. Drechslerin spezialisiert auf Restau-



rierung von Möbeln, Richard Schweizer, eidg. dipl. Küchenchef, Spezialisierung Restaurierung und Kundenbetreuung und Michael Niederöst dipl. Restaurator VSSM und Geschäftsinhaber.



**Carolina Frank**  
Master- + VSSM-Diplom  
Konservatorin-Restauratorin

**Michael Niederöst**  
dipl. Restaurator VSSM

**Cordula Bärtschi**  
eidg. dipl. Drechslerin

  
**niederöst**

**Atelier für Restaurierungen**

Niederöst AG  
Alte Zofingerstrasse 58  
4663 Aarburg  
Fon 062 791 41 50  
[www.niederostag.ch](http://www.niederostag.ch)

Seien es denkmalgeschützte Objekte, gefasste Skulpturen oder antike sowie neuzeitliche Möbel, eine Restaurierung bezieht alle Faktoren ein, die bestehende noch vorhandene historische Substanz, die Anforderungen an den zukünftigen Gebrauch und die Wünsche des Kunden. Dazu braucht es viel Fingerspitzengefühl, viel Liebe zu Detail und ein gutes Auge für das Machbare. Im Vordergrund steht immer die historische Substanz, die erhalten und geschützt werden muss. Im Gespräch mit dem Kunden, bei denkmalgeschützten Objekten ist es die Denkmalpflege, Architekt und Bauherr, wird das Vorgehen genau besprochen und bestimmt. Erst danach kann eine Offerte erstellt werden.

#### Unser Angebot umfasst

- Restaurieren von antiken und neuzeitlichen Möbeln
- Innentüren und Haustüren sowie Gartenmöbel
- Restaurieren von Möbeln nach Wasser-, Rauch- oder Brandschäden
- Restaurieren von historischen, farblich gefassten Holzoberflächen, Skulpturen und Wandmalereien
- Begutachtungen und Untersuchungen von Fassungen sowie fachkompetente Beratung



nachher

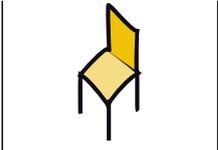
vorher



vorher



nachher



# niederöst

Niederöst AG

Alte Zofingerstrasse 58, 4663 Aarburg

Telefon 062 791 41 50

Fax 062 791 41 86

E-Mail [info@niederostag.ch](mailto:info@niederostag.ch)

 [www.niederostag.ch](http://www.niederostag.ch)





**MIPA BAUMATEC AG**

Am Tych 38, 4665 Oftringen  
Tel. 062 798 01 02  
Fax 062 798 01 03

info@baumatec-mipa.ch  
www.baumatec-mipa.ch

**MIPA BAUMATEC AG**

Althardstrasse 10  
8105 Regensdorf  
Tel. 044 300 18 18  
Fax 044 300 36 36



**MIPA BAUMATEC AG**  
**Ihr Partner für Baumaschinen und Baubedarf**

Die Firma MIPA BAUMATEC AG kann seit dem Gründungsjahr 2000 auf über 10 erfolgreiche Jahre zurückblicken. Uns ist es gelungen, in der Baubranche Fuss zu fassen und uns in den Sparten, **Maler-/Gipserbedarf** und **Unterlagsboden-zubehör** zu etablieren.

Wir bieten Ihnen umfassenden Service und Beratung im Bereich **Maschinenreparaturen** und **Baumaterialien**. Unsere Stärke liegt in der Flexibilität und Einsatzbereitschaft, Kunden jederzeit umfassend zu betreuen und optimale Lösungen zu finden.

Durch die flexible Organisation und der Fachkompetenz unserer Mitarbeiter, sind wir jederzeit in der Lage uns am Markt anzupassen und auch individuelle Lösungen zu finden. Unser Metallbau ermöglicht die Anfertigung von Spezialteilen und rundet unser Profil ab.



**F.+M.KONSTANTIN**

Äussere Luzernerstrasse 21 | 4665 Oftringen | Tel. 062 797 22 44 | [www.garagekonstantin.ch](http://www.garagekonstantin.ch)

**ÜBER 150 FAHRZEUGE AB LAGER**

# Erfolgreiche bleiben nie stehen!

Bei der E. Flückiger AG in Rothrist stehen modernste Maschinen im Einsatz. Das im Jahre 1924 gegründete Unternehmen hat sich in über 80 Jahren zu einem spezialisierten Betrieb auf den Gebieten Rückbau, Demontagen, Erdbewegung, Schrottverwertung, Kühlgeräte-Entsorgung, Industrie- und Kommunalrecycling sowie Mulden- und Containerservice entwickelt.

## Rückbau von Gebäuden und Abbruch von Industrieanlagen

Ausgediente Bauten bieten Möglichkeiten zur Schonung von Rohstoffen. In dem modernst eingerichteten Maschinenpark stehen Spezialgeräte und Baumaschinen wie beispielsweise ein Hydraulikbagger mit einem Ausleger von 26 Metern Länge im Einsatz, um den grössten Anforderungen gerecht werden zu können. Das erfahrene und kompetente Personal steht täglich in der ganzen Schweiz mit modernsten Abbruchwerkzeugen im Einsatz und führt alle Arbeiten vom Abbrechen von Hausinstallationen bis hin zu Grossanlagen durch. Dem Recycling von Baustoffen wird grösste Beachtung geschenkt, neben altbewährten Methoden werden hierfür laufend neue, innovative Wege gesucht, um Stoffe einer Wiederverwertung zuführen zu können.

## Erdbewegung

Diese Dienstleistungen reichen vom Keller-aushub bis hin zum Weg- und Strassenbau. Dabei werden Bauplätze vorbereitet,



Zufahrtswege und Kanalisationen erstellt, Planierarbeiten realisiert sowie der Bauaushub und der Abtransport des anfallenden Materials ausgeführt. Zu den weiteren Spezialitäten gehören die Hangsicherungen sowie sämtliche Trax- und Baggerarbeiten.

## Schrott- und Metallverwertung

Schrott und Metallabfälle sind weit mehr als Abfall, der entsorgt werden muss – es handelt sich hierbei um wertvolle Sekundärrohstoffe, die von der E. Flückiger AG fachgerecht erfasst, sortiert und zur Wiederverwertung aufbereitet werden. So entstehen neue, wertvolle Werkstoffe für die Stahl- und Metallindustrie. Eine 1000-Tonnen-Schrottschere bereitet den anfallenden Schrott ofengerecht auf, der dann zum grössten Teil den Schweizerischen Stahlwerken und Giessereien zugeführt wird. Auch der Handel mit Metallwaren wird betrieben.

## Das Altmittelcenter im Mittelland

Das Altmittel kann direkt in die trockene Halle geliefert werden, hier steht kein Kunde im Regen. Dank den grosszügigen Raum-



verhältnissen und mehreren Waagen ist eine schnelle Bedienung ohne Wartezeiten möglich. Für den kurzen Aufenthalt steht zudem ein Raum mit Verpflegungsangebot zur Verfügung.

## Industrie- und Gemeinderecycling

Hier werden Entsorgungskonzepte für Industrie, Gewerbe und Gemeinden angeboten. Nebst fachgerechter Entsorgung werden auch sämtliche Transporte für wiederverwertbare Abfälle durchgeführt.

## Transporte, Mulden- und Containerservice

Es werden Transport- und Entsorgungslösungen für jedes Problem angeboten – für die Umwelt so schonend wie möglich.



E. Flückiger AG

Industrieweg 12  
4852 Rothrist  
Telefon 062 785 25 00

 [www.flag.ch](http://www.flag.ch)



ABOVE AND BEYOND

# DAS ORIGINAL KENNT KEINE ALTERNATIVEN.



landrover.ch



Ihr Fachmann  
seit 1924.

## Emil Frey AG, Autocenter Safenwil

Emil-Frey-Strasse, 5745 Safenwil, Telefon 062 788 88 88, [www.emil-frey.ch/safenwil](http://www.emil-frey.ch/safenwil)



# Schenken Sie Ihrer Küche ein zweites Leben

Eine Küche muss über die Jahre vieles aushalten. Doch diese Spuren der Zeit sind schnell beseitigt und nach einer professionellen Renovierung erstrahlt Ihre alte Küche wieder in völlig neuem Design.

Bis zu 50 Prozent lassen sich gegenüber dem Neukauf sparen, wenn Sie sich für die professionelle Renovierung Ihrer Küche durch einen Fachmann entscheiden. Die Firma Portas Rosenthaler & Co. ist ein Schreinereifachbetrieb in der dritten Generation, der sich auf das Portas Renovierungs-System spezialisiert hat. Der Fachbetrieb gibt jeder Küche, egal von welchem Hersteller, ein völlig neues Gesicht. Warum sollte man also eine Küche, bei der alle Elektrogeräte und der Korpus noch in einem tadellosen Zustand sind, komplett austauschen? Der Geschäftsführer von Rosenthaler & Co., Herr Güdel erklärt hierzu: «Was gut ist, das behalten wir. Alles andere lässt sich austauschen.» Eine solche Renovierung erfordert oft nur die Erneuerung von Scharnieren und Fronten. Und schon hat Ihre Küche ein völlig neues Gesicht. Alle



nachher

Oberflächen sind danach wieder dauerhaft lichtecht, unempfindlich gegen Kochdunst oder Kratzer und extrem pflegeleicht. Selbstverständlich liefert Portas Rosenthaler & Co. auch alle weiteren Details und natürlich Küchengeräte von allen bekannten Markenherstellern sowie Abdeckungen aus Naturstein oder anderen Materialien.

## Gutes erhalten und Neues gestalten

Dieses Motto gilt bei dem Fachbetrieb Portas Rosenthaler & Co. auch für Türen, Treppen, Bäder, Einbauschränke und vielem mehr. Die Fülle an Möglichkeiten und Materialien präsentiert Portas Rosenthaler & Co. in einer eigenen Ausstellung in Zeiningen. Damit am Ende tatsächlich alles perfekt umgesetzt wird, wird die grosse Auswahl an Mustern vor Ort beim Kunden präsentiert und dann auch direkt eine konkrete Offerte erstellt. Beim nächsten Termin erfasst der Handwerker die präzisen Masse. Im Portas Fachbetrieb Rosenthaler & Co. sorgen modernste Fertigungstechniken sowie das Können erfahrener Handwerker für ein absolut perfektes Ergebnis.



vorher



vorher

Qualität, Termintreue und Vertrauen stehen bei der Jahrhundert-Marke Portas, deren Europasitz im deutschen Dietzenbach bei Frankfurt a. M. beheimatet ist, an erster Stelle. Von hieraus steuert der Franchisegeber sämtliche Qualitätsstandards, die für alle 500 Fachbetriebe in 15 Ländern gelten. Die Schreinerhandwerker von Rosenthaler & Co., die hier in der Schweiz die gesamte Nordwestschweiz betreuen, sind mit diesem Konzept bereits seit fast 40 Jahren sehr erfolgreich.



nachher



Der Portas-Fachbetrieb gibt jeder Küche, egal von welchem Hersteller, ein völlig neues Gesicht. Der Geschäftsführer von Rosenthaler & Co., Herr Güdel erklärt hierzu: «Was gut ist, das behalten wir. Alles andere lässt sich austauschen.»

**PORTAS<sup>®</sup>**  
Europas Renovierer Nr. 1

Portas Rosenthaler & Co.

Grendelweg 5a, 4314 Zeiningen

Telefon 061 851 51 12

E-Mail [info@rosenthaler.portas.ch](mailto:info@rosenthaler.portas.ch)

[www.portas-basel.ch](http://www.portas-basel.ch)

# Nach dem ersten Rundblick ...

... fühlt man sich wie im Salon eines besessenen Kunstsammlers mit grenzenlosem Budget und zügelloser Leidenschaft. Hier hängen Werke von Klimt neben denen von Schiele, Monet, Turner und Degas, dort lässt Alfred Sissley's Kutschenfahrt im Winter Gänsehaut entstehen, die Frau vor dem Hutladen von August Macke erinnert daran, besser eine warme Mütze zu kaufen und wie im Louvre grinst Leonardo Vinci's Mona Lisa, verschmitzt wie immer, herunter auf die surreale Szene.



Yvonne Bettinger

Ich stehe im International Imaginary Museum, dem ersten Fälscher Museum in der Schweiz. Die Bezeichnung trifft allerdings nur teilweise zu: Hier hängen nicht Fälscher an den Wänden, sondern deren Kopien berühmter Meister aus allen Epochen. 1987 gegründet und bisher international als Wanderausstellung unterwegs, erregte die Sammlung überall grosse Aufmerksamkeit und reges Interesse bei Kunstkennern und -liebhabern. Seit 2011 führt Yvonne Bettinger als neue Besitzerin das Museum, etablierte dieses an einer permanenten Adresse in Rheinfelden und erweiterte das Angebot mit inter-



essanten Dienstleistungen. Jetzt können alle Werke aus der Nähe bewundert, gekauft oder gemietet werden.

«Ich habe nicht die Absicht, illegale Fälschungen zu horrenden Summen anzubieten, sondern erstklassige Kunst zu vernünftigen Preisen», erklärte mir die innovative Geschäftsfrau im Gespräch. Was mich zur Frage führte:

Wer stellt diese Kopien für Sie her?

Gegenwärtig sorgen zwischen 45 und 50 Kunstmaler für Nachschub. Jeder ist ein ausgezeichneter Handwerker, Interpret und Perfektionist. Einige, besonders die professionellen Restauratoren unter ihnen, sind auf bestimmte Meister spezialisiert und kennen keine Kompromisse. Alle Bilder werden in Punkto verwendete Materialien und Maltechnik so nahe wie möglich dem

Original nachempfunden und mit der Originalsignatur versehen. Um keine Missverständnisse aufkommen zu lassen wird jedes Gemälde auf der Rückseite als Fälschung gekennzeichnet.

Was haben Sie neu eingeführt?

Die originelle Idee eines Künstlers hat durchschlagenden Erfolg: Er malt aktuelle Personen, posiert vor einem historischen Hintergrund, gekleidet in Gewänder der passenden Epoche. Madame kann Monsieur als Musketier oder Minnesänger malen lassen, während sie ihr Lächeln mit dem der Mona Lisa messen, oder ihre Schönheit als Madame Pompadour oder Aphrodite dargestellt zeigen kann, je nach Vorliebe oder Mut. Neu sind auch unsere Live-Vorführungen, bei denen sich ein Meister bei der Arbeit über die Schulter gucken lässt. Diese





Ein massenreproduziertes Poster kann sich niemals mit einer handgemalten Kopie messen.



**Wir bieten ebenfalls Führungen an**

Jeweils ab 10 Personen

Dauer 1 Stunde

Preis pro Person Fr. 15.–

inkl. Apéro

Anmeldungen bitte unter:

Tel. +41(0) 79 430 72 49

per E-Mail: [info@iim-museum.com](mailto:info@iim-museum.com)

Daten machen wir jeweils rechtzeitig auf unserer Website [www.iim-museum.com](http://www.iim-museum.com) bekannt.

Worüber staunen Ihre Besucherinnen und Besucher am meisten?

Über die scheinbare Authentizität der Bilder, über die Bandbreite der Auswahl und natürlich über die moderaten Preise.

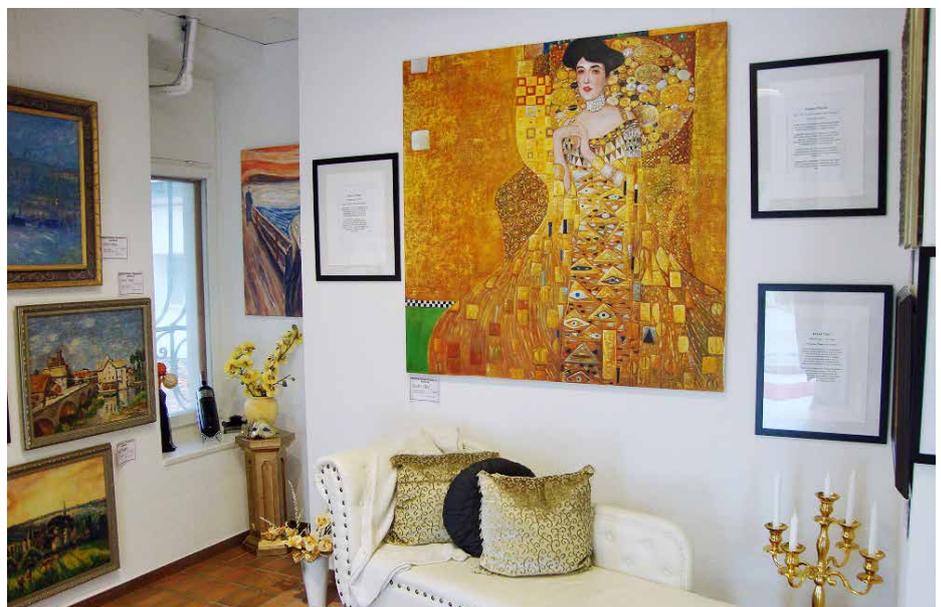


International Imaginary Museum

Theophil Roniger-Strasse 2A  
4310 Rheinfelden  
Telefon 061 833 08 59

Öffnungszeiten  
Mo, Mi, Fr 14.00 – 17.00 Uhr  
Sonntag nach telefonischer Vereinbarung

 [www.iim-museum.com](http://www.iim-museum.com)



# Im Gespräch mit dem Kunstmaler Christoph Aerni

Text und Interview: Maximilian Marti

Herr Aerni, in Ihrem Atelier habe ich einen angefangenen Anker gesehen, den «Gemeindeschreiber». Sind Sie ein Kopist, oder gar ein Fälscher?

Weder noch, obschon ich beides sein könnte. Aber meine eigene Bandbreite, angefangen mit meiner Spezialität Portrait über moderne Impression, Fotorealismus und Landschaften, Still, Akt, Objekt und Interpretation, füllt mich dermassen aus, dass ich am Interpretieren nur dann Interesse habe, wenn ich Kunstliebhabern mit einem perfekten Duplikat Zugang verschaffen kann zu einem sonst unbezahlbaren Bild. 1:1 Kopien werden von werden auch von Museen und privaten Sammlern als Exponate benötigt, damit die kostbaren Originale sicher verwahrt bleiben. Solche Massnahmen sehe ich als akzeptable Motivation für einen Maler, im Auftrag Kopien herzustellen. Diese dürfen dem Original qualitativ in nichts nachstehen, sollen aber nicht dessen Alter vortäuschen. Zum Fälschen per se fehlt mir schlichtweg die kriminelle Energie.



Selbstportrait

Und was ist mit dem angefangenen Anker? Der sieht verdächtig echt aus!

Ja, der liebe Anker. Ein ausgezeichnete Maler mit wundervollem Verständnis für Anatomie, Licht und Schatten. Für mich ist die Wiedergabe lebensechter Anatomie in der Malerei die Königsdisziplin und eines meiner Lieblingsthemen. Darum wählte ich diesen und andere Anker als Kulisse für einen aktuellen Vordergrund. Das Bild wird morgen fertig, dann wird der Gemeindeschreiber den Aufenthaltsantrag eines Mädchens aus unserer Zeit prüfen, das in Jeans und T-Shirt vor ihm steht. Das ist Interpretation wie ich sie liebe.



Kann ein Laie eine Kopie erkennen?

Ja, wenn die Masse des Originals bekannt sind. Kopien müssen im Format vom Original abweichen, wenn auch nur minimal, damit sie bei exakter Prüfung zweifelsfrei als Kopie erkennbar sind. Brauchbare Kopisten sind rar und gelten in der Branche als gute Handwerker, aber für gute eigene Arbeiten fehlt ihnen oft die Kreativität.

Was macht eine Fälschung für Sie als Fachmann perfekt?

Grundsätzlich unterscheide ich zwischen Kopie und Fälschung. Die Kopie wird erstellt als legitimes Duplikat eines bereits bestehenden Werks. Handwerklich perfekt ausgeführt, sollte sie bei näherem Hinsehen auch für Kenner als Original wahrgenommen werden. Die Rückseite des Gemäldes, sprich Alter, Herkunft, Zustand und Kombination der verwendeten Materialien sind bei dieser oberflächlichen Prüfung noch nicht miteinbezogen.

Warum wird zwischen Kopie und Fälschung unterschieden?

Im Gegensatz zur Kopie wird die Fälschung aus kriminellen Antrieb erstellt, mit der klaren Absicht zur unrechtmässigen Bereicherung. Was die Technik betrifft, muss der Fälscher dieselbe handwerkliche Fertigkeit aufweisen wie der Kopist. Voraussetzung zum Erfolg ist hier genaueste Kenntnis der historischen Entwicklung der Malerei. Egal um welche Schule, Stilrichtung oder Epoche es sich handelt, welcher Maler das Vorbild gemalt hat, die Fälschung muss jeder Prüfung standhalten. Gründliche Recherchen, die angewendete Technik und die Materialien wie Pigmente, Holz, Leinwand, Grundierung, Firnis sowie das Rahmen- und eventuelle Flickwerk betreffend sind notwendig, um nur schon einen Ausgangspunkt zu erreichen. Ganz zu schweigen von der Imitation der Alterungsprozesse. Nach erfolgtem «Mise en place» malt der Fälscher ein neues, noch nicht existierendes Bild im Stil des ausgewählten Kunstmalers. Dieses Bild gelangt dann als «Estrichfund» in den Handel und kann, wenn überhaupt, nur mit forensischen Tests entlarvt werden.

[www.aerni.ws](http://www.aerni.ws)

# pahl

Grossküchentechnik   
Gastroeinrichtungen AG

**Beratung • Planung • Ausführung**



**24 h-Service an 365 Tagen im Jahr**



Pahl AG  
Riedstr. 3  
8953 Dietikon ZH

Pahl AG  
St. Wendelin 1  
6343 Holzhäusern ZG

Pahl AG  
Buchenrainstr. 5a  
9536 Schwarzenbach SG

Pahl AG  
Zurlindenstr. 29  
4133 Pratteln BL

T 0848 650 650  
F 0848 650 651  
[www.pahl.ch](http://www.pahl.ch)

# Mobilitätsprodukte für Menschen mit eingeschränkter Beweglichkeit

Wer ein aktives und unabhängiges Leben führt weiss, welche entscheidende Rolle die eigene Mobilität spielt. Wenn die Beweglichkeit nachlässt, kann es sein, dass gewohnte Wege zu einem unüberwindbaren Hindernis werden. Doch das ist heute kein grosses Problem mehr, denn es gibt technisch ausgereifte Produkte und Hilfsmittel, die das Leben im gewohnten Umfeld erleichtern.

## Der Einbau eines Treppenlifts ist auf fast jeder Treppe möglich

Ein MEICO Treppenlift hilft Ihnen, sich den Zugang zu allen Etagen Ihres Hauses zu erhalten – und damit ein Stück Ihrer gewohnten Lebensqualität. Sie bleiben aktiv und unabhängig, wie Sie es gewohnt sind, und meistern die Treppen ganz ohne fremde Hilfe. Gedanken an einen Umzug oder den



Treppenlift Aussenläufer



Kabinen-Elektrofahrrad für jedes Wetter

Umbau Ihres Hauses können Sie getrost beiseite schieben.

Heute sind für praktisch alle Arten von Treppen preiswerte Lösungen möglich, vom einfachen Modell für gerade Treppen bis zum anspruchsvollen Sitzlift für Wendeltreppen. Auch unterschiedliche Steigungen, partielle Waagerechtfahrten und mehrere Etagen sind kein Hindernis. Bei Kurvenliften gewährleisten Doppelrohrführungen unübertroffene Kurvenstabilität und besten Fahrkomfort. Die Fahrrohre aus Edelstahl sind sauber, hygienisch, optisch ansprechend, erfordern kaum Unterhalt und sind einfach zu reinigen. Das obere Fahrrohr der Plattformlifte kann bedenkenlos als Handlauf benutzt werden. Es ist geschlossen, Hineingreifen und Verschmutzen der Hände und Kleider sind kein Thema. Mit Funkfernsteuerungen lassen sich die Lifte einfach bedienen und auch die Elektroinstallation ist sehr einfach, eine 230 V-Steckdose genügt. Antrieb und Steuerung sind mitfahrend. Dies ermöglicht eine praktisch unbeschränkte Fahrbahnlänge.

Ansprechendes Design, variable Farbgebung und optische Unauffälligkeit erlauben eine problemlose Integration in unter-

schiedliche Wohnbereiche. Sitz- und Plattformlifte sind sowohl für den Innen- als auch wetterfest für den Aussenbereich lieferbar. Plattformlifte lassen sich automatisch – wichtig für Rollstuhlfahrer – zusammenklappen. Armlehnen, Sitzfläche und Fussablage der Sitzlifte sind hochklappbar wodurch die Treppe begehbar bleibt.

## Kostengünstige Aufzüge fürs Eigenheim

Unsere Senkrechtplattformlifte überzeugen durch ihr schönes Design, ihre Funktionalität und Zuverlässigkeit. Sie lassen sich ohne grosse bauliche Anpassungen in bestehende Gebäude und Neubauten integrieren oder im Aussenbereich anbauen. Unsere Aufzüge benötigen keinen Betonschacht, kommen ohne Unter- und Überfahrt aus und lassen sich so fast überall einbauen. Der im Schacht integrierte Spindelantrieb ist sehr wartungsarm, was die Betriebskosten gegenüber konventionellen Aufzügen drastisch senkt.

## Elektromobile und Elektroscooter

Elektromobile ermöglichen bewegungseingeschränkten Menschen die Mobilität zu bewahren und selbstständig Termine und Verabredungen ausserhalb der eigenen vier

Wände wahrzunehmen. Elektromobile sind bis zu einer Geschwindigkeit von 12 km/h führerschein- und zulassungsfrei. Auch das Befahren von Trottoirs und Fussgängerzonen ist erlaubt, sodass man Hauptstrassen gut meiden kann. Die Bedienung sämtlicher Modelle ist sehr einfach und ergonomisch, deshalb braucht man zum Fahren keine Vorkenntnisse. Die Fahrzeuge bremsen beim Loslassen des Gashebels selbständig ab.

Die eingebauten Batterien lassen sich an einer normalen Steckdose in kürzester Zeit wieder aufladen. Ihre Energiekapazität ermöglicht je nach Modell Reichweiten von bis zu 60 Kilometern.

Für jedes Budget und Bedürfnis ist ein passendes Modell vorhanden. Testen Sie die unterschiedlichen Fahrzeuge bei einer kostenlosen Probefahrt bei Ihnen zu Hause. Rufen Sie uns an für einen Termin.

#### **Seriöser Kundenservice – seit mehr als 60 Jahren**

Kundendienst und erstklassiger Service garantieren Ihnen Sicherheit rund um die Uhr. Selbst wenn Sie die Dienstleistung nicht in Anspruch nehmen müssen – es ist ein gutes Gefühl, immer einen zuverlässigen Partner im Rücken zu wissen. Unsere eigenen Fachspezialisten sind bei Störungen oder Fragen zur Bedienung für Sie da.



Das sympathische Führungsteam von Meier + Co. AG



Personenaufzug, ohne separaten Schacht, montiert in Deckendurchbruch



Elektroscooter für ein neues Mobilitätserlebnis

# MEIER + CO

Meier + Co. AG

Treppenlifte, Aufzüge, Elektromobile

Oltnerstrasse 92

5013 Niedergösgen

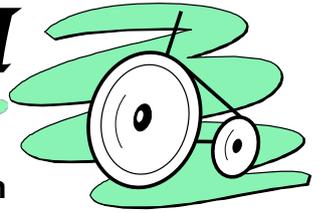
Telefon 062 858 67 00

Fax 062 858 67 11

E-Mail [info@meico.ch](mailto:info@meico.ch)

 [www.meico.ch](http://www.meico.ch)

# Hilfsmittel-Markt GmbH



Hilfsmittel und Dienstleistungen für behinderte und betagte Menschen

Leenrütimattweg 7  
4704 Niederbipp  
032 941 42 52  
Montag bis Freitag 08.00 bis 12.00  
13.00 bis 17.30



- Gehhilfen
- Scooter
- Rollstühle
- Elektro-Rollstühle
- Pflege- und Komfortbetten
- Matratzen und Kissen
- Dusch- und Badehilfen
- Toilettenhilfen
- Abklärung vor Ort
- Reparaturservice
- ...und vieles mehr



Wir sind offizielle Pflegebett-Mietstelle.  
Gerne klären wir für Sie den  
Kostenträger ab.



Besuchen Sie unsere schöne Ausstellung in Niederbipp

# Ist Ihre Elektroinstallation zur Kontrolle fällig?

## Unsere Dienstleistungen:

### Elektrokontrollen als unabhängiges Kontrollunternehmen

- Schlusskontrollen
- Abnahmekontrollen
- Periodische Kontrollen
- Photovoltaik Kontrollen
- Handänderung
- Elektrokontrollen als akkreditierte Inspektionsstelle

### Beratungen

- Beratung von Installateuren und Hauseigentümer in sicherheitstechnischen Fragen
- Beratung in normentechnischen Fragen
- Expertisen

### Schulungen

- Jährliches Elektro-Forum
- Praxiskurse
- Spezialistenkurse für verschiedene Branchen
- Normen

### Weitere Bereiche

- Thermographie
- Elektrobiologie
- Netzanalyse



SIS 094



Geprüfte Elektroinstallationen bedeuten Sicherheit für Mensch und Gebäude.  
**Kontaktieren Sie uns!**



**Christophe Gremaud**

Elektro-Sicherheitsberater / Thermograph  
Teamleiter Mittelland

+41 (79) 251 13 67

christophe.gremaud@electrocontrol.ch

EM ELECTROCONTROL AG

Tel. 0800 99 99 66

[www.electrocontrol.ch](http://www.electrocontrol.ch)



**electrocontrol**<sup>®</sup>

Mehr Sicherheit für alle Beteiligten / au service de votre sécurité

Trans- formator	Kurzfilm mit Gesang	deutscher Dichter (Theodor † 1888)	Strom in Italien	Verein- igung, Bündnis	Landvogt der Tellsage	schweiz. Maler (Hans * 1909)	Tonerde zur Far- benher- stellung	Abk.: Bundes- kanzlei	sehr eng geloct	reimen	Abk.: Rechts- anwälte	itali- enisch: du	ausser- dem, nebenbei
			1			Bischof, Papst							
Berg der Albis- kette, Uetliberg				Zurück- setzen eines PCs	Imbiss (engl.)		4		Schweizer Filme- macher (Fred M.)	Kurort bei Montreux			
kant. Auto- zeichen			schweiz. Bildhauer (Remo † 1982)			Staat in Süd- arabien		Anstreng- ung				schweiz. spätgot. Maler (Hans) †	
aus ge- branntem Ton					Währung im Spiel- kasino (frz.)	Religi- ons- stifter				Berg- stock der Do- lomiten	schweiz. Währung (Abk.)		10
Abk.: Kilo- meter			ugs.: Lehm	hin- weisendes Fürwort	7			Zaun aus Ge- büsch	portu- giesisch: Berg- kette				
See- räuber		grösste Körper- drüse				ugs.: eine Party feiern	zaubern				Heiz-, Treibgas		Müll- ablage- platz
				Mittel- euro- päerin	Teil des Vogel- kleides	2			Mahl- rück- stand	engl.: Beit			
Abteil- ung, Zweig		Halb- insel Ost- asiens		Stadt an der Warthe (Polen)			engl. Schlag- zeuger (Ringo)		Kloster- zelle				
					altruss. Adliger		Grad- leiste; Ton- leiter			Berg- form		junges Wald- tier	
				eher, früher als	Jagd- erfolg				ugs.: schwind- lig	Spiel- karten- farbe	3		
Ort nordöstl. Luzerns	Bewoh- nerin e. Kantons		Kanister				musi- scher Bereich	Ort an d. Gott- hard- linie					
Textilien herstellen	6				Berg im Jura	Gelände- kamm				Wider- sacher Gottes	amerik. Begrüs- sungs- wort		
Initialen des Malers Anker †			Gottes Gunst	Reife- prüfung (Kw.)				sibir.- mongol. Grenz- gebirge	Boden- verlie- fung				
früherer österr. Adels- titel		klang- voll, voll- tönend				Gipfel d. Bernina- gruppe (Piz ...)	Boden- fläche				Eugen, schuf CH-Zivil- gesetzb.		Verlust bei flüssigen Gütern
				franz. Männer- name	geist- liches Lied				Ort östl. von Samen (OW)	eh. Abk.: Höhere Technische Lehranstalt			
mit Kacheln auslegen, verkleiden		Völker- gruppe in der Arktis		Ort westl. Chur			Hand- griff am Pflug		Haube an Klei- dungs- stücken				
					Nelken- gewächs, Vogel- kraut	nord- skand. Nomaden- volk				ugs.: Schlucht		Werk- tätiger	
engl. Frauen- kurz- name				Nach- schlage- werk	welt- weiter Konzern (Kw.)				herbei- bringen	wert- volle Holzart			
Zeichen für Europium			Famili- enzweig				indo- german. Völker- gruppe	Pyre- näen- staat					
Stadt in Süd- frank- reich					hawai- ische Gruss- formel	Tier- kreis- zeichen			8	gött- liches Gesetz	Kfz-Z. Bul- garien		
Abk.: deutsch			Fluss durch Olten	Ort im Unter- engadin				Staat in Süd- amerika		eingedickter Frucht- saft		9	
orient. Reis- brannt- wein		Weinort im Kt. Waadt				Abk.: Schweiz. Depeschen- agentur	südt., österr.: Wert- loses				Industrie- standort im Kt. GR		knapp, wenig Raum lassend
				kleiner Musik- träger (Abk.)	Stängel				Abk.: folgende (Seiten)	frz.: Sommer			
Ort a. d. Linth (GL)		Doppel- zug beim Schach			5		Verbesser- ung des Bestehen- den (Mz.)						
					Ein- treffen					schweiz. Rundfunk- gesellsch. (Abk.)			

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

# Wettbewerbspreise

 <p>BESUCHERZENTRUM CHOCOLAT FREY</p>	Besucherzentrum Chocolat Frey	10 x Familien-Ticket	10 x Fr. 30.–
 <p>Peach Weber</p>	Peach Weber	5 signierte CDs	5 x individuell
 <p>HOTEL KRONE LENZBURG ☆☆☆</p>	Hotel Krone Lenzburg	1 Nachtessen für 2 Personen inkl. Getränke	1 x individuell

## Und so können Sie gewinnen:

**Senden Sie uns das Lösungswort und gewinnen Sie tolle Preise!**

**Teilnahme per SMS:**

Senden Sie das Wort Miplan27 Abstand richtiges Lösungswort an 919 (CHF 1.–/SMS). Beispiel: Miplan27 APFELBAUM

**Teilnahme per Post:**

Senden Sie uns eine Postkarte mit dem Lösungswort an: Swissportrait, Stichwort: «Best of Aargau 8, 2014/2015», Fabrikstrasse 10, 4614 Hägendorf. Absender nicht vergessen.

**AGBs:** Es bestehen die gleichen Gewinnchancen bei SMS oder der Teilnahme per Post. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Es wird keine Korrespondenz geführt. Teilnahmeschluss ist der 31. Mai 2015. Die Gewinner/-innen werden persönlich benachrichtigt.

### IMPRESSUM

swissportrait

**Herausgeberin**

Miplan AG · Fabrikstrasse 10 · 4614 Hägendorf  
Telefon 062 210 10 10

**Redaktion, Fotograf**

Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch  
Urs Kneubühl, urs.kneuebuhl@bluewin.ch

**Gestaltung/Layout**

www.werbekonzepte.ch  
Marco Eggenschwiler, Christa Zybach, Reto Zumbühl  
swiss-portrait@miplan.ch

**Druck**

Swissprinters AG · Brühlstrasse 5 · 4800 Zofingen

**Erscheinungsweise**

Jährlich  
8. Ausgabe 2014/2015

Alle Rechte vorbehalten. Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

**Weitere Magazine**

Aargau, Bern, Luzern, Nordwest, Solothurn, St. Gallen, Zug und Zürich

gedruckt in der  
schweiz



# TRAMPOLINO

Das Kinderparadies

Industriegebiet Dietikon | Lerzenstrasse 27 | Tel. 044-740 07 31

Es gibt...

unser tolles Riesenrad · den Wackelberg · 10 Trampoline  
Westerneisenbahn · Kletter-Vulkan · Airhockey  
Miniscooter · Ballpool · Riesenfisch · Rodelbahn  
Bungee-Springen · Riesenschaukel · Kanonen-Käfig  
Netzhöhre mit Steilrutsche...

Die Attraktion: das grösste Klettergerüst der Schweiz!

Und vieles mehr...

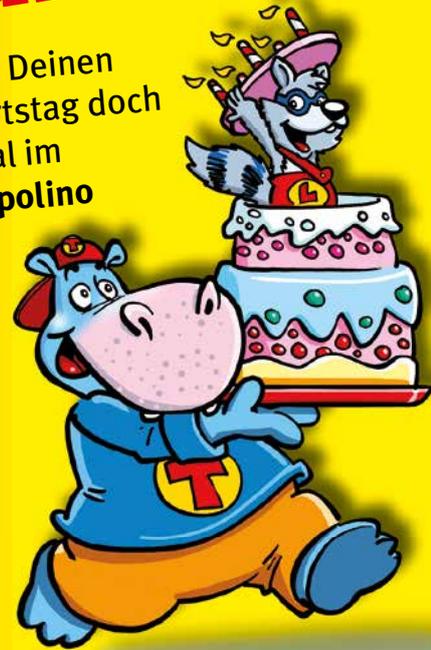
Öffnungszeiten: Di-Fr 13:00 - 18:30 Uhr  
Sa, So und an Feiertagen 10:30 bis 18:30 Uhr.

Montag Ruhetag (ausser in den Ferien und an gesetzlichen Feiertagen, bitte telefonisch erfragen oder im Internet prüfen).

Spass bei jedem Wetter!

## Hurra!!!

Feiere Deinen  
Geburtstag doch  
einmal im  
Trampolino



Mehr Infos gibts im Internet  
unter [www.trampolino.info](http://www.trampolino.info)



# Ihr kompetenter Partner für Mercedes-Benz Personenwagen und Transporter



## VILLMERGEN

Dorfmattenstrasse 2,  
Tel. 056 619 17 17



## SEON

Birren 2, Tel. 062 775 28 28



## WINDISCH

Lindhof-Garage, Mülligerstrasse,  
Tel. 056 460 21 21



## MURI

Pilatusstrasse 33,  
Tel. 056 675 91 91

## QUALITÄT UND SERVICE HABEN VORFAHRT.

Autokauf ist Vertrauenssache! Dieses Vertrauen haben wir uns durch unsere Zuverlässigkeit und mit einer persönlichen und freundlichen Beratung bei vielen Mercedes-Benz Fahrern gewonnen.

Der Stern von Mercedes-Benz, wie auch die Tradition der Robert Huber AG bilden seit Jahren eine ideale Partnerschaft. In Windisch darf die Robert Huber AG zusätzlich auf eine treue Kundschaft der Marke Renault zählen, in Villmergen bieten wir auch für die Marke smart alle Aftersales Dienstleistungen an.



## ROBERT HUBER AG

[www.roberthuber.ch](http://www.roberthuber.ch) • [info@roberthuber.ch](mailto:info@roberthuber.ch)



**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



## Das neue C-Klasse T-Modell. Das Beste kennt keine Alternative.

Das neue C-Klasse T-Modell zeigt Grösse. Es begeistert nicht nur mit seiner sportlichen Designlinie und einem grosszügigen Raumangebot, das sich ganz flexibel auf Ihre Wünsche einstellt, sondern auch mit zahlreichen innovativen Sicherheits- und Assistenzsystemen. Erleben Sie die Vorteile des neuen C-Klasse T-Modells bei einer Probefahrt. Jetzt. Bei uns.



Mercedes-Benz  
Das Beste oder nichts.

# ROBERT HUBER AG

Weitere Informationen zu diesen Modellen finden Sie auf unserer Homepage: [www.roberthuber.mercedes-benz.ch](http://www.roberthuber.mercedes-benz.ch)



## Der neue GLA. Freiheit ist ansteckend.

Für die Suchenden und Neugierigen, für die Stillstand keine Option ist. Die Weltoffenen und Freiheitsliebenden. Die Distanz nicht als Hindernis sehen, sondern als Bereicherung. Für all diese Reisenden gibt's jetzt ein Zuhause. Der neue GLA. Freiheit ist ansteckend.



Mercedes-Benz  
Das Beste oder nichts.

# ROBERT HUBER AG

# ALL-NEW RANGE ROVER SPORT MORE RANGE ROVER. MORE SPORT.

landrover.ch



ABOVE AND BEYOND



Bereits ein kurzer Blick auf das neue Aussendesign lässt erahnen, was alles im rundum neuen Range Rover Sport steckt. Dank Vollaluminium Monocoque-Karosserie bis zu 420 kg leichter als sein Vorgänger, ist er noch agiler, noch dynamischer, noch sportlicher. Technologische Neuerungen wie das neue Terrain Response®-System 2 mit automatischer Untergrunderkennung, aber auch das noch geräumigere und mit Handwerkskunst funktionell ausgestattete Interieur mit multimedialem Cockpit, Panorama-Schiebedach und 5+2-Sitz-Konfiguration bieten zusätzlichen Anreiz für eine Probefahrt. Am besten kommen Sie jetzt bei uns vorbei.



## Emil Frey AG, Autocenter Safenwil

Emil-Frey-Strasse, 5745 Safenwil, Telefon 062 788 88 88, [www.emil-frey.ch/safenwil](http://www.emil-frey.ch/safenwil)

